

X1 INSTRUCTION MANUAL - X1 MANUALE DI ISTRUZIONI
X1 MANUEL D'UTILISATION - X1 BEDIENUNGSANLEITUNG
X1 MANUAL DE INSTRUCCIONES - X1 MANUAL DE INSTRUÇÕES
X1 HANDLEIDING - X1 BRUGSANVISNING
X1 ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ - X1 РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
X1 사용 설명서 - X1 说明手册
X1 دليل التعليمات

IT

REGOLE GENERALI PER L'USO DELLA MACCHINA

SCOPRI E ACQUISTA LE CAPSULE ILLY IPERESPRESSO SU SHOP.ILLY.COM, NEGLI SHOP, NEI BAR ILLY RIVENDITORI AUTORIZZATI O TELEFONA AL NUMERO VERDE 800-821021 (SOLO DALL'ITALIA)

Leggere attentamente il libretto di istruzioni e le limitazioni sulla garanzia.

La macchina deve essere allacciata ad una regolare presa di corrente fornita di messa a terra.

La macchina deve essere mantenuta pulita lavando frequentemente la griglia, il cassetto raccogli gocce, il porta capsula, il serbatoio dell'acqua e la lancia vapore/acqua calda. La manutenzione va eseguita a macchina spenta.

IMPORTANTE: mai immergere la macchina o le sue componenti rimovibili in acqua o introdurla in lavastoviglie.

L'acqua contenuta nel serbatoio deve essere regolarmente sostituita. Non usare la macchina senza acqua nel serbatoio. Si consiglia di utilizzare almeno ogni 2 mesi un prodotto per la rimozione del calcare appositamente studiato per le macchine per espresso secondo le indicazioni del capitolo **decalcificazione.**

DATI TECNICI

Materiale macchina: Acciaio

Materiale scambiatore termico: Acciaio inox

Serbatoio acqua: 1,0 litri

Pompa: 15 bar

Peso senza imballo: 7,3 Kg

Voltaggio: 220-240 V , 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (USA)

Potenza: 1250 W (EU-USA) - Con funzionalità "Power Save"

Dimensioni (L x P x A) (mm): 250 x 270 x 330

Il produttore si riserva il diritto d'apportare modifiche o miglioramenti senza preavviso.

EN

GENERAL MACHINE OPERATING RULES

DISCOVER AND BUY ILLY IPERESPRESSO CAPSULES AT SHOP.ILLY.COM OR AT OUR FINEST RETAILERS.

Carefully read the instruction manual and warranty limitations.

The appliance must be connected to a properly earthed power socket.

The machine must be kept clean by frequently washing the grill, the drip tray, the capsule holder, the water tank and the steam/hot water wand. Any maintenance should be carried out when the machine is off.

IMPORTANT: never immerse the machine or its removable components in water or put it in the dishwasher.

The water in the tank should be replaced regularly. Do not use the coffee machine with empty tank. The use of a descaling product specially designed for espresso coffee machines is recommended at least every 2 months as described in the **Descaling** chapter.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Machine material: Steel

Heat exchanger material: Stainless Steel

Water Tank: 1.0 litre

Pump: 15 bar

Weight without package: 7.3 kg

Voltage: 220-240 V, 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (USA)

Power: 1250 W (EU-USA) - With "Power Save" function

Size (W x D x H) (mm): 250 x 270 x 330

The manufacturer reserves the right to make changes or improvements without prior notice.

N IT

SOMMARIO

- REGOLE GENERALI PER L'USO DELLA MACCHINA 2
- DATI TECNICI 2
- PARTI DELLA MACCHINA 4
- IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA 5
- PULIZIA E MANUTENZIONE 10
- DECALCIFICAZIONE 12
- LIMITAZIONI SULLA GARANZIA 16
- SEGNALAZIONI - STATO MACCHINA 17
- PROBLEMA - CAUSA - SOLUZIONE 18
- SMALTIMENTO 20

EN

TABLE OF CONTENTS

- GENERAL MACHINE OPERATING RULES 2
- TECHNICAL SPECIFICATIONS 2
- MACHINE PARTS 4
- IMPORTANT SAFEGUARDS 5
- CLEANING AND MAINTENANCE 10
- DESCALING 12
- WARRANTY LIMITATIONS 16
- WARNINGS - MACHINE STATUS 17
- PROBLEM - CAUSE - SOLUTION 19
- WASTE DISPOSAL 20

IT

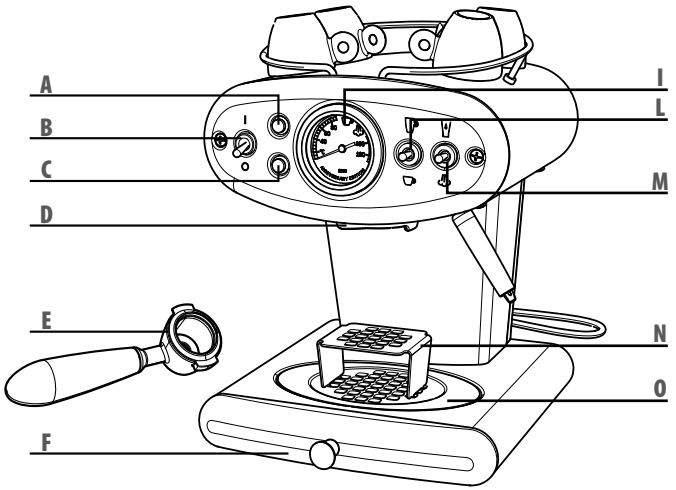
PARTI DELLA MACCHINA

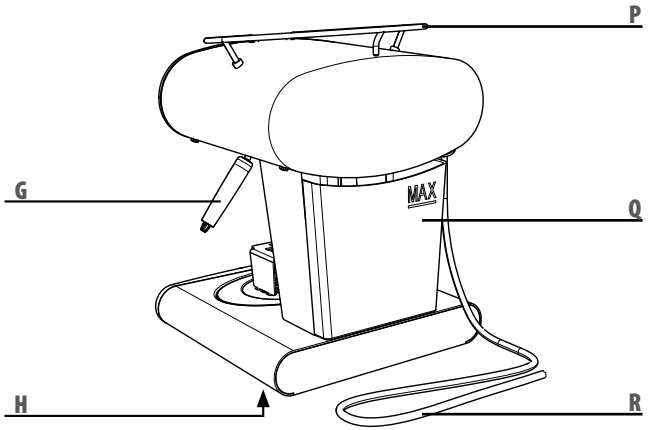
- **A** SPIA D'ACCENSIONE
- **B** IN TERRUTTORE GENERALE
- **C** SPIA STATO MACCHINA (multicolore)
- **D** GRUPPO EROGAZIONE CAFFÈ
- **E** PORTA CAPSULE
- **F** CASSETTO RACCOGLI GOCCE
- **G** LANCIA VAPORE / ACQUA CALDA
- **H** TARGA DATI (sotto la base)
- **I** INDICATORE TEMPERATURA
- **L** PULSANTE EROGAZIONE ESPRESSO E CAFFÈ ALL'AMERICANA
- **M** PULSANTE EROGAZIONE VAPORE E ACQUA CALDA
- **N** SUPPORTO TAZZINE
- **O** SUPPORTO TAZZE
- **P** REGGI TAZZE
- **Q** SERBATOIO ACQUA
- **R** CAVO ALIMENTAZIONE

EN

MACHINE PARTS

- **A** POWER-ON LIGHT
- **B** POWER BUTTON
- **C** MACHINE STATUS LIGHT (multicolour)
- **D** BREW GROUP
- **E** CAPSULE HOLDER
- **F** DRIP TRAY
- **G** STEAM/HOT WATER WAND
- **H** DATA PLATE (under the base)
- **I** TEMPERATURE INDICATOR
- **L** ESPRESSO AND BREWED COFFEE BREWING BUTTON
- **M** STEAM AND HOT WATER DISPENSING BUTTON
- **N** SMALL CUP HOLDER
- **O** CUP HOLDER
- **P** CUP SUPPORT
- **Q** WATER TANK
- **R** POWER CORD



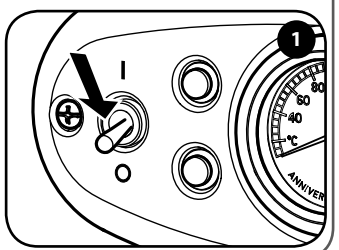


IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Nell'utilizzo di apparecchiature elettriche devono essere sempre osservate le seguenti misure di sicurezza.

Utilizzo dell'apparecchio

- Leggere tutte le istruzioni.
- Questa macchina è costruita per fare il caffè espresso, il caffè all'americana e per erogare acqua calda: fare attenzione a non scottarsi con getti d'acqua o con uso improprio della stessa.
- L'apparecchiatura è intesa per uso domestico e per applicazioni simili, quali:
  - cucine per il personale di negozi, uffici ed altri ambienti lavorativi;
  - agriturismo;
  - clienti in alberghi, motel ed altri alloggi di tipo residenziale;
  - ambienti tipo bed & break-fast.
- Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso a cui è destinato. Ogni altro uso è vietato e da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'apparecchio va acceso esclusivamente per il solo tempo necessario al suo utilizzo, dopodiché va spento portando l'interruttore generale su "0" (Fig.1) e la spina va staccata dalla presa di corrente.
- Non toccare mai una superficie calda. Le erogazioni di acqua, vapore e caffè della macchina

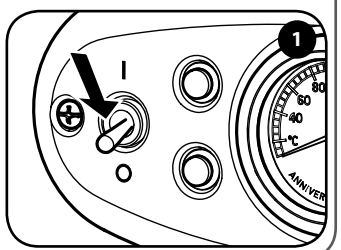


IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical appliances always follow the safety precautions below.

Using the appliance

- Read all instructions.
- This machine is manufactured to make espresso and brewed coffee and to dispense hot water. Use care to prevent scalding due to water jets or any improper use of the machine.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.
- This machine is intended for household use only. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- The machine must be turned on only when being used. After use, it must be turned off by switching the power button to the "0" position (Fig.1) and disconnecting the plug from the power outlet.
- Do not touch hot surfaces. The water, steam and coffee dispensed from the machine may cause burns.



possono causare ustioni.
- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali o con esperienza e/o competenze insufficienti, a meno che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o non vengano da essa istruite sull'uso dell'apparecchio.
- Tenere i bambini sotto supervisione, per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere eseguite da bambini, a meno che non abbiano un'età superiore agli 8 anni e siano supervisionati. Tenere l'apparecchio e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in luoghi chiusi e protetti da agenti atmosferici esterni. Non utilizzare all'aperto.
- Per proteggersi dal fuoco, scosse elettriche o lesioni non immergere il cavo, la spina ed il corpo della macchina in acqua o altro liquido.
- Non appoggiare l'apparecchio su fornelli elettrici o a gas, o dentro un forno caldo.
- L'utilizzo di accessori non raccomandati dal produttore può provocare incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone.
- Prima di disinserire la spina accertarsi che l'interruttore generale sia sulla posizione "0" (Fig.1).
- Non estrarre la spina tirandola per il cavo e non toccarla con le mani bagnate.
- Non portare o tirare la macchina per caffè tenendola per il cavo.
- Per ridurre il pericolo di ferite, non lasciare penzolare il cavo da tavoli o banconi in quanto i bambini potrebbero tirarlo o inciam-

- The machine is not designed to be used by people (including children) with limited physical, mental or sensory abilities or insufficient experience and/or skills, unless they are supervised by a person responsible for their safety, who provides instructions on how to use the appliance.
- Children must be kept under supervision to prevent them from playing with the appliance.
- Cleaning and maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Use the machine only indoors. Protect from weather. Do not use outdoors.
- To protect against fire, electric shock or personal injury do not immerse the cord, plug or the body of the machine in water or any other liquid.
- Do not place the machine on, or near, electrical or gas burners or inside a hot oven.
- Using attachments not recommended by the manufacturer may result in fire, electric shocks or personal injury.
- Before unplugging the machine make sure that the power button is in the "0" position (Fig.1).
- Do not pull the plug out by the cord and never touch it with wet hands.
- Do not carry or pull the coffee machine by the cord.
- To reduce the risk of injury, do not drape cord over the countertop or table top where it can be pulled on by children or tripped over unintentionally.
- In case of fire, extinguish with carbon dioxide (CO_2). Do not use

pare involontariamente.
- In caso d'incendio utilizzare estintori ad anidride carbonica (CO_2). Non utilizzare acqua o estintori a polvere.
- Non bloccare mai le griglie di aerazione poste sulla base dell'apparecchio.

Installazione dell'apparecchio

- Leggere attentamente le istruzioni.
- Non installare mai la macchina in un ambiente che può raggiungere una temperatura inferiore o uguale a **0°C** (se l'acqua si ghiaccia, l'apparecchio può danneggiarsi) o superiore a **40°C**.
- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata nella targa dati dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente avente una portata minima di **6 A** per i modelli alimentati a **230 Vac** e **15 A** per i modelli a **120 Vac** e dotati di un'efficiente messa a terra.
- In caso di incompatibilità tra la presa di corrente e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la spina con un'altra di tipo adatto, da centro assistenza autorizzato.
- Posizionare l'apparecchio sopra un piano di lavoro lontano da rubinetti dell'acqua e lavelli.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio prima della sua installazione.
- Non lasciare alla portata dei bambini i materiali utilizzati per imballare la macchina.

water or powder extinguishers.
- Never obstruct the vents on the base of the machine.

Installation of the machine

- Read the instructions carefully.
- Do not install the machine in an area where the temperature may reach **0°C/32°F** or lower (if water freezes, the appliance may be damaged) or higher than **40°C/104°F**.
- Check that the mains electric voltage corresponds to the requirements indicated on the machine data plate. Connect the machine only to a properly grounded power outlet with a minimum rating of **6 A** for models powered at **230 Vac**, and **15 A** for models powered at **120 Vac**.
- If the plug and the outlet are not compatible, have the plug replaced with a proper one by an authorized service center.
- Place the machine on a countertop away from water taps and sinks.
- After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition before installation.
- Do not leave the packaging materials within children's reach.

IT

Pulizia dell'apparecchio

- Disinserire la spina dall'impianto elettrico quando si esegue la pulizia.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima della pulizia.
- Estrarre il serbatoio dell'acqua tirandolo leggermente verso l'alto e poi verso l'esterno.
- Pulire la carrozzeria e gli accessori con un panno umido ed asciugare successivamente con un panno asciutto non abrasivo. È sconsigliato l'uso di detergenti.
- Non sottoporre l'apparecchio ad abbondanti getti d'acqua o ad immersioni parziali o totali.

In caso di guasto dell'apparecchio

Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui il cavo o la spina siano danneggiati, dopo un malfunzionamento della macchina o dopo un danno di qualunque natura. Portare l'apparecchio al più vicino centro di assistenza autorizzato per un controllo, riparazione o una verifica sul corretto funzionamento.

Se il cavo d'alimentazione è danneggiato, deve essere cambiato dal produttore o dal suo servizio assistenza.

In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo.

Per eventuali riparazioni, rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e fare perdere il diritto alla garanzia.

EN

Cleaning the machine

- Unplug the machine before cleaning.
- Wait until the machine is cool before cleaning.
- Remove the water tank by pulling it up slightly and then outward.
- Clean the body and attachments with a wet cloth and then wipe with a non-abrasive dry cloth. Do not use detergents.
- Do not expose the machine to extended jets of water or immerse it in water, partially or fully.

In case of malfunctioning

Do not use the appliance if the cord or plug are damaged or if the appliance shows signs of malfunctioning or has been damaged in any way. Take the machine to the nearest authorized service center for checks or repairs.

If the power cord is damaged it must be replaced by the manufacturer or an authorized service center.

In case of damage or malfunction, turn off the appliance and do not tamper with it.

For repairs contact a service center authorised by the manufacturer and request the use of original spare parts only. Failure to comply with these instructions may compromise the safe operation of the machine and will result in the forfeiture of warranty rights.

ATTENZIONE: CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

Uso improprio dell'apparecchio

- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali incidenti causati dalla mancanza o dalla non conformità alle leggi vigenti dell'impianto di messa a terra.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Istruzioni per il cavo di alimentazione

a) Utilizzare un cavo di alimentazione corto per evitare di rimanere impigliati o inciampare su un cavo più lungo.
b) È possibile utilizzare prolunghe a condizione che si presti particolare attenzione durante l'uso.
c) Qualora venga utilizzata una prolunga:
   1) Verificare che la potenza elettrica della prolunga sia almeno pari a quella dell'apparecchio;
   2) Se l'apparecchio è del tipo con messa a terra, verificare che la prolunga sia a tre fili e provvista di messa a terra;
   3) Posizionare il cavo più lungo in modo tale che non penda dal piano di lavoro o dal tavolo per evitare che i bambini lo tirino o inciampino.

IMPORTANT: SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Improper use of the appliance

- The manufacturer is not liable for accidents caused by non-compliance with existing legislation on electrical grounding systems.
- The manufacturer is not liable for possible damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.

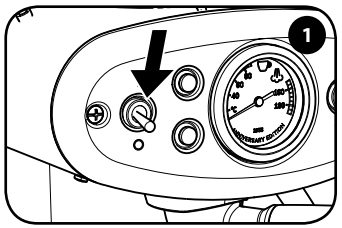
Power-supply cord instructions

a) A short power-supply cord is to be provided to reduce risks resulting from becoming entangled in or tripping over a longer cord.
b) Extension cords are available and may be used if care is exercised in their use.
c) If extension cord is used:
   1) The marked electrical rating of extension cord should be at least as great as the electrical rating of the appliance;
   2) If the appliance is of the grounded type, the extension cord should be a grounding-type 3-wire cord; and
   3) The longer cord should be arranged so that it will not drape over the countertop or table top where it can be pulled on by children or tripped over.

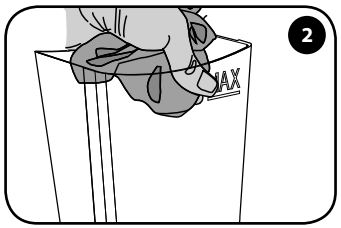
IT

PULIZIA E MANUTENZIONE

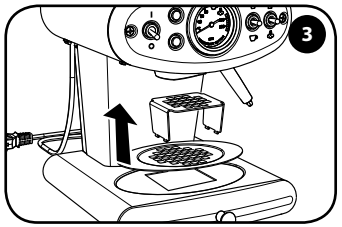
È consigliato lavare giornalmente il serbatoio e riempirlo con acqua fresca potabile. La pulizia della macchina e dei suoi componenti deve essere eseguita preferibilmente una volta alla settimana. Non utilizzare alcool etilico, solventi, spugne abrasive e/o agenti chimici aggressivi. Non asciugare la macchina e/o i suoi componenti in un forno a microonde e/o un forno convenzionale.



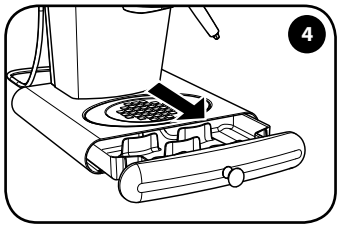
Spegnere la macchina e staccare la spina.



Estrarre e lavare il serbatoio dell'acqua.



Sollevare ed estrarre il piano appoggia tazzine e la griglia e lavarli con acqua tiepida.

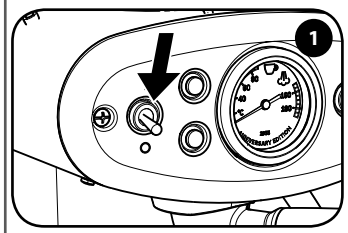


Estrarre il cassetto raccogli gocce e lavarlo con acqua tiepida.

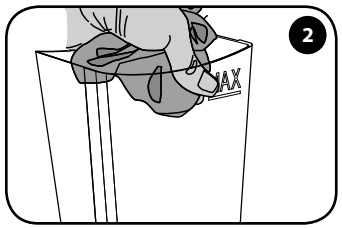
EN

CLEANING AND MAINTENANCE

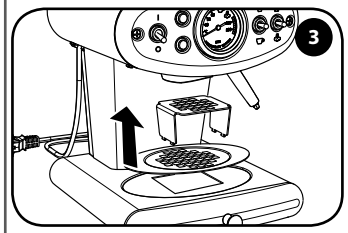
It is recommended to clean the tank daily and fill it with fresh drinking water. The machine and its components should be cleaned preferably once a week. Do not use ethyl alcohol, solvents, abrasive sponges and/or aggressive chemicals. Do not dry the machine and/or its components in a microwave and/or conventional oven.



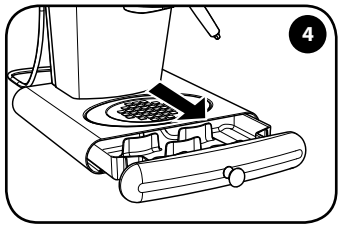
Turn off the machine and unplug it.



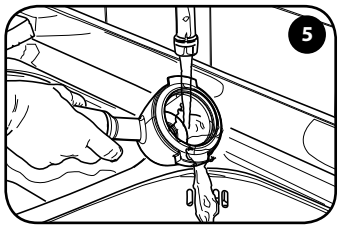
Remove and wash the water tank.



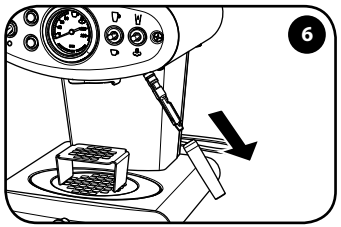
Lift and remove the cup holder surface and the grill and wash them with lukewarm water.



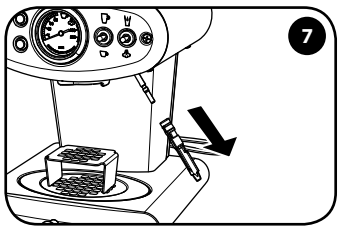
Remove and wash the drip tray with lukewarm water.



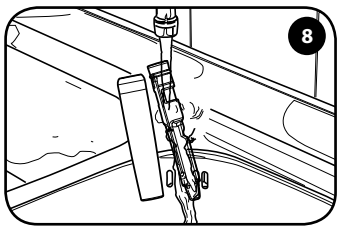
Vuotare il porta capsula e lavarlo con acqua corrente.



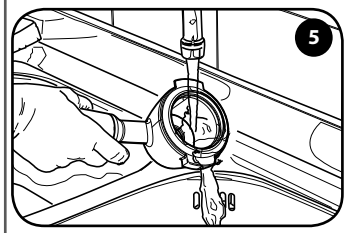
Estrarre la parte terminale esterna della lancia erogazione vapore.



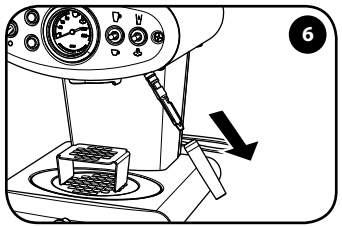
Estrarre la parte interna della lancia erogazione vapore dal tubo metallico.



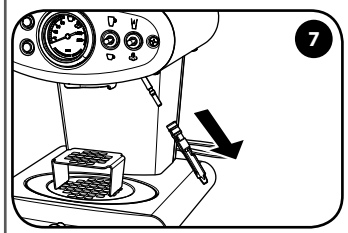
Dopo aver separato i due componenti, lavarli separatamente con acqua tiepida.



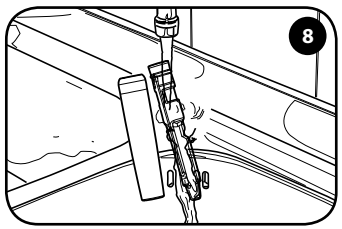
Empty the capsule holder and wash it under running water.



Remove the outer end part of the steam wand.



Remove the internal part of the steam wand from the metal tube.



After separating the two components, wash them individually with lukewarm water.

IT

DECALCIFICAZIONE

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima d'eseguire il ciclo per prendere confidenza con il processo. Durata: circa 20 minuti. NOTA: Se le operazioni non vengono eseguite nei tempi indicati, la macchina non avvia il processo di decalcificazione: è necessario, quindi, spegnere la macchina e ripetere le operazioni.

La formazione di calcare è la naturale conseguenza dell'utilizzo della macchina. La decalcificazione consente di ottimizzare la pulizia e di rimuovere i residui di calcare dal suo interno.
Se il ciclo di decalcificazione viene interrotto per mancanza di corrente elettrica, o perché la macchina viene spenta erroneamente, si deve ripetere l'intera operazione prima di poter utilizzare la macchina.

Per la procedura di decalcificazione, fare riferimento a quanto riportato nel relativo capitolo di questo manuale .
Utilizzare solo prodotti decalcificanti per macchine da caffè, disciolti secondo le modalità di diluizione riportate sulle istruzioni del prodotto.

Nota: Il ciclo di decalcificazione può essere messo in pausa premendo il tasto ; per riprendere, dopo la pausa, premere nuovamente il tasto .

EN

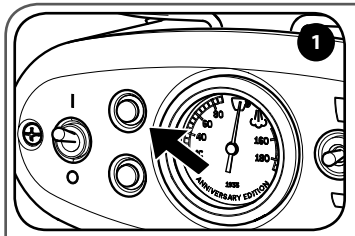
DESCALING

Read all instructions carefully before performing the cycle in order to familiarise yourself with the process. Duration: about 20 minutes. NOTE: If the operations are not carried out according to the indicated time, the machine will not start the descaling process. In this case, turn off the machine and repeat steps.

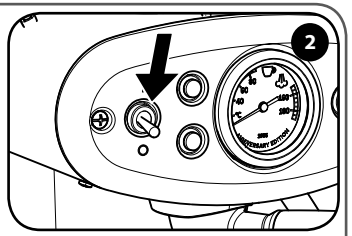
Limescale normally builds up with the use of the machine. Descaling allows to optimise cleaning and to remove limescale deposits from the inside.
If the descaling cycle is interrupted by a power failure or because the machine was turned off incorrectly, you must repeat the entire procedure before you can use the machine.

For the descaling procedure, refer to that indicated in the corresponding chapter in this manual.
Use only descaling products for coffee machines, dissolved according to the procedures indicated in the instructions for the product.

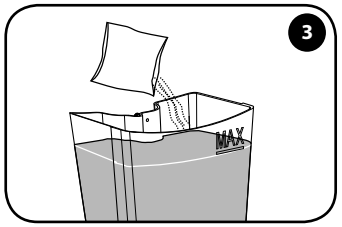
Note: The descaling cycle may be paused by pressing the button. To resume it, press the button again.



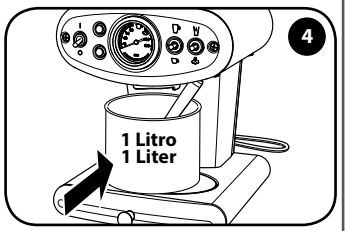
Quando la spia è accesa in giallo lampeggiante, la macchina richiede venga eseguita la decalcificazione.



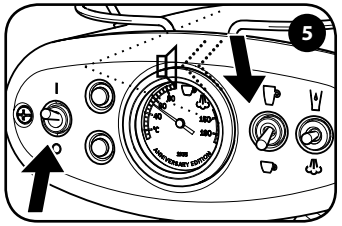
Spegnere la macchina ed estrarre il porta capsule.



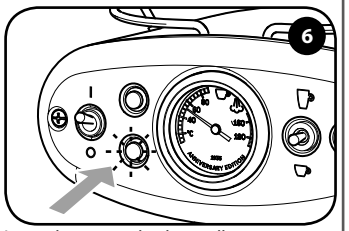
Estrarre e riempire il serbatoio con acqua fresca potabile fino al livello MAX, poi aggiungere la soluzione decalcificante e mescolare.



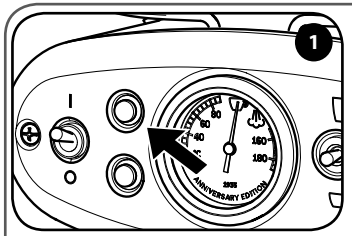
Posizionare un contenitore di almeno 1 litro di capacità sotto l'erogatore di caffè.



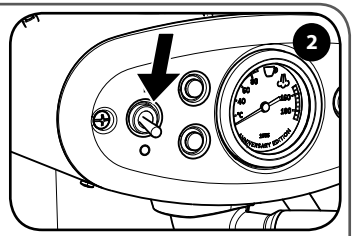
Accendere la macchina. Entro 15 secondi premere il tasto e tenerlo premuto per 4 secondi fino al segnale acustico.



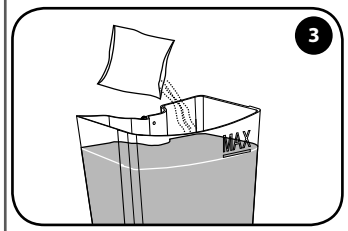
La spia lampeggia di colore giallo.



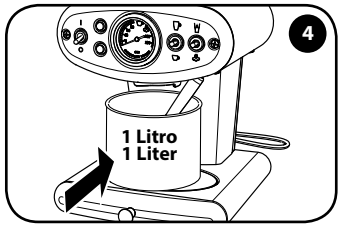
If the yellow light is blinking, it is necessary to descale the machine.



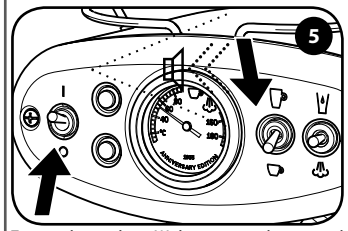
Turn off the machine and remove the capsule holder.



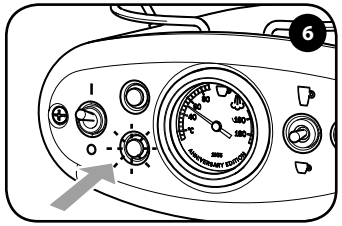
Remove and fill the tank with fresh drinking water up to the MAX level. Pour the descaling solution and stir.



Place a container of at least 1 litre capacity under the coffee dispensing spout.

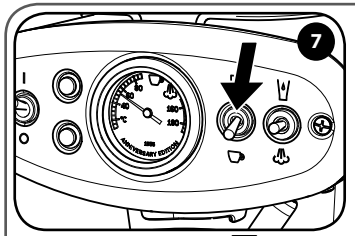


Turn on the machine. Within 15 seconds press and hold the button for 4 seconds until you hear the acoustic signal.

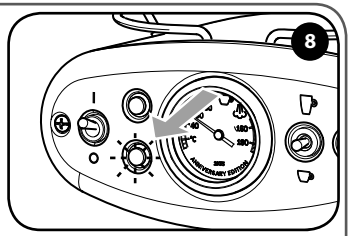


The light will blink yellow.

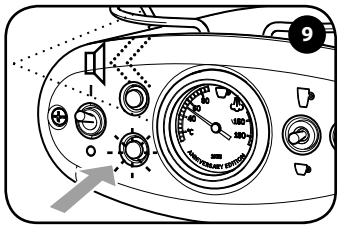
IT



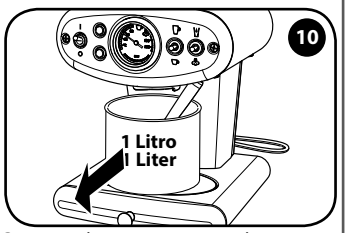
Entro 2 minuti premere il tasto per avviare il ciclo di decalcificazione.



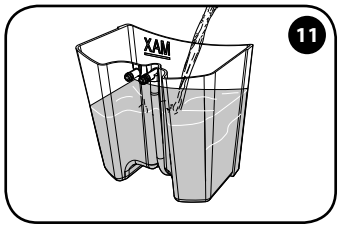
La macchina gestisce l'erogazione della soluzione decalcificante. La spia lampeggia velocemente.



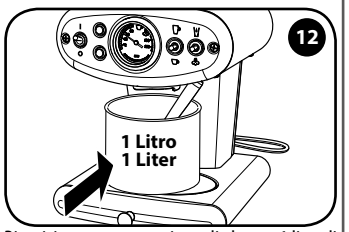
Al termine dell'erogazione la macchina emette una serie di avvisi acustici. La spia lampeggia di colore azzurro (richiesta fase risciacquo).



Rimuovere il contenitore, e svuotarlo.

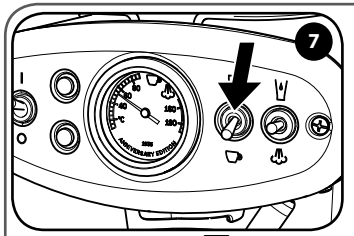


Lavare bene il serbatoio e riempirlo con acqua fresca fino al livello MAX.

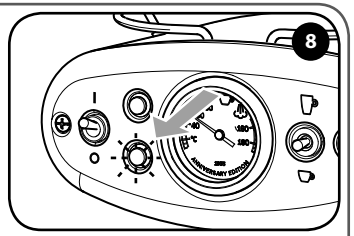


Riposizionare un contenitore di almeno 1 litro di capacità sotto l'erogatore di caffè.

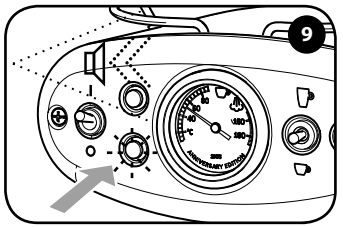
EN



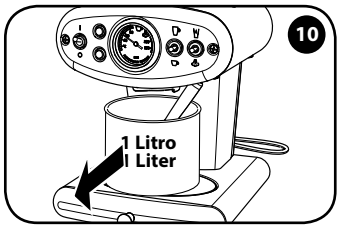
Within 2 minutes press the button to start the descaling cycle.



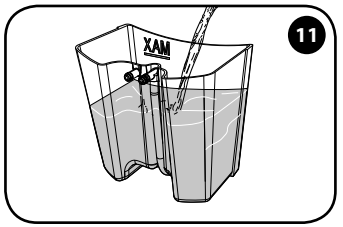
The machine is dispensing the descaling solution. The light blinks quickly.



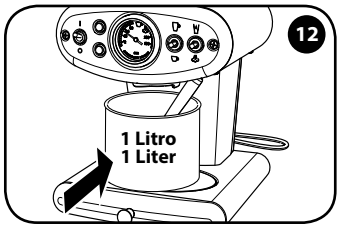
Once dispensing is over, the machine emits a series of acoustic signals. The light blinks light blue (rinse phase needed).



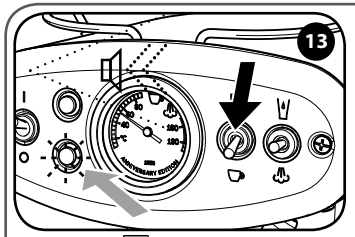
Remove the container and empty it.



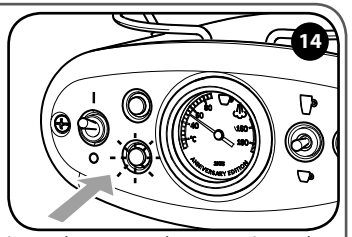
Wash the tank and fill it with fresh drinking water up to the MAX level.



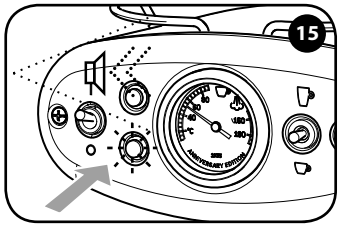
Refit a container of at least 1 litre capacity under the coffee dispensing spout.



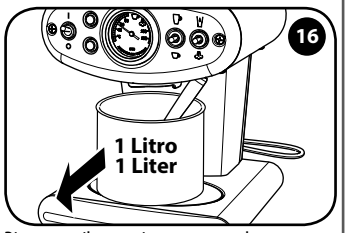
Premere il tasto per avviare il ciclo di risciacquo. La macchina emette un lungo avviso acustico e la spia lampeggia in azzurro.



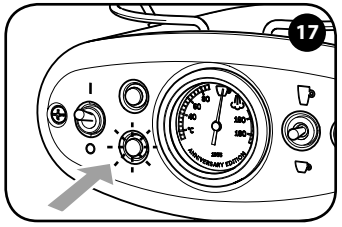
La macchina gestisce il risciacquo. La spia lampeggia velocemente.



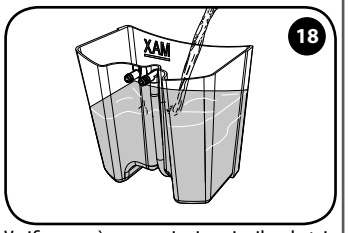
Al termine dell'erogazione la macchina emette un avviso acustico di 3 secondi.



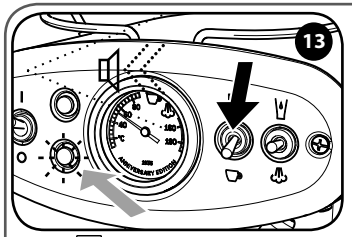
Rimuovere il contenitore, e svuotarlo.



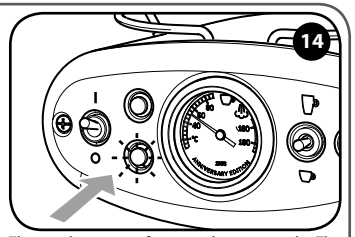
La macchina si riporta nella condizione di normale utilizzo con led blu fisso.



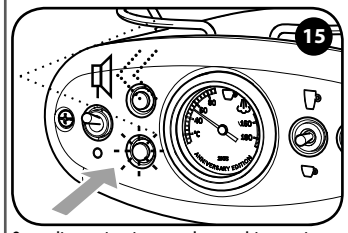
Verificare se è necessario riempire il serbatoio dell'acqua.



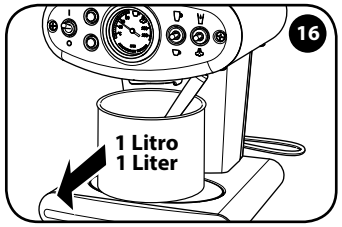
Press the button to start the rinse cycle. The machine emits a long acoustic signal and the light blinks light blue.



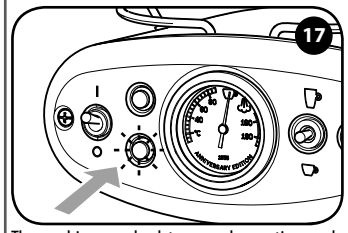
The machine is performing the rinse cycle. The light blinks quickly.



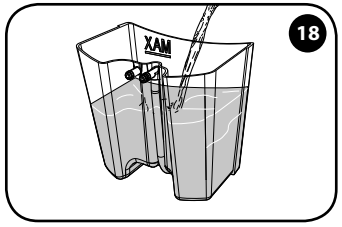
Once dispensing is over, the machine emits an acoustic signal for 3 seconds.



Remove the container and empty it.



The machine goes back to normal operation mode with a steady blue light.



Check whether it is necessary to fill the water tank.

IT

LIMITAZIONI SULLA GARANZIA

ATTENZIONE: Se la decalcificazione non viene eseguita il calcare può provocare difetti di funzionamento non coperti da garanzia.
Non usare aceto, lisciva, sale, acido formico poiché danneggiano la macchina.

Per la procedura di decalcificazione, fare riferimento a quanto riportato nel relativo capitolo di questo manuale.
Utilizzare solo prodotti decalcificanti per macchine da caffè, disciolti secondo le modalità di diluizione riportate sulle istruzioni del prodotto. La soluzione decalcificante deve essere smaltita secondo quanto previsto dalle norme in vigore. Non bere il liquido erogato durante il processo di decalcificazione; la macchina può essere utilizzata per erogare caffè solo quando il processo di decalcificazione è terminato.

La garanzia non copre guasti causati da:

- una non periodica decalcificazione;
- funzionamento con voltaggio diverso da quello prescritto sulla targa dati "H" (vedi capitolo "parti della macchina");
- uso improprio o non conforme alle istruzioni;
- modifiche apportate internamente.

La garanzia non copre i costi di riparazione su macchine manipolate da centri d'assistenza non autorizzati.
Tali costi saranno totalmente a carico del cliente. Si consiglia di:

- non lavare i componenti della macchina in lavastoviglie;
- mantenere pulite le vaschette di raccolta.

La mancata osservazione di questi punti potrebbe creare dei problemi alla macchina non coperti da garanzia.

ATTENZIONE:
Si consiglia di conservare l'imballo originale (almeno per il periodo di garanzia) per l'eventuale invio della macchina a centri di assistenza autorizzati. Gli eventuali danni dovuti ad un trasporto senza imballo adeguato non sono coperti da garanzia.

EN

WARRANTY LIMITATIONS

WARNING: Failure to descale the machine may cause malfunctions not covered by the warranty.
Do not use vinegar, lye, salt or formic acid as they may damage the machine.

For the descaling procedure, refer to that indicated in the corresponding chapter in this manual. Use only descaling products for coffee machines, dissolved according to the procedures indicated in the instructions for the product. The descaling solution must be disposed of according to the regulations in force. Do not drink the liquid dispensed during the descaling process. The machine can be used to brew coffee only when the descaling process is complete.

The warranty does not cover failures caused by:

- a lack of periodical descaling;
- operation with a voltage other than that recommended on the data plate "H" (see "Machine Parts" chapter);
- misuse or failure to follow instructions;
- changes made internally.

The warranty does not cover repair costs on machines which have been tampered with by unauthorised service centres.
These costs will be entirely payable by the customer. We recommend the following:

- do not wash the machine components in the dishwasher;
- keep the trays clean.

Failure to follow these instructions may cause problems to the machine that are not covered by the warranty.

WARNING:
It is recommended to keep the original packaging - at least for the warranty period - for shipping the machine to an authorised service centre, if need be. Any possible damage due to transport with inadequate packaging will not be covered by the guarantee.

SEGNALAZIONI - STATO MACCHINA

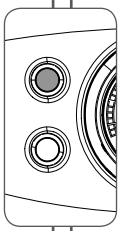
Rossa (Accesa fissa) - La macchina è accesa.

Verde (Lampeggiante) - La macchina è in Stand-By.

Rossa (Lampeggiante) - La macchina è in avaria.

Giallo (Lampeggiante) - La macchina richiede l'esecuzione della decalcificazione.

Blu (Lampeggiante) - L'interfaccia Bluetooth della macchina è in fase di comunicazione (se presente).



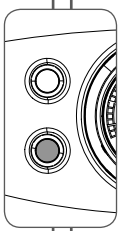
Blu (Lampeggiante) - La macchina è in riscaldamento per la preparazione del caffè.

Blu (Accesa fissa) - La macchina è pronta per la preparazione del caffè.

Bianca (Accesa fissa) - La macchina sta eroganto acqua calda.

Viola (Lampeggiante) - La macchina è in riscaldamento per erogazione vapore.

Viola (Accesa fissa) - La macchina è pronta per erogare vapore.



Giallo (Lampeggio veloce) - La macchina è in decalcificazione.



Azzurro (Lampeggio lento) - La macchina è pronta per l'avvio risciacquo.

Azzurro (Lampeggio veloce) - La macchina è in risciacquo.



WARNINGS - MACHINE STATUS

Red (Steady on) - The machine is on.

Green (Blinking) - The machine is in Stand-by mode.

Red (Blinking) - Machine breakdown.

Yellow (Blinking) - The machine needs to be descaled.

Blue (Blinking) - The machine Bluetooth interface is enabled (if any).

Blue (Blinking) - The machine is warming up to make coffee.

Blue (Steady on) - The machine is ready to make coffee.

White (Steady on) - The machine is dispensing hot water.

Purple (Blinking) - The machine is warming up to dispense steam.

Purple (Steady on) - The machine is ready to dispense steam.

Yellow (Quick blinking) - The machine is performing a descaling cycle.

Light blue (Slow blinking) - The machine is ready to start the rinse cycle.

Light blue (Quick blinking) - The machine is performing a rinse cycle.

PROBLEMA - CAUSA - SOLUZIONE

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE	Permanenza del problema
La macchina non si accende.	Cavo d'alimentazione non collegato alla presa di corrente.	Collegare la spina ad una presa di corrente conforme ai dati tecnici indicati nella targa dati sotto la base della macchina.	Contattare un centro assistenza autorizzato.
	Interruttore generale posizionato su "0".	Posizionare l'interruttore generale su "I".	
La macchina non eroga caffè.	Manca acqua nel serbatoio.	Riempire d'acqua il serbatoio.	
	Capsula non inserita nel porta capsule.	Inserire una capsula nel porta capsule.	
	La capsula inserita non eroga caffè.	Inserire una nuova capsula nel porta capsula e agganciare all'erogatore; procedere con l'erogazione del caffè.	
	Non è stato premuto il tasto.	Premere nuovamente il tasto o .	
	Innesto non corretto del serbatoio dell'acqua.	Verificare che il serbatoio dell'acqua sia completamente inserito.	
	Componenti interni con presenza di calcare.	Decalcificare la macchina come descritto nel paragrafo dedicato.	
	Mancato innesco della pompa.	Provare ad erogare acqua senza la capsula inserita nello scompartimento.	
Perdita acqua dal gruppo durante l'erogazione.	Tipologia capsula errata.	Verificare di aver utilizzato una capsula "Iperespresso" per utilizzo domestico, identificabile dalla dicitura "Capsule monodose di caffè macinato per uso domestico" presente sulla confezione per ESPRESSO o CAFFE' ALL'AMERICANA.	
Premo il pulsante e la macchina non eroga vapore.	Macchina non pronta.	Attendere che la spia di colore viola sia accesa fissa.	
	Lancia vapore sporca od ostruita.	Smontare e lavare la lancia vapore come illustrato nel manuale.	
Il vapore esce, ma il latte non viene montato.	Ostruzione della lancia vapore.	Spegnere la macchina e lasciarla raffreddare. Smontare la lancia vapore e rimuovere eventuali ostruzioni dai fori di uscita del vapore. Rimontare la lancia vapore.	
Macchina spenta ma l'interruttore generale su "I".	Macchina in stato power save.	Attivare la macchina premendo uno dei due tasti o .	
Fuoriuscita di caffè dalla capsula durante i primi istanti di erogazione.		L'eventuale sgocciolamento durante i primi secondi di erogazione è da considerarsi normale.	

PROBLEM - CAUSE - SOLUTION

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION	Persistence of the problem
The machine does not switch on.	Power cord not connected to a power socket.	Connect the plug to a socket conforming to the technical data indicated in the data plate under the base of the machine.	Contact an authorised service centre.
	Power button switched to "0".	Switch the power button to "I".	
The machine does not brew coffee.	No water in the tank.	Fill the tank with water.	
	Capsule not inserted in the capsule holder.	Insert one capsule in the capsule holder.	
	The capsule inserted does not brew coffee.	Insert a new capsule in the capsule holder and secure it to the dispensing spout; brew a cup of coffee.	
	The button has not been pressed.	Press the or button again.	
	Water tank not engaged correctly.	Make sure the water tank is fully inserted.	
	Limescale on internal components.	Descale the machine as described in the relevant section.	
	Failure to start the pump.	Try to dispense water with no capsule in the compartment.	
Water comes out of the group during brewing.	Wrong capsule type.	Make sure that you have used an "Iperespresso" capsule for domestic use, identified by the wording "Single-dose ground coffee capsules for domestic use" on the packaging for ESPRESSO or BREWED COFFEE.	
When I press the button, the machine does not dispense steam.	The machine is not ready.	Wait until the purple light is steady on.	
	The steam wand is dirty or clogged.	Disassemble and wash the steam wand as described in the manual.	
Steam is dispensed, but milk is not frothed.	The steam wand is clogged.	Turn off the machine and let it cool down. Disassemble the steam wand and remove any possible obstructions form the steam dispensing holes. Reassemble the steam wand.	
The machine is off but the power button is set to "I".	Machine in power save status.	Turn on the machine by pressing the or button.	
Coffee flows out of the capsule during the first seconds of the brewing process.		It is normal that coffee flows out during the first seconds of the brewing process.	

IT

SMALTIMENTO

Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate, da parte di privati nell'Unione Europea.

Il simbolo RAEE utilizzato per questo prodotto indica che quest'ultimo non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici, ma deve essere oggetto di "raccolta separata". L'utente privato ha la possibilità di riconsegnare gratuitamente al distributore, in ragione di uno contro uno, l'apparecchiatura usata all'atto dell'acquisto di una nuova.

Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, si consiglia di contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. È responsabilità dell'utente provvedere allo smaltimento secondo le normative vigenti, ed il non rispetto delle disposizioni di legge può essere sanzionato.

Lo smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a proteggere l'ambiente, le risorse naturali e la salute umana.





EN

WASTE DISPOSAL

Disposal of end-of-life electric and electronic equipment by private households in the European Union.

The WEEE symbol used on this product means that it must not be disposed of together with other domestic waste and should be collected separately. Consumers have the opportunity to hand in their used appliance to distributors free-of-charge on a 1:1 basis when they purchase a new product.

For further information about the collection of appliances to be scrapped, please contact the local authority in your town of residence, the local waste disposal service or the retailer where the product was purchased. Consumers are responsible for disposing of end-of-life appliances in accordance with the current provisions of law and non-compliance therewith may be subject to fines and criminal sanctions.

The correct disposal of this product will contribute to protecting the environment, natural resources and human health.





N

RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE

DÉCOUVREZ ET ACHETEZ LES CAPSULES ILLY IPERESPRESSO SUR SHOP.ILLY.COM OU AUPRÈS DE NOS REVENDEURS IPERESPRESSO.

Lire attentivement le mode d'emploi et les limitations de garantie.

La machine doit être branchée à une prise de courant régulière équipée d'une mise à la terre.

Maintenir la machine propre en lavant fréquemment la grille, le bac d'égouttement, le porte-capsule, le réservoir à eau, la lance vapeur/eau chaude. L'entretien doit être effectué lorsque la machine est éteinte.

IMPORTANT : ne jamais immerger la machine ou ses composants amovibles dans l'eau ni l'introduire dans un lave-vaisselle.

L'eau contenue dans le réservoir doit être changée régulièrement. Ne pas utiliser la machine s'il n'y a pas d'eau dans le réservoir. Il est conseillé d'utiliser au moins tous les 2 mois un produit pour l'enlèvement du calcaire formulé spécifiquement pour les machines à café expresso selon les indications décrites au chapitre **détartrage**.

DONNÉES TECHNIQUES

Matériau de la machine : Acier

Matériau échangeur thermique : Acier inox

Réservoir à eau : 1,0 litre

Pompe : 15 bars

Poids sans emballage : 7,3 kg

Tension : 220-240 V , 50 / 60 Hz (EU) ; 120 V, 60 Hz (USA)

Puissance : 1250 W (EU-USA) - Avec option « Power Save »

Dimensions (L x P x H) (mm) : 250 x 270 x 330

Le producteur se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations sans aucun préavis.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR BEDIENUNG DES GERÄTS

ENTDECKEN UND ERWERBEN SIE DIE ILLY IPERESPRESSO KAPSELN AUF SHOP.ILLY.COM ODER BEI UNSEREN EINZELHÄNDLERN.

Die Bedienungsanleitung und die Garantieeinschränkungen sorgfältig durchlesen.

Das Gerät muss an eine ordnungsgemäße Steckdose mit Erdung angeschlossen sein.

Die Maschine muss immer sauber gehalten werden, d.h. Abstellrost, Abtropfschale, Kapselhalter, Wassertank und Dampf-/Heißwasserdüse sollten häufig gereinigt werden. Die Wartung wird bei ausgeschaltetem Gerät vorgenommen.

WICHTIG: Das Gerät keinesfalls Fall in Wasser eintauchen oder in die Spülmaschine stellen.

Das im Wassertank enthaltene Wasser muss regelmäßig gewechselt werden. Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn sich kein Wasser im Tank befindet. Es wird empfohlen, mindestens alle 2 Monate ein spezifisches Produkt für die Entfernung des Kalks für Espressomaschinen zu verwenden. Dabei sind die Hinweise im Kapitel **Entkalken** zu beachten.

TECHNISCHE DATEN

Material des Geräts: Stahl

Material des Wärmeaustauschers: Rostfreier Edelstahl

Wassertank: 1,0 Liter

Pumpe: 15 bar

Gewicht ohne Verpackung: 7,3 kg

Spannung: 220-240 V , 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (USA)

Leistung: 1250 W (EU-USA) - Mit "Power Save"-Funktion

Abmessungen (L x T x H) (mm): 250 x 270 x 330

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen oder Verbesserungen am Produkt ohne Vorankündigung vorzunehmen.

SOMMAIRE

- RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE 22
- DONNÉES TECHNIQUES 22
- PARTIES DE LA MACHINE 24
- MESURES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ 25
- NETTOYAGE ET ENTRETIEN 30
- DÉTARTRAGE 32
- LIMITATIONS DE LA GARANTIE 36
- SIGNALISATIONS - ÉTAT DE LA MACHINE 37
- PROBLÈME - CAUSE - SOLUTION 38
- ÉLIMINATION 40

INHALT

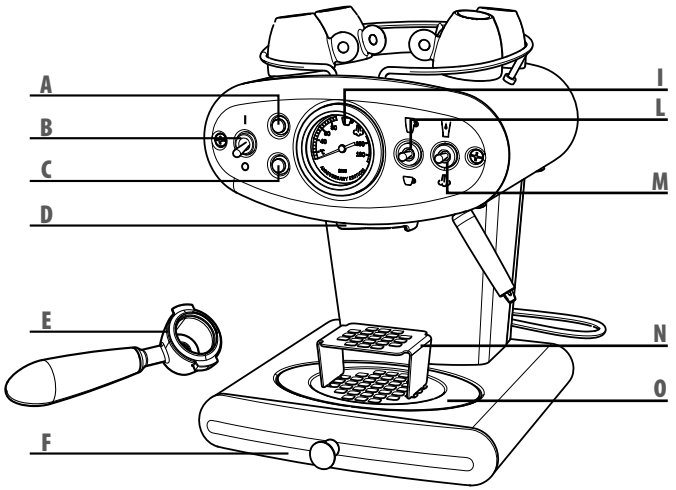
- ALLGEMEINE HINWEISE ZUR BEDIENUNG DES GERÄTS 22
- TECHNISCHE DATEN 22
- TEILE DES GERÄTS 24
- WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE 25
- REINIGUNG UND WARTUNG 30
- ENTKALKEN 32
- GARANTIEEINSCHRÄNKUNGEN 36
- ANZEIGEN - GERÄTESTATUS 37
- PROBLEM - URSACHE - ABHILFE 39
- ENTSORGUNG 40

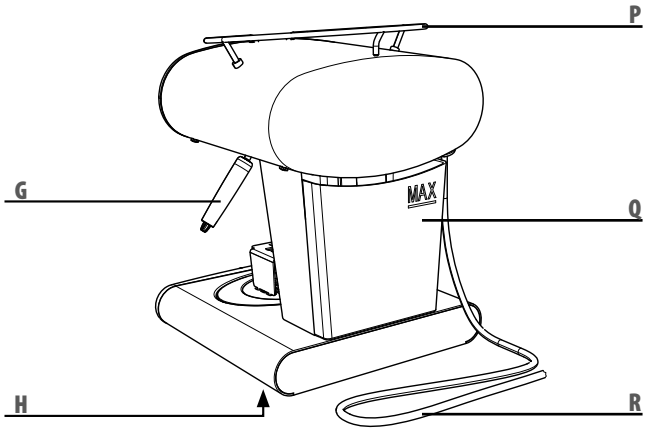
PARTIES DE LA MACHINE

- **A** VOYANT DE MISE EN MARCHE
- **B** INTERRUPTEUR GÉNÉRAL
- **C** VOYANT ÉTAT DE LA MACHINE (multicolore)
- **D** GROUPE DE DISTRIBUTION DU CAFÉ
- **E** PORTE-CAPSULE
- **F** BAC D'ÉGOUTTEMENT
- **G** LANCE VAPEUR / EAU CHAUDE
- **H** PLAQUE SIGNALÉTIQUE (sous la base)
- **I** INDICATEUR DE TEMPÉRATURE
- **L** BOUTON DE DISTRIBUTION EXPRESSO ET CAFÉ AMÉRICAIN
- **M** BOUTON DE DISTRIBUTION VAPEUR ET EAU CHAUDE
- **N** REPOSE TASSES À EXPRESSO
- **O** REPOSE TASSES
- **P** SUPPORTS POUR TASSES
- **Q** RÉSERVOIR À EAU
- **R** CÂBLE D'ALIMENTATION

TEILE DES GERÄTS

- **A** KONTROLLLAMPE EINSCHALTUNG
- **B** HAUPTSCHALTER
- **C** KONTROLLLAMPE GERÄTESTATUS (mehrfarbig)
- **D** BRÜHGRUPPE
- **E** KAPSELHALTER
- **F** ABTROPFSCHALE
- **G** DAMPF-/HEISSWASSERDÜSE
- **H** DATENSCHILD (Geräteunterseite)
- **I** TEMPERATURANZEIGE
- **L** AUSGABESCHALTER FÜR ESPRESSO UND AMERIKANISCHER KAFFEE
- **M** AUSGABESCHALTER FÜR DAMPF UND HEISSWASSER
- **N** HALTERUNG FÜR ESPRESSOTASSEN
- **O** HALTERUNG FÜR GROSSE TASSEN
- **P** TASSENHALTER
- **Q** WASSERTANK
- **R** NETZKABEL



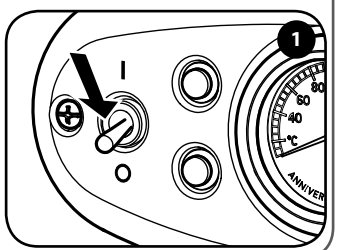


MESURES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il est nécessaire de toujours respecter les mesures de sécurité suivantes.

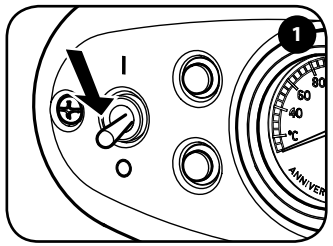
Utilisation de l'appareil

- Lire intégralement les instructions.
- Cette machine est conçue pour faire du café expresso, du café américain et pour distribuer de l'eau chaude : faire attention à ne pas se brûler avec les jets d'eau ou en utilisant la machine de façon inappropriée.
- L'appareil est conçu pour les usages domestiques et similaires. Par exemple :
  - cuisines du personnel de points de vente, bureaux et autres environnements de travail ;
  - tourisme à la ferme ;
  - clientèle d'hôtels, de motels et autres logements de type résidentiel ;
  - logements de type Bed & Breakfast.
- Ne pas utiliser l'appareil pour des usages différents de ceux prévus. Tout autre usage est considéré comme inapproprié et par conséquent dangereux.
- Cet appareil ne doit être allumé que pendant le temps nécessaire à son utilisation, après quoi il doit être éteint en remettant l'interrupteur général sur « 0 »



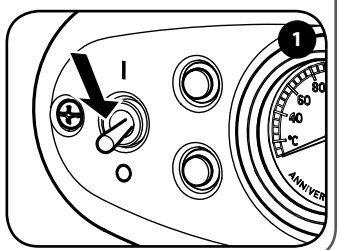
WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Verwendung von Elektrogeräten sind folgende Sicherheitshinweise immer zu beachten.



Gerätebenutzung

- Alle Anleitungen durchlesen.
- Dieses Gerät wurde für die Zubereitung von Espresso und amerikanischem Kaffee und zur Ausgabe von Heißwasser entwickelt: Achten Sie darauf, sich nicht mit heißen Wasserspritzern oder durch einen unsachgemäßen Gebrauch zu verbrühen/verbrennen.
- Dieses Gerät darf nur für den Hausgebrauch oder ähnliche Einsätze verwendet werden:
  - Personalküchen in Geschäften, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen;
  - Ferienwohnungen auf Bauernhöfen;
  - Kunden in Hotels, Motels und anderen Ferienunterkünften;
  - Ferienpensionen.
- Das Gerät darf nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden. Jede anderweitige Verwendung gilt als unsachgemäß und somit gefährlich.
- Das Gerät darf nur für die Zeit der Nutzung eingeschaltet werden. Danach den Hauptschalter auf "0" (Abb. 1) stellen und den Netz-



(Fig.1) et la fiche doit être débranchée de la prise de courant.
- Ne jamais toucher une surface chaude. Les distributions d'eau, de café et de vapeur peuvent provoquer des brûlures.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes sans expérience et/ou sans les compétences nécessaires, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité qui leur apprenne à utiliser l'appareil.
- Surveiller les enfants afin d'éviter qu'ils jouent avec l'appareil.
- Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des enfants sauf s'ils ont plus de 8 ans et qu'ils agissent sous la supervision d'une personne adulte. Garder l'appareil ainsi que son câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil ne doit être utilisé que dans des endroits fermés et à l'abri d'agents atmosphériques externes. Ne pas utiliser en plein air.
- Pour se protéger du feu, de toutes décharges électriques ou lésions, ne pas immerger le câble, la fiche et le corps de la machine dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas poser l'appareil sur des réchauds électriques ou à gaz, ou dans un four chaud.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant peut provoquer des incendies, des décharges électriques ou des lésions aux personnes.
- Avant de débrancher l'appareil, s'assurer que l'interrupteur général est sur « 0 » (Fig.1).
- Ne pas retirer la fiche en tirant sur le câble et ne pas la toucher

stecker aus der Steckdose ziehen.
- Nie eine heiße Fläche berühren. Bei der Ausgabe von Wasser, Dampf oder Kaffee aus der Maschine besteht Verbrühungsgefahr.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch mit eingeschränkten physischen, geistigen oder sensoriellen Fähigkeiten oder ungenügender Erfahrung bzw. Kompetenz (einschl. Kinder) gedacht, außer wenn diese unter der Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person stehen oder ausdrücklich von dieser über den Gebrauch des Geräts informiert wurden.
- Kinder beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und die Pflege dürfen nur von Kindern über 8 Jahren und unter Aufsicht ausgeführt werden. Das Gerät und das Kabel müssen sich außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren befinden.
- Das Gerät ausschließlich in geschlossenen und vor Wettereinflüssen geschützten Räumen verwenden. Nicht im Freien betreiben.
- Zum Schutz vor Brand, Stromschlägen oder Verletzungen das Kabel, den Stecker und das Maschinengehäuse nicht in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit tauchen.
- Das Gerät nicht auf Elektro- oder Gasherde oder in einen heißen Ofen stellen.
- Jedes vom Hersteller nicht empfohlene Zubehör kann zu Brand, Stromschlägen oder Körperverletzungen führen.
- Vor dem Ziehen des Netzsteckers sicherstellen, dass der Hauptschalter auf "0" (Abb. 1) steht.
- Zum Abziehen des Steckers nicht am Kabel ziehen und den Stecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Die Kaffeemaschine nicht mit dem Kabel anheben oder ziehen.

avec les mains si celles-ci sont mouillées.
- Ne pas déplacer ou tirer l'appareil en le tenant par le cordon.
- Pour prévenir le risque de blessures, ne pas laisser tomber le câble du plan de travail ou de la table car les enfants pourraient le tirer ou trébucher involontairement.
- En cas d'incendie, utiliser des extincteurs à anhydride carbonique (CO_2). Ne pas utiliser d'eau ou d'extincteurs à poudre.
- Ne jamais bloquer les grilles d'aération se trouvant sur la base de l'appareil.

Installation de l'appareil

- Lire attentivement les instructions.
- Ne jamais installer la machine dans un milieu pouvant atteindre une température inférieure ou égale à **0°C** (si l'eau gèle, l'appareil peut s'endommager) ou supérieure à **40°C**.
- Vérifier que la tension du réseau électrique corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ne brancher l'appareil qu'à une prise de courant ayant un débit minimal de **6 A** pour les modèles alimentés à **230 Vca** et **15 A** pour les modèles alimentés à **120 Vca** et équipés d'un dispositif efficace de mise à la terre.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, s'adresser à un centre d'assistance autorisé pour remplacer la fiche avec une autre de modèle approprié.
- Placer l'appareil sur un plan de travail loin de robinets d'eau et d'éviers.
- Après avoir ôté l'emballage, s'assurer que l'appareil est intact avant de l'installer.

- Um die Gefahr von Verletzungen zu verringern, das Kabel nicht von der Arbeitsplatte oder vom Tisch herunterhängen lassen, weil Kinder daran ziehen oder darüber stolpern könnten.
- Im Brandfall einen Kohlensäurelöscher (CO_2) benutzen. Kein Wasser oder Pulverlöscher verwenden.
- Nie die Lüftungsgitter am Boden des Geräts zustellen.

Geräteinstallation

- Die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen.
- Das Gerät niemals in Räumlichkeiten aufstellen, in denen die Temperatur auf **0°C** oder tiefer sinken (wenn das Wasser gefriert, kann die Maschine beschädigt werden) oder auf über **40°C** steigen kann.
- Überprüfen, ob die auf dem Kenndatenschild des Geräts angegebene Netzspannung mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmt. Das Gerät nur an eine Steckdose anschließen, die eine Mindeststromfestigkeit von **6 A** (bei den Modellen mit **230 VAC**) beziehungsweise von **15 A** (bei den Modellen mit **120 VAC**) hat und eine wirksame Erdung besitzt.
- Falls die Netzsteckdose und der Gerätestecker nicht kompatibel sind, den Stecker von einem autorisierten Kundendienst durch einen geeigneten ersetzen lassen.
- Das Gerät auf einer Arbeitsfläche fern von Wasserhähnen und Spülbecken aufstellen.
- Vergewissern Sie sich nach dem Entfernen der Verpackung, dass das Gerät und alle seine Teile in einwandfreiem Zustand sind. Erst dann kann die Installation erfolgen.

- Ne pas laisser à la portée des enfants les matériaux d'emballage de la machine.

Nettoyage de l'appareil

- Débrancher la fiche de la prise de courant lorsqu'on effectue le nettoyage.
- Laisser refroidir l'appareil avant d'effectuer le nettoyage.
- Extraire le réservoir à eau en le tirant légèrement vers le haut puis vers l'extérieur.
- Nettoyer la carrosserie et les accessoires à l'aide d'un chiffon humide puis sécher soigneusement à l'aide d'un chiffon sec non abrasif. Ne pas utiliser de produits détergents.
- Ne pas exposer l'appareil à des jets d'eau abondants ni l'immerger totalement ou partiellement dans l'eau.

En cas de panne de l'appareil

Ne pas utiliser l'appareil si le câble ou la fiche sont endommagés ou si l'appareil ne fonctionne pas correctement ou s'il a subi un quelconque dommage. Rapporter l'appareil au centre de service après-vente agréé le plus proche pour le faire contrôler ou réparer.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être changé par le fabricant ou par son centre de service après-vente.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas le manipuler.

En cas d'éventuelles réparations, s'adresser exclusivement à un centre de service après-vente agréé par le fabricant et exiger les pièces détachées d'origine. Le non-respect de ce qui est indiqué

- Die Verpackungsmaterialien des Geräts nicht in Reichweite von Kindern lassen.

Gerätereinigung

- Den Stecker von der Elektroanlage abziehen, bevor man die Reinigung durchführt.
- Vor der Reinigung das Gerät abkühlen lassen.
- Den Wassertank leicht anheben und dann nach außen abziehen.
- Das Gehäuse und die Zubehörteile mit einem feuchten Tuch reinigen und danach mit einem nicht scheuernden trockenen Tuch trockenreiben. Von der Verwendung von Reinigungsmitteln wird abgeraten.
- Das Gerät nicht unter einen Wasserstrahl stellen bzw. ganz oder teilweise in Wasser eintauchen.

Bei Störungen

Das Gerät nicht benutzen, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind oder wenn es Anzeichen von schlechtem Funktionieren oder Schäden aufweist. Das Gerät für Kontrollen oder Reparaturen zur nächsten autorisierten Kundendienststelle bringen.

Beschädigte Versorgungskabel durch den Hersteller oder seinen Kundendienst auswechseln lassen.

Bei Schäden oder Störungen das Gerät ausschalten und nicht daran manipulieren. Für eventuelle Reparaturen sich ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle wenden und verlangen, dass Originalersatzteile verwendet werden. Bei Nichteinhaltung dieser Hinweise kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden und der Garantieanspruch entfallen.

ATTENTION : CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil et faire perdre le droit à la garantie.

Utilisation inappropriée de l'appareil

- Le fabricant ne peut pas être considéré comme responsable en cas d'éventuels accidents provoqués par la non présence de l'installation électrique de la mise à la terre ou de sa non conformité aux normes en vigueur.
- Le fabricant ne peut pas être considéré comme responsable en cas d'éventuels dommages dérivant d'usages inappropriés, erronés et non raisonnables.

Instructions concernant le câble d'alimentation

a) Utiliser un câble d'alimentation court pour éviter de s'accrocher ou de trébucher sur un câble plus long.
b) Faire attention lorsqu'on utilise une rallonge.
c) Si on utilise une rallonge, vérifier que :
   1) La tension indiquée sur la rallonge est au moins égale à celle de l'appareil électroménager ;
   2) Si l'appareil électroménager est équipé de mise à la terre, la rallonge doit être pourvue d'une fiche à trois broches avec mise à la terre ;
   3) Le câble le plus long doit être placé de sorte à ne pas pendre du plan de travail ou de la table, afin d'empêcher les enfants de le tirer ou de trébucher.

ACHTUNG: DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFBEWAHREN.

Unsachgemäße Verwendung des Geräts

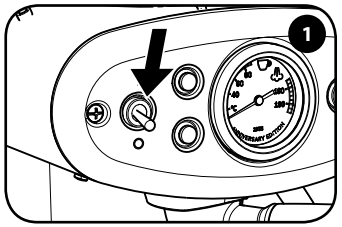
- Der Hersteller kann für eventuelle Unfälle aufgrund des Fehlens der Erdungsanlage bzw. deren Nichtkonformität mit den geltenden gesetzlichen Vorschriften nicht haftbar gemacht werden.
- Der Hersteller kann für eventuelle Schäden aufgrund unsachgemäßer, fehlerhafter oder unvernünftiger Verwendung nicht haftbar gemacht werden.

Hinweise für das Netzkabel

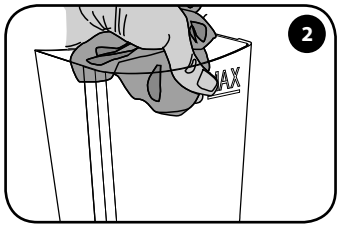
a) Um Gefahren durch das Hängenbleiben in oder das Stolpern über ein längeres Kabel zu vermeiden, wird ein kurzes Netzkabel mitgeliefert.
b) Verlängerungskabel sind erhältlich und können verwendet werden, wenn bei ihrer Verwendung vorsichtig vorgegangen wird.
c) Bei Verwendung eines Verlängerungskabels:
   1) Die angegebene elektrische Leistung des Verlängerungskabels sollte mindestens der elektrischen Leistung des Gerätes entsprechen;
   2) Bei einem geerdeten Gerät sollte das Verlängerungskabel über 3 Leiter mit Masseanschluss verfügen;
   3) Das längere Kabel sollte so angeordnet werden, dass es nicht über die Arbeits- oder Tischplatte hängt. Auf diese Weise kann es zur Stolperfalle oder von Kindern heruntergezogen werden.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

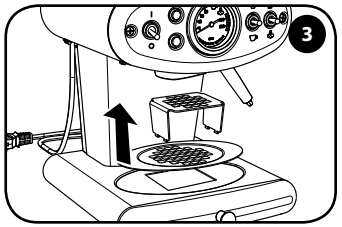
Il est conseillé de laver le réservoir tous les jours et de le remplir avec de l'eau fraîche potable. Le nettoyage de la machine et de ses composants doit être effectué de préférence une fois par semaine. Ne pas utiliser d'alcool éthylique, de solvants, d'éponges abrasives ni d'agents chimiques agressifs. Ne pas sécher la machine et/ou ses composants dans un four à micro-ondes et/ou traditionnel.



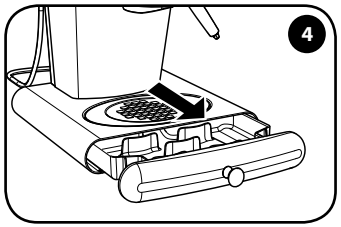
Arrêter la machine et débrancher la fiche.



Retirer et laver le réservoir à eau.



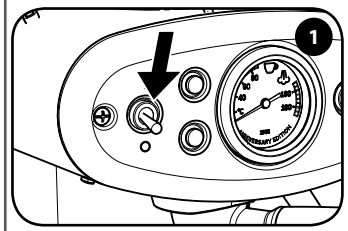
Soulever et retirer le plateau repose tasses à expresso et la grille, puis les laver à l'eau tiède.



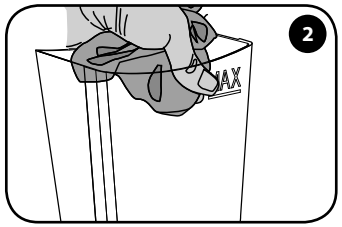
Extraire le bac d'égouttement et le laver à l'eau tiède.

REINIGUNG UND WARTUNG

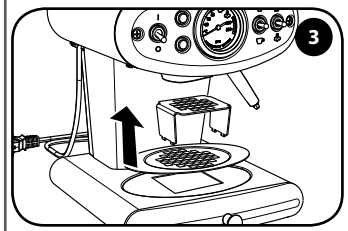
Es wird empfohlen, den Wassertank täglich zu waschen und ihn mit frischem Trinkwasser aufzufüllen. Die Reinigung der Maschine und ihrer Bestandteile sollte vorzugsweise einmal wöchentlich erfolgen. Für die Reinigung sollten kein Äthylalkohol, Lösungsmittel, Scheuerschwämme und/oder chemisch aggressive Produkte verwendet werden. Die Maschine und/oder deren Bestandteile nicht in der Mikrowelle und/oder in einem herkömmlichen Backofen trocknen.



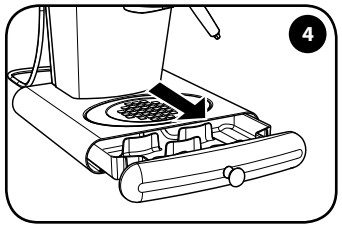
Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.



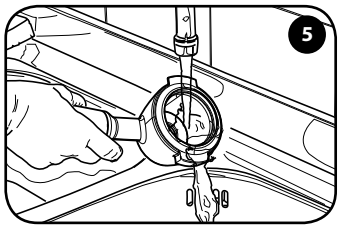
Den Wassertank herausnehmen und waschen.



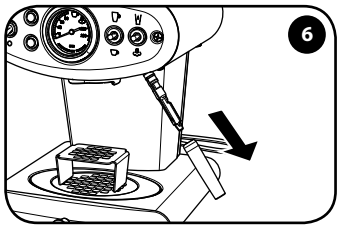
Tassenabstellfläche und Abstellrost anheben und herausnehmen und mit lauwarmem Wasser waschen.



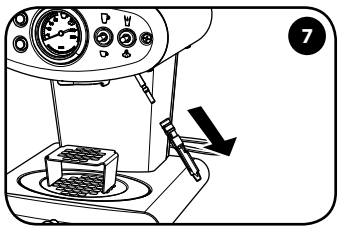
Die Abtropfschale herausnehmen und mit lauwarmem Wasser waschen.



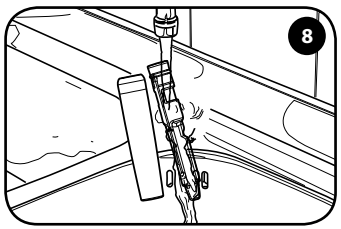
Vider le porte-capsule et le laver à l'eau courante.



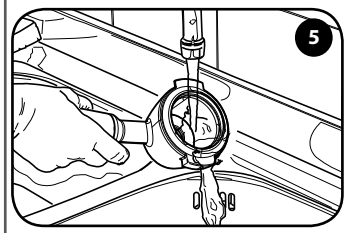
Extraire la partie finale extérieure de la lance vapeur.



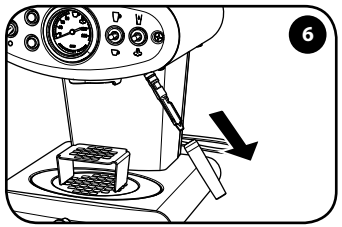
Extraire la partie intérieure de la lance vapeur du tuyau métallique.



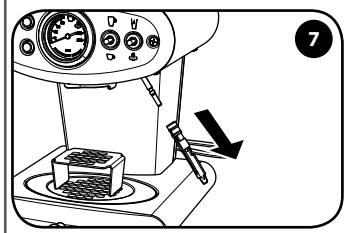
Après avoir séparé les deux composants, les laver séparément à l'eau tiède.



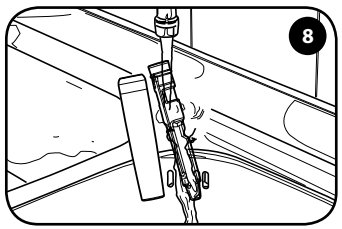
Den Kapselhalter entleeren und unter fließendem Wasser waschen.



Das äußere Endstück der Dampfdüse herausnehmen.



Das innere Endstück der Dampfdüse aus dem Metallrohr herausnehmen.



Nachdem man die beiden Teile voneinander getrennt hat, werden sie separat mit lauwarmem Wasser gewaschen.

DÉTARTRAGE

Lire attentivement toutes les consignes avant d'effectuer le cycle pour se familiariser avec le processus. Durée : 20 minutes environ. REMARQUE : Si les opérations ne sont pas effectuées dans les temps indiqués, la machine ne démarre pas le processus de détartrage : il est donc nécessaire d'arrêter la machine et de répéter les opérations.

La formation du calcaire est une conséquence naturelle de l'utilisation de la machine. Le détartrage permet d'optimiser le nettoyage et d'enlever les résidus de calcaire de l'intérieur de la machine.
Si le cycle de détartrage est interrompu par manque de courant électrique ou parce que la machine a été éteinte par erreur, il faut répéter toute l'opération avant de pouvoir utiliser la machine.

Pour la procédure de détartrage, se référer aux indications décrites au chapitre correspondant de ce manuel.
Utiliser uniquement des produits détartrants adaptés aux machines à café, dissous selon les modalités de dilution indiquées dans les instructions du produit.

Remarque : Le cycle de détartrage peut être interrompu provisoirement en appuyant sur la touche ; pour continuer, après la pause, appuyer à nouveau sur la touche .

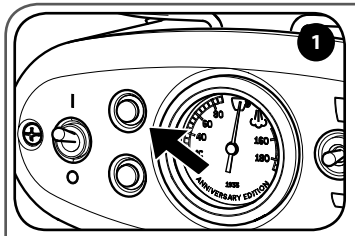
ENTKALKEN

Vor dem Entkalkungszyklus bitte die Anleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit dem Vorgang vertraut zu machen. Dauer: ca. 20 Minuten. HINWEIS: Werden die Vorgänge nicht innerhalb der vorgegebenen Zeiten durchgeführt, so startet die Maschine den Entkalkungsvorgang nicht, deshalb ist es notwendig, die Maschine auszuschalten und die Vorgänge zu wiederholen.

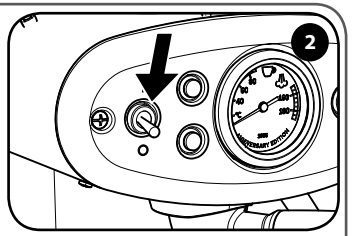
Die Bildung von Kalk ist eine natürliche Folge des Betriebs des Geräts. Durch das Entkalken wird die Reinigung optimiert und die Kalkrückstände im Inneren werden entfernt.
Wird der Entkalkungszyklus aufgrund eines Stromausfalls unterbrochen, oder die Maschine versehentlich ausgeschaltet, muss der gesamte Vorgang wiederholt werden, bevor die Maschine erneut verwendet werden kann.

Für das Entkalken die Hinweise im entsprechenden Kapitel dieses Handbuchs beachten. Verwenden Sie nur Produkte für die Entfernung des Kalks für Espressomaschinen, die entsprechend der Bedienungsanleitung des Produkts zur Verdünnung aufgelöst wurden.

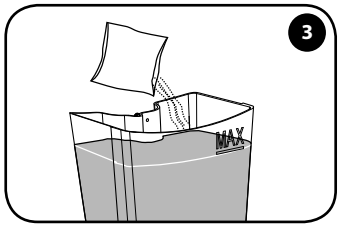
Hinweis: Der Entkalkungszyklus kann auf Pause gestellt werden, indem die Taste gedrückt wird, um den Zyklus nach der Pause wieder aufzunehmen, drückt man erneut die Taste .



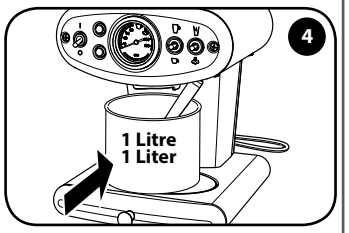
Lorsque le voyant clignote en jaune, la machine demande que le détartrage soit effectué.



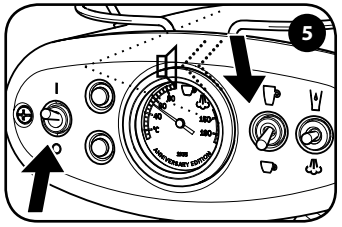
Arrêter la machine et extraire le porte-capsule.



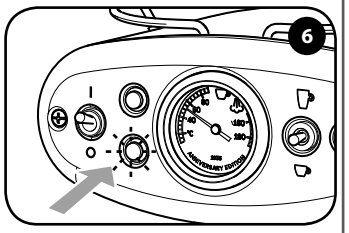
Extraire et remplir le réservoir avec de l'eau fraîche potable jusqu'au niveau MAX., puis ajouter la solution détartrante et mélanger.



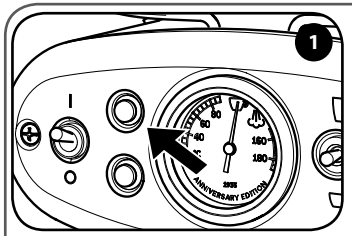
Placer un récipient avec une capacité minimum de 1 litre sous la buse de distribution du café.



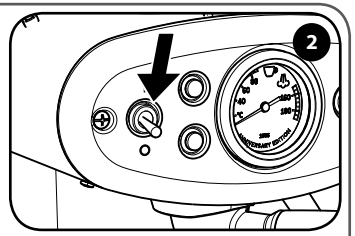
Mettre en marche la machine. Dans les 15 secondes appuyer sur la touche et la garder enfoncée pendant 4 secondes jusqu'au signal acoustique.



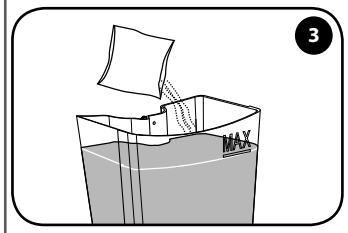
Le voyant clignote en jaune.



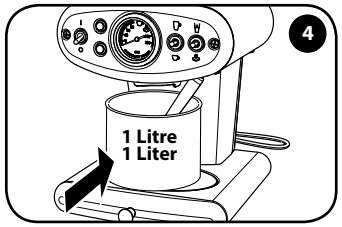
Wenn die Kontrolllampe gelb aufblinkt, wird zum Entkalken des Geräts aufgefordert.



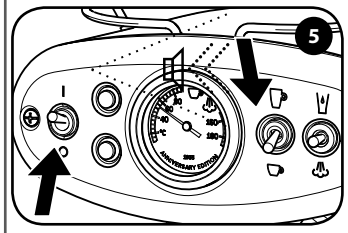
Das Gerät ausschalten und den Kapselhalter herausnehmen.



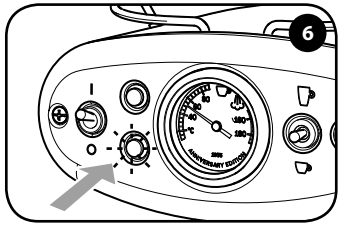
Den Wassertank herausnehmen und bis zum Füllstand MAX mit frischem Trinkwasser füllen, dann das Entkalkungsmittel hinzufügen und mischen.



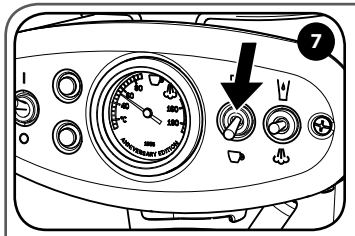
Ein mindestens 1-Liter fassendes Gefäß unter den Kaffeeauslauf stellen.



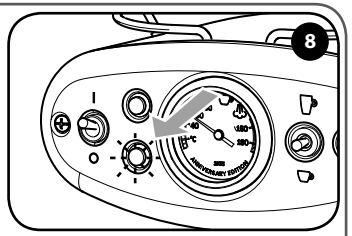
Die Maschine einschalten. Innerhalb 15 Sekunden die Taste drücken und sie 4 Sekunden lang gedrückt halten, bis ein Akustiksignal ertönt.



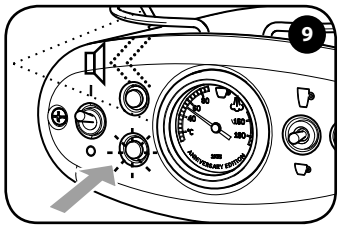
Die Kontrolllampe blinkt in der Farbe Gelb.



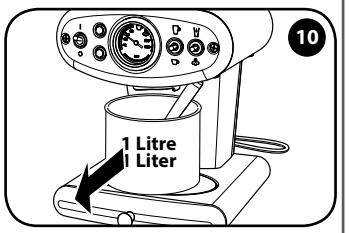
Dans les 2 minutes appuyer sur la touche pour lancer le cycle de détartrage.



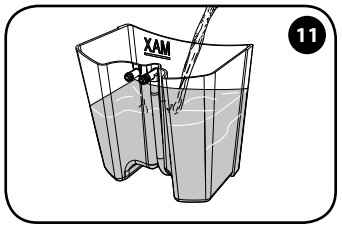
La machine gère la distribution de la solution détartrante. Le voyant clignote rapidement.



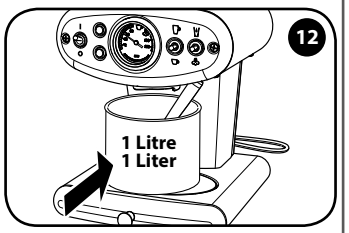
À la fin de la distribution, la machine émet une série de signaux acoustiques. Le voyant clignote en bleu clair (phase de rinçage demandée).



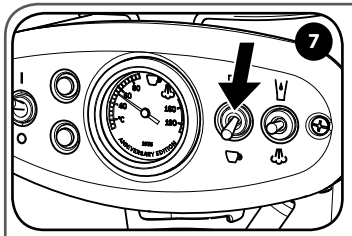
Retirer le récipient et le vider.



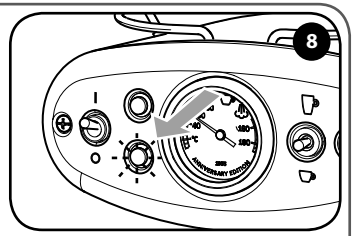
Laver soigneusement le réservoir et le remplir avec de l'eau fraîche jusqu'au niveau MAX.



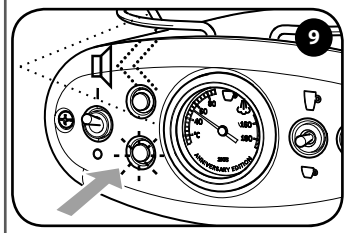
Placer à nouveau un récipient avec une capacité minimum de 1 litre sous la buse de distribution du café.



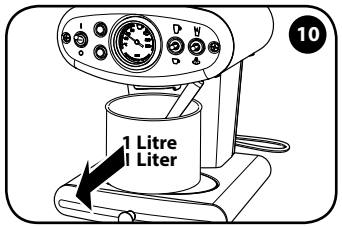
Innerhalb 2 Minuten die Taste drücken, um den Entkalkungszyklus zu starten.



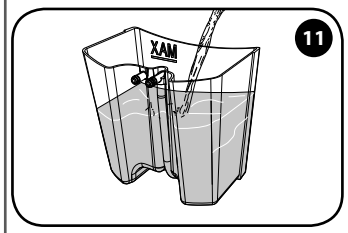
Das Gerät steuert die Ausgabe des Entkalkungsmittel. Die Kontrolllampe blinkt schnell.



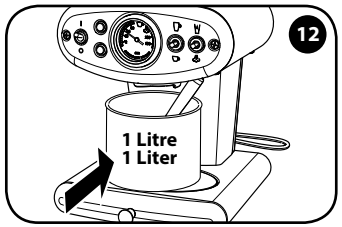
Am Ende der Ausgabe gibt das Gerät eine Reihe von Akustiksignalen ab. Die Kontrolllampe blinkt hellblau auf (Aufforderung zur Spülphase).



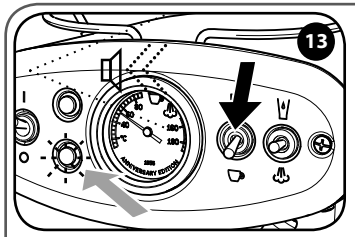
Den Behälter entfernen und entleeren.



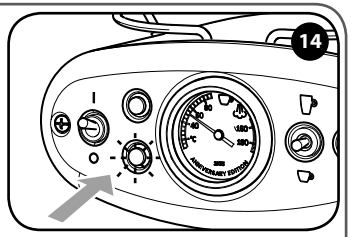
Den Wassertank sorgfältig auswaschen und bis zum Füllstand MAX mit frischem Wasser füllen.



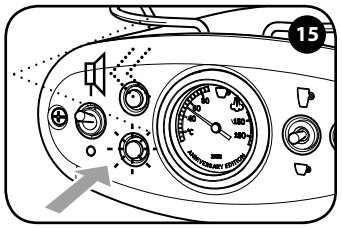
Erneut ein mindestens 1-Liter fassendes Gefäß unter den Kaffeeauslauf stellen.



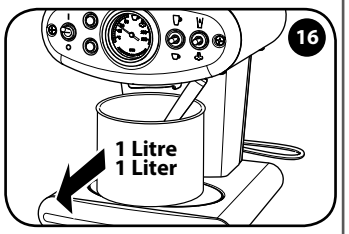
Appuyer sur la touche pour lancer le cycle de rinçage. La machine émet un signal acoustique prolongé et le voyant clignote en bleu clair.



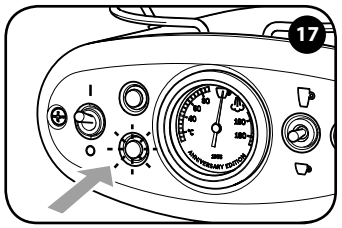
La machine gère le rinçage. Le voyant clignote rapidement.



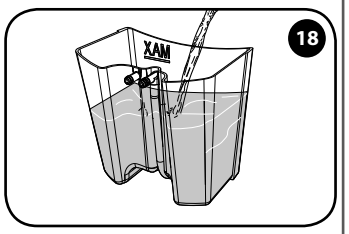
À la fin de la distribution, la machine émet un signal acoustique de 3 secondes.



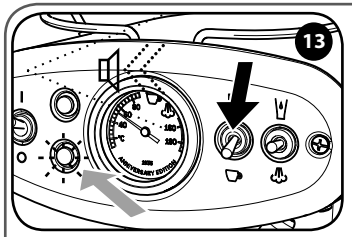
Retirer le récipient et le vider.



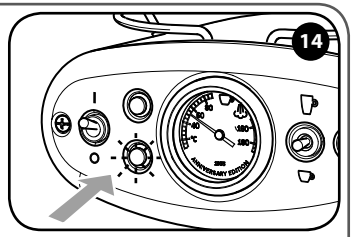
La machine retourne en mode d'utilisation normale et le voyant est allumé fixement en bleu.



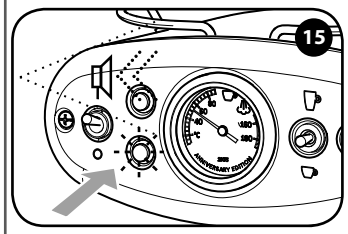
Vérifier s'il faut remplir le réservoir à eau.



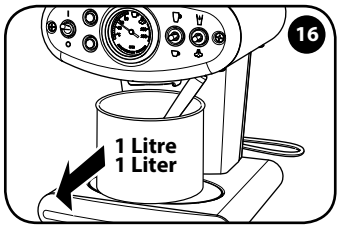
Die Taste drücken, um den Spülzyklus zu starten. Das Gerät gibt ein langes Akustiksignal ab und die Kontrolllampe blinkt hellblau auf.



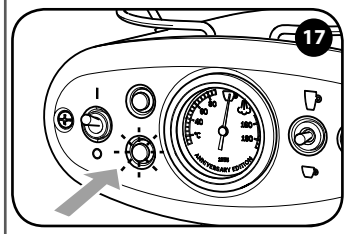
Das Gerät steuert die Spülung. Die Kontrolllampe blinkt schnell.



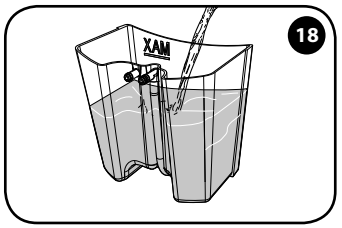
Am Ende der Ausgabe gibt das Gerät ein 3 Sekunden langes Akustiksignal ab.



Den Behälter entfernen und entleeren.



Das Gerät stellt sich in den normalen Betriebszustand zurück, LED leuchtet dauerhaft in der Farbe blau auf.



Kontrollieren, ob der Wassertank aufgefüllt werden muss.

LIMITATIONS DE LA GARANTIE

ATTENTION : Si le détartrage n'est pas effectué le calcaire peut provoquer des dysfonctionnements qui ne sont pas couverts par la garantie. Ne pas utiliser de vinaigre, lessive, acide formique puisqu'ils endommagent la machine.

Pour la procédure de détartrage, se référer aux indications décrites au chapitre correspondant de ce manuel. Utiliser uniquement des produits détartrants adaptés aux machines à café, dissous selon les modalités de dilution indiquées dans les instructions du produit. La solution détartrante doit être éliminée conformément à ce qui est prévu par les normes en vigueur. Ne pas boire le liquide distribué pendant le processus de détartrage ; la machine peut être utilisée pour la distribution de café uniquement quand le processus de détartrage est terminé.

La garantie ne couvre pas les pannes causées par :

- un détartrage irrégulier ;
- un fonctionnement avec un voltage différent de celui indiqué sur la plaquette de données « h » (voir la section « Parties de la machine ») ;
- une utilisation impropre ou non conforme aux instructions ;
- des modifications apportées à l'intérieur de la machine.

La garantie ne couvre pas les coûts des réparations sur des machines manipulées par des centres d'assistance non agréés.

Ces coûts seront totalement à la charge du client. Il est conseillé de :

- ne pas laver les composants de la machine au lave-vaisselle ;
- s'assurer que les bacs de collecte sont toujours propres.

La non observation de ces recommandations pourrait créer à la machine des problèmes non couverts par la garantie.

ATTENTION :
Il est conseillé de conserver l'emballage original (au moins pendant la période de garantie) pour l'éventuel envoi de la machine aux centres d'assistance agréés. Les éventuels dommages dus au transport sans un emballage approprié ne sont pas couverts par la garantie.

GARANTIEEINSCHRÄNKUNGEN

ACHTUNG: Wird keine Entkalkung durchgeführt, so kann der Kalk Betriebsschäden verursachen, die nicht durch die Garantie gedeckt werden.
Auf keinen Fall Essig, Lauge, Salz, Ameisensäure verwenden, da diese die Maschine beschädigen.

Für das Entkalken die Hinweise im entsprechenden Kapitel dieses Handbuchs beachten. Verwenden Sie nur Produkte für die Entfernung des Kalks für Espressomaschinen, die entsprechend der Bedienungsanleitung des Produkts zur Verdünnung aufgelöst wurden. Die Entsorgung der Entkalkerlösung muss gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen. Auf keinen Fall die während des Entkalkungszyklus ausgegebene Flüssigkeit trinken, die Maschine kann für die Kaffeeausgabe erst wieder verwendet werden, wenn der Entkalkungszyklus abgeschlossen ist.

Die Garantie deckt nicht die Schäden verursacht von:

- Enktalkung, die nicht in regelmäßigen Abständen erfolgt;
- Inbetriebnahme mit Spannungswerten, die nicht den auf dem Datenschild "H" vorgeschriebenen Werten entsprechen (siehe Kapitel "Teile des Geräts");
- nicht vorschriftsmäßiger Gebrauch oder nicht den Anleitungen entsprechend;
- an der Maschine vorgenommene Änderungen.

Die Garantie deckt keine Reparaturkosten an Maschinen, die von nicht autorisierten Kundendienststellen ausgeführt worden sind. Diese Kosten gehen zur Gänze zu Lasten des Kunden. Es empfiehlt sich:

- die Maschinen-Bestandteile nicht in der Spülmaschine zu waschen;
- die Auffang- und Abtropfbehälter sauber zu halten.

Eine Nichtbeachtung dieser Empfehlungen könnte Störungen an der Maschine hervorrufen, die nicht durch die Garantie gedeckt sind.

ACHTUNG:
Es wird empfohlen, die Originalverpackung (zumindest für die Garantiedauer) aufzubewahren, im Fall dass die Maschine eventuell an eine autorisierte Kundendienststelle geschickt werden muss. Allfällige Schäden, die auf den Transport ohne entsprechende Verpackung zurückzuführen sind, werden nicht durch die Garantie gedeckt.

SIGNALISATIONS - ÉTAT DE LA MACHINE

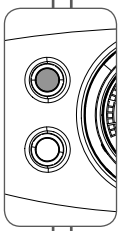
Rouge (allumé fixe) - La machine est allumée.

Vert (clignotant) - La machine est en mode économie d'énergie.

Rouge (clignotant) - La machine est en panne.

Jaune (clignotant) - La machine demande l'exécution du détartrage.

Bleu (clignotant) - L'interface Bluetooth de la machine est en phase de communication (si prévue).



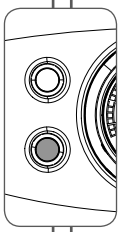
Bleu (clignotant) - La machine est en phase de chauffage pour la préparation du café.

Bleu (allumé fixe) - La machine est prête pour la préparation du café.

Blanc (allumé fixe) - La machine est en train de distribuer de l'eau chaude.

Violet (clignotant) - La machine est en phase de chauffage pour la distribution de vapeur.

Violet (allumé fixe) - La machine est prête pour distribuer de la vapeur.



Jaune (clignotement rapide) - La machine est en phase de détartrage.

+ 

Bleu clair (clignotement lent) - La machine est prête pour le démarrage du rinçage.

Bleu clair (clignotement rapide) - La machine est en phase de rinçage.

+ 

ANZEIGEN - GERÄTESTATUS

Rot (dauerhaft aufleuchtend) - Das Gerät ist eingeschaltet.

Grün (Blinkend) - Das Gerät befindet sich im Stand-By-Betrieb.

Rot (Blinkend) - Das Gerät ist defekt.

Gelb (Blinkend) - Das Gerät zeigt an, dass ein Entkalkungszyklus durchgeführt werden muss.

Blau (Blinkend) - Die Bluetooth-Schnittstelle des Geräts befindet sich in Kommunikationsphase (wenn vorhanden).

Blau (Blinkend) - Das Gerät ist für die Kaffee-Zubereitung in der Aufheizphase.

Blau (Dauerhaft aufleuchtend) - Das Gerät ist für die Kaffee-Zubereitung bereit.

Weiß (Dauerhaft aufleuchtend) - Das Gerät gibt Heißwasser aus.

Violett (Blinkend) - Das Gerät ist für die Dampfausgabe in der Aufheizphase.

Violett (Dauerhaft aufleuchtend) - Das Gerät ist für die Dampfausgabe bereit.

Gelb (Schnell blinkend) - Das Gerät ist beim Entkalken.

Hellblau (Langsam blinkend) - Das Gerät ist für den Start der Spülung bereit.

Hellblau (Schnell blinkend) - Das Gerät ist in der Spülphase.

PROBLÈME - CAUSE - SOLUTION

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION	Le problème persiste
La machine ne se met pas en marche.	Le câble d'alimentation n'est pas connecté à la prise de courant.	Brancher la fiche à une prise de courant conforme aux données techniques indiquées sur la plaque signalétique placée sous la base de la machine.	Contacter un centre d'assistance agréé.
	Interrupteur général positionné sur « 0 ».	Mettre l'interrupteur général sur « I ».	
La machine ne distribue pas de café.	Manque d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir avec de l'eau.	
	La capsule n'est pas insérée dans le porte-capsule.	Insérer une capsule dans le porte-capsule.	
	La capsule insérée ne distribue pas de café.	Insérer une nouvelle capsule dans le porte-capsule et le fixer au groupe de distribution du café ; distribuer le café.	
	La touche n'a pas été enfoncée.	Appuyer à nouveau sur la touche ☕ ou ☕.	
	Le réservoir à eau n'a pas été inséré correctement.	Vérifier que le réservoir à eau est inséré complètement.	
	Présence de calcaire sur les composants internes.	Détartrer la machine comme décrit dans le section dédiée.	
	La pompe n'a pas été activée.	Essayer de distribuer de l'eau sans insérer de capsule dans le logement.	
De l'eau s'écoule du groupe de distribution pendant la distribution.	Mauvaise typologie de capsule.	Vérifier qu'a bien été utilisée une capsule « Iperespresso » pour utilisation domestique, identifiée par la mention « Capsules unidose de café moulu pour usage domestique » présente sur l'emballage pour EXPRESSO ou CAFÉ AMÉRICAIN.	
J'ai enfoncé la touche ♨ mais la machine ne distribue pas de vapeur.	La machine n'est pas prête.	Attendre que le voyant de couleur violet soit allumé fixement.	
	La lance vapeur est sale ou obstruée.	Démonter et laver la lance vapeur de la façon illustrée dans le mode d'emploi.	
La vapeur sort, mais la machine n'émulsionne pas le lait.	Obstruction de la lance vapeur.	Arrêter la machine et la laisser refroidir. Démonter la lance vapeur et éliminer les obstructions éventuelles des trous de sortie de la vapeur. Remonter la lance vapeur.	
La machine est éteinte mais l'interrupteur général se trouve sur « I ».	Machine en mode power save.	Activer la machine en appuyant sur l'une des deux touches ☕ ou ☕.	
Fuite de café au niveau de la capsule au début de la distribution.		L'égouttement éventuel de café au début de la distribution doit être considéré comme normal.	

PROBLEM - URSACHE - ABHILFE

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE	Problem bleibt bestehen
Die Maschine schaltet sich nicht ein.	Netzkabel nicht mit der Steckdose verbunden.	Stecker an einer den auf dem Datenschild vorgeschriebenen technischen Werten entsprechenden Steckdose anschließen, Datenschild befindet sich an der Maschinen-Unterseite.	Kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienst-Stelle.
	Hauptschalter in Position "0".	Den Hauptschalter auf „I" stellen.	
Die Maschine gibt keinen Kaffee aus.	Wasser im Tank fehlt.	Wassertank mit Wasser füllen.	
	Kapsel nicht im Kapselhalter eingesetzt.	Eine Kapsel in den Kapselhalter einsetzen.	
	Die eingesetzte Kapsel gibt keinen Kaffee aus.	Eine neue Kapsel in den Kapselhalter einlegen und Kapselhalter an der Brühgruppe einhängen, danach kann Kaffee ausgegeben werden.	
	Die Taste wurde nicht gedrückt.	Erneut Taste oder drücken.	
	Der Wassertank ist nicht korrekt eingerastet.	Überprüfen, ob der Wassertank vollständig eingesetzt wurde.	
	Innere Maschinenteile sind verkalkt.	Die Maschine entkalken, siehe dazu den entsprechenden Abschnitt.	
	Pumpe wird nicht betätigt.	Probieren Wasser auszugeben, ohne dass die Kapsel im Fach eingelegt ist.	
Wasser tritt während der Ausgabe aus der Brühgruppe aus.	Falscher Kapsel-Typ.	Sicherstellen, dass eine Kapsel "Iperespresso" für den Haushalts-Gebrauch verwendet wurde; dies ist an der Aufschrift "Portionskapsel gemahlener Kaffee für die Verwendung im Haushalt" auf der Verpackung für ESPRESSO oder AMERIKANISCHER KAFFEE erkennbar.	
Der Schalter wird gedrückt und das Gerät gibt keinen Dampf aus.	Gerät ist nicht bereit.	Warten bis die violette Kontrolllampe dauerhaft aufleuchtet.	
	Dampfdüse ist schmutzig oder verstopft.	Die Dampfdüse abnehmen und reinigen, wie im Handbuch dargestellt.	
Dampf wird ausgegeben, aber die Milch wird nicht aufgeschäumt.	Verstopfte Dampfdüse.	Das Gerät ausschalten und abkühlen lassen. Die Dampfdüse abmontieren und eventuell vorhandene Schmutzrückstände aus den Dampfausgangsöffnungen entfernen. Die Dampfdüse wieder anmontieren.	
Das Gerät ist ausgeschaltet, aber der Hauptschalter ist auf „I".	Maschine im Power-Save-Zustand.	Die Maschine wieder aktivieren, indem eine der beiden Tasten oder gedrückt wird.	
Zu Beginn der Ausgabe läuft Kaffee aus der Kapsel aus.		Es kann sein, dass während der ersten Sekunden der Ausgabe ein leichtes Tröpfeln auftritt, dies ist aber eine normale Erscheinung.	

FR

ÉLIMINATION

Élimination d'appareils électriques ou électroniques usagés par les particuliers dans l'Union Européenne.

Le symbole DEEE utilisé pour ce produit indique que celui-ci ne doit pas être éliminé avec les autres déchets domestiques, mais doit faire l'objet d'une « collecte sélective ». Le particulier peut rendre gratuitement au distributeur un appareil usagé lors de l'achat d'un nouvel appareil.

Pour plus d'informations sur les points de collecte des appareils à éliminer, il est conseillé de contacter votre commune de résidence, le service local d'élimination des déchets ou le magasin auprès duquel l'appareil a été acheté. L'utilisateur est responsable de l'élimination selon les normes en vigueur, le non respect des dispositions prévues par la loi peut faire l'objet de sanctions.

La correcte élimination de ce produit contribue à protéger l'environnement, les ressources naturelles et la santé des personnes.





DE

ENTSORGUNG

Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten von privaten Haushalten in der EU.

Das für dieses Produkt verwendete Symbol WEEE weist darauf hin, dass dieses nicht den anderen Haushaltsabfällen zugeführt werden darf, sondern dass es getrennt entsorgt werden muss. Der Privatbenutzer hat die Möglichkeit, das alte Gerät bei Kauf eines neuen Gerätes gratis abzugeben.

Für weitere Informationen bezüglich der Annahmestellen von zu entsorgenden Geräten, empfehlen wir, sich an die jeweilige Stadtgemeinde, die lokale Abfallverwertungstelle oder das Geschäft, in dem das Produkt gekauft wurde, zu wenden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, sich um eine den geltenden Normen entsprechende Entsorgung zu kümmern, die Nichtbeachtung der Gesetzesvorschriften kann zu Bußgeldstrafen führen.

Eine vorschriftsmäßige Entsorgung dieses Produktes trägt dazu bei, die Umwelt und die Naturressourcen zu schonen und die menschliche Gesundheit zu schützen.





NORMAS GENERALES DE USO DE LA MÁQUINA

DESCUBRA Y ADQUIERA LAS CÁPSULAS ILLY IPERESPRESSO EN SHOP.ILLY.COM O EN NUESTROS MEJORES DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS.

Leer atentamente el manual de instrucciones y las limitaciones de la garantía.

La máquina debe conectarse a una toma de corriente provista de puesta a tierra.

Mantener limpia la máquina, lavando frecuentemente la rejilla, la bandeja de goteo, el portacápsula, el depósito de agua y el tubo de vapor/agua caliente. El mantenimiento debe realizarse con la máquina apagada.

IMPORTANTE: No sumergir nunca la máquina o sus componentes extraíbles en agua ni introducirlos en el lavavajillas.

El agua contenida en el depósito debe ser cambiada con regularidad. No usar la máquina sin agua en el depósito. Se aconseja utilizar al menos cada 2 meses un producto para la eliminación de la cal específicamente formulado para máquinas de café espresso según las indicaciones del capítulo "**Descalcificación**".

DATOS TÉCNICOS

Material de la máquina: acero

Material del intercambiador térmico: acero inoxidable

Depósito de agua: 1,0 litro

Bomba: 15 bar

Peso sin embalaje: 7,3 kg

Voltaje: 220-240 V, 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (USA)

Potencia: 1250 W (EU-USA) - Con función "Power Save"

Dimensiones (L x P x A) (mm): 250 x 270 x 330

El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones o mejoras sin previo aviso.

REGRAS GERAIS PARA O USO DA MÁQUINA

DESCUBRA E ADQUIRA AS CÁPSULAS ILLY IPERESPRESSO EM SHOP.ILLY.COM OU NOS NOSSOS MELHORES REVENDEDORES AUTORIZADOS.

Leia atentamente o folheto de instruções e as limitações da garantia.

A máquina deve ser ligada a uma tomada de corrente normal equipada com ligação à terra.

A máquina deve ser mantida limpa lavando frequentemente a grelha, a bandeja de limpeza, o porta-cápsulas, o reservatório de água, a lança de vapor/água quente. A manutenção é efectuada com a máquina desligada.

IMPORTANTE: nunca mergulhe a máquina ou os seus componentes removíveis em água nem a introduza na máquina de lavar louça.

A água contida no reservatório deve ser substituída com frequência. Não utilize a máquina sem água no reservatório. É recomendável utilizar, pelo menos a cada 2 meses, um produto para a remoção do calcário devidamente concebido para as máquinas de café expresso de acordo com as indicações do capítulo **descalcificação.**

DADOS TÉCNICOS

Material da máquina: Aço

Material do permutador térmico: Aço inoxidável

Reservatório de água: 1,0 litro

Bomba: 15 bar

Peso sem a embalagem: 7,3 kg

Tensão: 220-240 V , 50/60 Hz (UE); 120 V, 60 Hz (EUA)

Potência: 1250 W (UE-EUA) - Com funcionalidade "Power Save"

Dimensões (C x P x A) (mm): 250 x 270 x 330

O fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações ou melhorias sem aviso prévio.

T ES

ÍNDICE DE CONTENIDOS

- NORMAS GENERALES DE USO DE LA MÁQUINA 42
- DATOS TÉCNICOS 42
- PARTES DE LA MÁQUINA 44
- NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES 45
- LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO 50
- DESCALCIFICACIÓN 52
- LIMITACIONES DE LA GARANTÍA 56
- AVISOS - ESTADO DE LA MÁQUINA 57
- PROBLEMA - CAUSA - SOLUCIÓN 58
- ELIMINACIÓN 60

PT

ÍNDICE

- REGRAS GERAIS PARA O USO DA MÁQUINA 42
- DADOS TÉCNICOS 42
- PEÇAS DA MÁQUINA 44
- MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES 45
- LIMPEZA E MANUTENÇÃO 50
- DESCALCIFICAÇÃO 52
- LIMITAÇÕES DA GARANTIA 56
- SINALIZAÇÕES - ESTADO DA MÁQUINA 57
- PROBLEMA - CAUSA - SOLUÇÃO 59
- ELIMINAÇÃO 60

ES

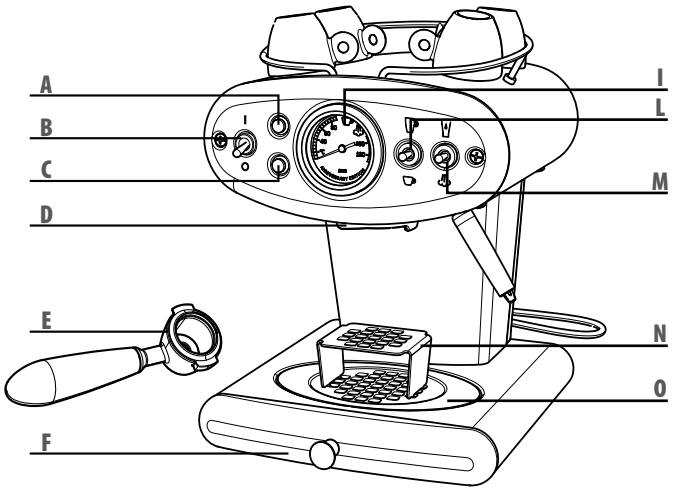
PARTES DE LA MÁQUINA

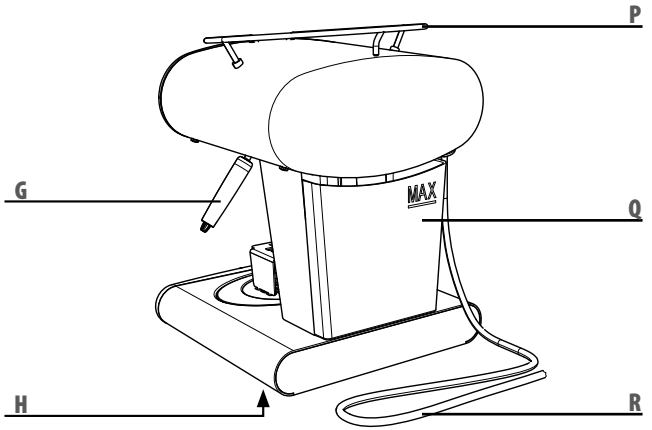
- **A** PILOTO LUMINOSO DE ENCENDIDO
- **B** INTERRUPTOR GENERAL
- **C** PILOTO LUMINOSO DE ESTADO DE LA MÁQUINA (multicolor)
- **D** GRUPO DE CAFÉ
- **E** PORTACÁPSULA
- **F** BANDEJA DE GOTEO
- **G** TUBO DE VAPOR/AGUA CALIENTE
- **H** PLACA DE DATOS (bajo la base)
- **I** INDICADOR DE TEMPERATURA
- **L** BOTÓN DE SUMINISTRO DE CAFÉ ESPRESSO Y CAFÉ AMERICANO
- **M** BOTÓN DE SUMINISTRO DE VAPOR Y AGUA CALIENTE
- **N** SOPORTE PARA TAZAS PEQUEÑAS
- **O** SOPORTE PARA TAZAS GRANDES
- **P** PORTA-TAZAS
- **Q** DEPÓSITO DE AGUA
- **R** CABLE DE ALIMENTACIÓN

PT E

PEÇAS DA MÁQUINA

- **A** INDICADOR LUMINOSO DE LIGAÇÃO
- **B** INTERRUPTOR GERAL
- **C** INDICADOR LUMINOSO ESTADO DA MÁQUINA (multicolor)
- **D** GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ
- **E** PORTA-CÁPSULAS
- **F** BANDEJA DE LIMPEZA
- **G** LANÇA DE VAPOR / ÁGUA QUENTE
- **H** PLACA DE DADOS (por baixo da base)
- **I** INDICADOR DE TEMPERATURA
- **L** BOTÃO DE DISTRIBUIÇÃO EXPRESSO E CAFÉ AMERICANO
- **M** BOTÃO DE DISTRIBUIÇÃO VAPOR E ÁGUA QUENTE
- **N** SUPORTE DE CHÁVENAS PEQUENAS
- **O** SUPORTE DE CHÁVENAS GRANDES
- **P** AQUECEDOR DE CHÁVENAS
- **Q** RESERVATÓRIO DE ÁGUA
- **R** CABO DE ALIMENTAÇÃO



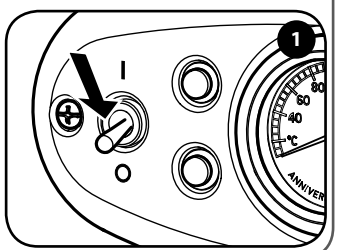


NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Al utilizar aparatos eléctricos deben observarse siempre las medidas de seguridad que a continuación se indican:

Uso del aparato

- Leer todas las instrucciones.
- Esta máquina está diseñada para hacer café espresso y café americano, así como para suministrar agua caliente: prestar atención para no quemarse con chorros de agua caliente o por uso impropio de la máquina.
- La máquina está concebida para uso doméstico y para aplicaciones similares como:
  - cocinas para el personal de tiendas, oficinas y otros lugares de trabajo;
  - turismo rural;
  - clientes de hoteles, albergues y otros alojamientos de tipo residencial;
  - alojamientos bajo el concepto bed & breakfast.
- El aparato puede ser empleado sólo para el uso al que está destinado. Todo otro uso debe considerarse como impropio y, por lo tanto, peligroso.
- La máquina debe permanecer encendida exclusivamente durante el tiempo necesario para su uso, después del cual deberá ser apagada, situando el interruptor

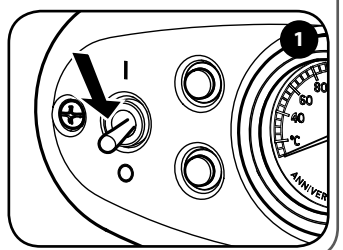


MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Ao usar aparelhos eléctricos devem ser sempre observadas as seguintes medidas de segurança.

Uso do aparelho

- Leia todas as instruções.
- Esta máquina foi concebida para fazer café espresso e café americano e para distribuir água quente: tenha cuidado para não se queimar com jactos de água ou por utilização indevida da mesma.
- O aparelho é concebido para uso doméstico e para aplicações similares, tais como:
  - cozinhas para funcionários de lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho;
  - locais de turismo rural;
  - clientes de hotéis, motéis e outros alojamentos de tipo residencial;
  - ambientes do tipo bed & breakfast.
- Use o aparelho somente para os fins aos quais se destina. Todos os demais usos devem ser considerados impróprios e, portanto, perigosos.
- O aparelho deve ser ligado somente pelo tempo necessário para o seu uso, depois do qual deve ser desligado, colocando o interruptor geral em “0” (Fig.1) e desligando a ficha da tomada eléctrica.



general en "0" (Fig.1) y desenchufándola de la toma corriente.
- No tocar nunca la superficie caliente. Los suministros de agua, vapor y café de la máquina pueden causar quemaduras.
- Esta máquina no está destinada a ser utilizada por personas (incluidos niños) con reducidas capacidades físicas, mentales o sensoriales o con experiencia y/o competencias insuficientes, a menos que reciban capacitación sobre su uso o la utilicen bajo supervisión de una persona responsable de su seguridad.
- Mantener a los niños bajo supervisión para evitar que jueguen con la máquina.
- Las operaciones de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños, salvo que tengan una edad superior a 8 años y sean supervisados. Mantener el aparato y el cable fuera del alcance de los niños de edad inferior a 8 años.
- Utilizar la máquina exclusivamente en lugares cerrados y protegidos contra los agentes atmosféricos externos. No utilizar al aire libre.
- Para evitar fuego, cortocircuitos e impedir lesiones, no sumergir el cable, el enchufe ni el cuerpo de la máquina en agua u otro líquido.
- No colocar la máquina sobre quemadores eléctricos o de gas ni en el interior de un horno caliente.
- El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede ser causa de incendios, cortocircuitos o lesiones.
- Antes de desenchufar la máquina verificar que el interruptor general esté en posición "0" (Fig.1).
- No extraer el enchufe tirando del cable y no tocarlo con las manos mojadas.
- No desplazar la máquina de café ni tirar de ella cogiéndola por el cable.

- Nunca toque uma superfície quente. O fornecimento de água, vapor ou café da máquina pode causar queimaduras.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas, ou com experiência e/ou competência insuficientes, excepto sob supervisão de uma pessoa responsável pela segurança das mesmas ou se tiverem sido instruídas por ela sobre como usar o aparelho.
- Mantenha as crianças sob supervisão, para evitar que brinquem com o aparelho.
- As operações de limpeza e manutenção não devem ser efectuadas por crianças, a não ser que tenham uma idade superior a 8 anos e sejam supervisionadas. Mantenha o aparelho e o respectivo cabo fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Utilize este aparelho exclusivamente em lugares fechados e abrigados contra os agentes atmosféricos exteriores. Não utilize ao ar livre.
- Para se proteger contra incêndios, choques eléctricos e lesões, não mergulhe o cabo eléctrico, a ficha nem o corpo da máquina na água ou outro líquido.
- Não apoie o aparelho sobre fornos eléctricos, a gás ou dentro de fornos quentes.
- O uso de acessórios não recomendados pelo fabricante pode provocar incêndios, choques eléctricos ou lesões nas pessoas.
- Antes de desligar a ficha, certifique-se de que o interruptor geral esteja na posição "0" (Fig.1).
- Não puxe o cabo para tirar a ficha da tomada e não lhe toque com as mãos molhadas.
- Não desloque ou puxe a máquina de café a segurar pelo cabo.

- Para limitar el peligro de sufrir heridas, no dejar caer el cable desde la encimera de la barra o desde la mesa, evitando que los niños puedan tirar de él o tropezar con él involuntariamente.
- En caso de incendio utilizar extintores de anhídrido carbónico (CO_2). No utilizar agua ni extintores de polvo.
- No obstruir nunca las rejillas de ventilación de la base del aparato.

Instalación de la máquina

- Leer atentamente las instrucciones.
- No usar nunca la máquina en un ambiente que pueda alcanzar una temperatura inferior o igual a **0 °C** (la congelación del agua puede dañar la máquina) ni superior a **40 °C**.
- Verificar que la tensión de la red eléctrica corresponde a la indicada en la placa de datos del aparato. Conectar el aparato solo a una toma de corriente de una capacidad mínima de **6 A** para los modelos alimentados a **230 Vac** y **15 A** para los modelos alimentados a **120 Vac** y dotados de una toma de tierra eficiente.
- En caso de incompatibilidad entre la toma y el enchufe de la máquina, solicitar la intervención de un centro de asistencia autorizado para sustituir el enchufe por otro de tipo adecuado.
- Colocar la máquina sobre una encimera de trabajo alejada de grifos de agua y de fregaderos.
- Una vez retirado el embalaje, controlar la integridad de la máquina antes de instalarla.
- No dejar al alcance de los niños los materiales del embalaje de la máquina.

- Para reduzir o perigo de ferimentos, não deixe o cabo pendente na prateleira ou na mesa, pois as crianças podem puxá-lo ou enroscarem-se no mesmo, de forma involuntária.
- Em caso de incêndio, use extintores com gás carbónico (CO_2). Não utilize água ou extintores a pó.
- Nunca tape as grelhas de ventilação presentes na base do aparelho.

Instalação do aparelho

- Leia atentamente as instruções.
- Nunca instale a máquina num ambiente cuja temperatura possa atingir **0°C** ou menos (se a água congelar, o aparelho poderá sofrer danos) ou subir além de **40°C**.
- Verifique se a tensão da rede eléctrica corresponde à indicada na placa de dados do aparelho. Ligue o aparelho somente a uma tomada eléctrica com uma capacidade mínima de **6 A** para os modelos alimentados por **230 Vac** e **15 A** para os modelos a **120 Vac** e com uma ligação à terra eficiente.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada eléctrica e a ficha do aparelho, peça a um centro de assistência autorizado para que troque a ficha por outra mais adequada.
- Posicione este aparelho sobre uma bancada de trabalho longe das torneiras de água e do lava-louças.
- Depois de retirar o aparelho da embalagem e antes de o instalar, assegure-se que esteja em bom estado.
- Não permita que crianças brinquem com os materiais da embalagem da máquina.

Limpieza de la máquina

- Desenchufarla de la toma eléctrica antes de efectuar la limpieza.
- Esperar a que la máquina se enfríe.
- Extraer el depósito de agua tirando suavemente hacia arriba y, a continuación, hacia fuera.
- Limpiar la carcasa y los accesorios con un paño húmedo, secando a continuación con un paño seco no abrasivo. Se desaconseja el uso de detergentes.
- No someter la máquina a chorros de agua ni sumergirla total o parcialmente.

En caso de avería de la máquina

No utilizarla si su cable o enchufe están dañados o si la máquina misma da señales de mal funcionamiento o si ha sufrido algún daño. Llevar la máquina al Centro de asistencia técnica autorizado más próximo para efectuar controles o reparaciones.

El cable de alimentación dañado deberá ser sustituido por el fabricante o su Servicio de asistencia.

En caso de avería o mal funcionamiento de la máquina, apagarla y no intervenir en ella.

Para posibles reparaciones, dirigirse solamente a un Centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicitar el uso de recambios originales. El no cumplimiento de estas instrucciones puede comprometer la seguridad de la máquina y provocar la invalidación de su garantía.

Limpeza do aparelho

- Desligue a ficha da tomada eléctrica quando for realizar a limpeza.
- Aguarde o aparelho arrefecer antes de o limpar.
- Extraia o reservatório de água, puxando-o um pouco para cima e depois para fora.
- Limpe a parte externa e os acessórios com um pano húmido e enxugue em seguida com um pano seco. Não é aconselhável utilizar detergentes.
- Não direccione jactos abundantes de água para o aparelho nem o mergulhe em líquidos, mesmo parcialmente.

Em caso de defeito do aparelho

Não utilize o aparelho se o cabo eléctrico ou ficha estiverem danificados, se o aparelho estiver a funcionar mal ou se tiver sofrido danos. Leve o aparelho ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo para verificações ou reparações.

Se o cabo eléctrico estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica.

Em caso de defeito ou mal funcionamento do aparelho, desligue-o e não mexa nele.

Se for necessário repará-lo dirija-se somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e solicite o uso de peças de reposição originais. Caso contrário, poderá comprometer a segurança e causar a perda do direito à garantia.

ATENCIÓN: CONSÉRVENSE ESTAS INSTRUCCIONES.

Uso impropio de la máquina

- El fabricante declinará toda responsabilidad por posibles accidentes que deriven de la ausencia del sistema de contacto de tierra o de su falta de conformidad con lo establecido por las normas vigentes.
- El fabricante declinará toda responsabilidad por posibles lesiones o daños que deriven de usos impropios, erróneos o irrazonables.

Instrucciones relativas al cable de alimentación

a) Utilizar un cable de alimentación corto para evitar engancharse o tropezar sobre un cable más largo.
b) También se pueden utilizar alargadores, pero teniendo mucho cuidado.
c) Si se utiliza un alargador:
   1) Comprobar que la potencia eléctrica del alargador sea al menos igual a la del aparato;
   2) Si el aparato tiene puesta a tierra, comprobar que el alargador tenga tres hilos y esté provisto de puesta a tierra;
   3) El cable más largo debe ser colocado de modo que no cuelgue de la superficie de trabajo o de la mesa para evitar que los niños tiren de él o tropiecen.

ATENÇÃO: GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

Uso impróprio do aparelho

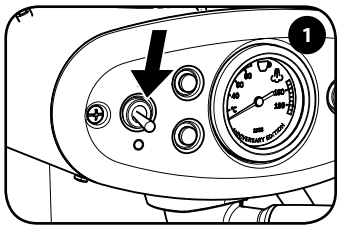
- O fabricante não pode ser considerado responsável por acidentes causados por falta de ligação à terra ou se a ligação não for conforme a legislação em vigor.
- O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados pelo uso impróprio, errado ou inadequado.

Instruções para o cabo de alimentação

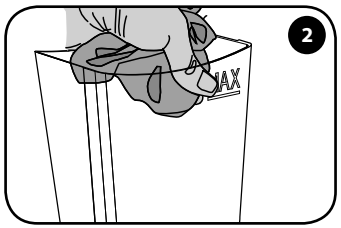
a) Deverá fornecer-se um cabo de alimentação curto para reduzir os riscos resultantes do emaranhamento ou tropeçamento num cabo mais longo.
b) Os cabos de extensão estão disponíveis e podem ser utilizados, caso se tenha cuidado quando forem utilizados.
c) Se utilizar cabo de extensão:
   1) A classificação eléctrica marcada do cabo de extensão deve ser, pelo menos, igual à classificação eléctrica do aparelho;
   2) Se o aparelho for do tipo ligado à terra, o cabo de extensão deve ser um cabo de 3 fios com ligação à terra;
   3) O cabo mais longo deve ser colocado de forma a não pender sobre o balcão ou superfície da mesa, onde pode ser puxado por crianças ou tropeçado.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

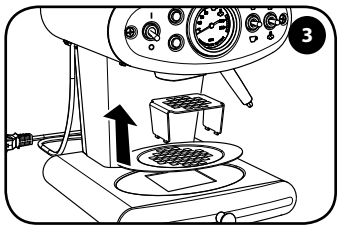
Se aconseja lavar diariamente el depósito y llenarlo con agua potable fresca. La limpieza de la máquina y de sus componentes debe realizarse preferiblemente una vez por semana. No usar alcohol etílico, disolventes, esponjas abrasivas y/o productos químicos agresivos. No secar la máquina ni sus componentes en un horno de microondas y/o un horno convencional.



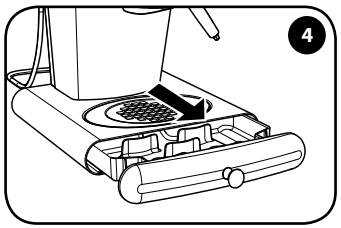
Apagar la máquina y desconectar el enchufe.



Extraer y lavar el depósito de agua.



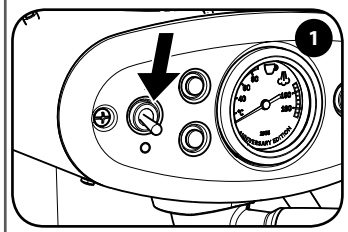
Levantar y extraer la superficie apoyatazas y la rejilla y lavarlas con agua templada.



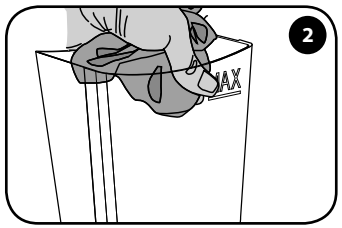
Extraer la bandeja de goteo y lavarla con agua templada.

LIMPEZA E MANTENÇÃO

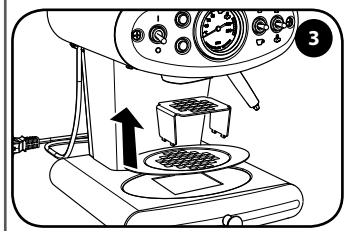
Aconselha-se a lavagem diária do reservatório e o seu enchimento com água fresca potável. A limpeza da máquina e dos seus componentes deve ser executada, de preferência, uma vez por semana. Não utilize álcool etílico, solventes, esponjas abrasivas e/ou agentes químicos agressivos. Não seque a máquina e/ou os seus componentes num microondas e/ou um forno convencional.



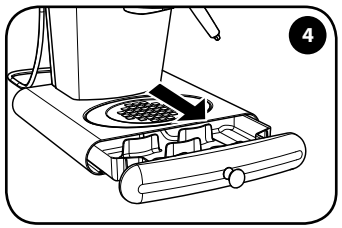
Desligue a máquina e retire a ficha da tomada.



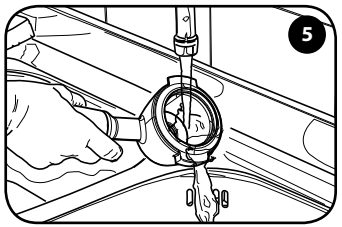
Extraia e lave o reservatório de água.



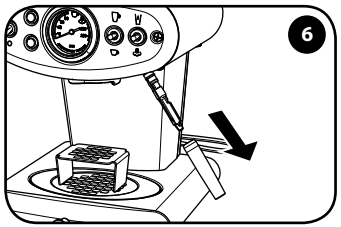
Levante e extraia a superfície de apoio para chávenas pequenas e a grelha e lave-as.



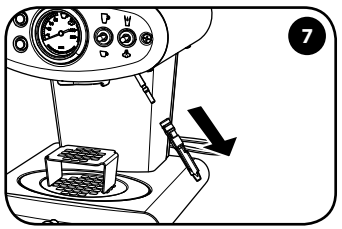
Extraia a bandeja de limpeza e lave-a com água morna.



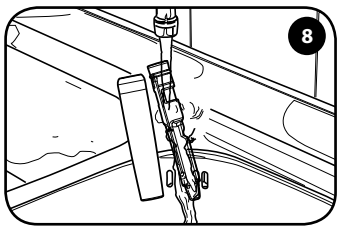
Vaciar el portacápsula y lavarlo con agua corriente.



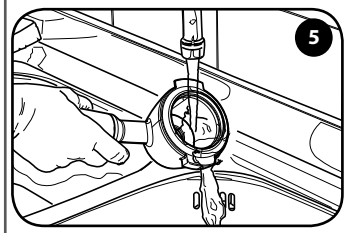
Extraer el terminal externo del tubo de vapor.



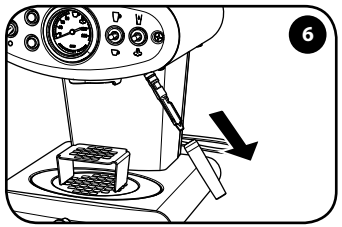
Extraer la parte interna del tubo de vapor del tubo metálico.



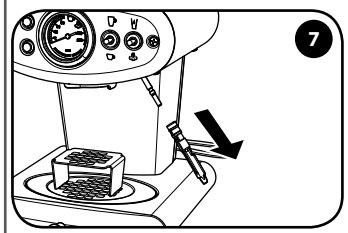
Tras haber extraído los dos componentes, lavarlos por separado con agua templada.



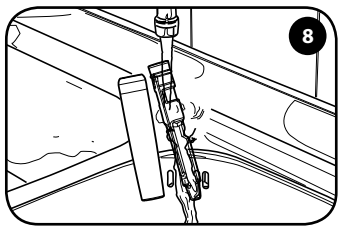
Esvazie o porta-cápsulas e lave-o com água corrente.



Extraia a parte terminal exterior da lança de distribuição de vapor.



Extraia a parte interna da lança de distribuição de vapor do tubo metálico.



Depois de ter separado os dois componentes, lave-os em separado com água morna.

DESCALCIFICACIÓN

Leer atentamente todas las instrucciones antes de realizar el ciclo para familiarizarse con el proceso. Duración: unos 20 minutos. NOTA: Si no se realizan las operaciones en los tiempos indicados, la máquina no pondrá en marcha el proceso de descalcificación; en ese caso, es necesario apagar la máquina y repetir las operaciones.

La formación de cal se produce de forma natural con el uso de la máquina. La descalcificación permite optimizar la limpieza y eliminar los restos de cal de su interior.
Si el ciclo de descalcificación se ve interrumpido por falta de corriente eléctrica o por haber apagado la máquina por error, se debe repetir toda la operación antes de poder utilizar la máquina.

Para el procedimiento de descalcificación, consultése el capítulo correspondiente de este manual.
Utilizar exclusivamente productos descalcificadores para máquinas de café, disueltos según los métodos de dilución que se describen en las instrucciones del producto.

Nota: El ciclo de descalcificación puede ponerse en pausa pulsando el botón ; para reanudarlo, tras la pausa, pulsar de nuevo el botón .

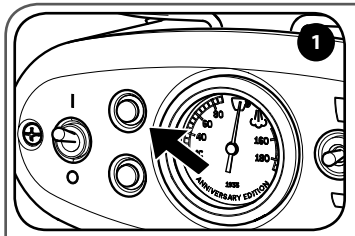
DESCALCIFICAÇÃO

Leia atentamente todas as instruções antes de efectuar o ciclo, para se familiarizar com o processo. Duração: cerca de 20 minutos. OBS.: Se as operações não forem efectuadas nos tempos indicados, a máquina não inicia o processo de descalcificação: nesse caso, é necessário desligar a máquina e repetir as operações.

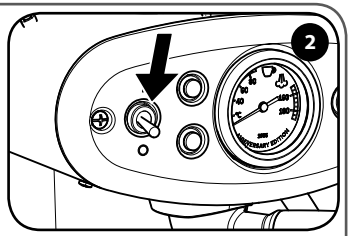
A formação de calcário é uma consequência natural da utilização da máquina. A descalcificação permite optimizar a limpeza e remover os resíduos de calcário do seu interior.
Se o ciclo de descalcificação for interrompido devido à ausência de corrente eléctrica, ou por a máquina ter sido desligada por engano, deverá repetir-se toda a operação, antes de poder utilizar a máquina.

Para o processo de descalcificação, consulte o que indicado no respetivo capítulo deste manual.
Utilize somente produtos descalcificantes para máquinas de café, dissolvidos de acordo com os métodos de diluição indicados nas instruções do produto.

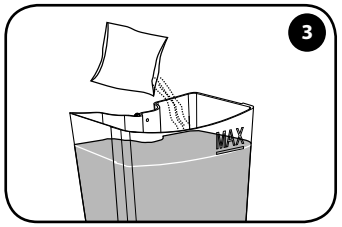
OBS.: O ciclo de descalcificação pode ser colocado em pausa pressionando a tecla ; para continuar o ciclo, após a pausa, pressione novamente a tecla .



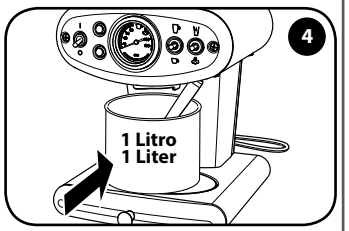
Cuando el piloto luminoso parpadea en color amarillo significa que es necesario realizar la descalcificación de la máquina.



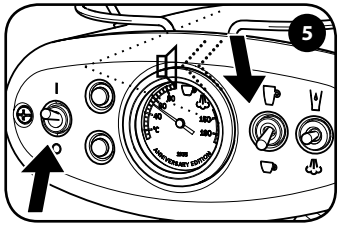
Apagar la máquina y extraer el portacápsula.



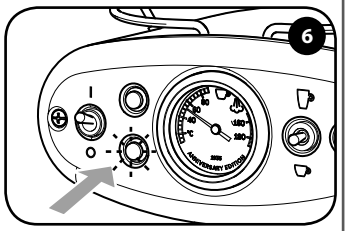
Extraer y llenar el depósito con agua potable fresca hasta el nivel MAX y luego añadir la solución descalcificante y mezclar.



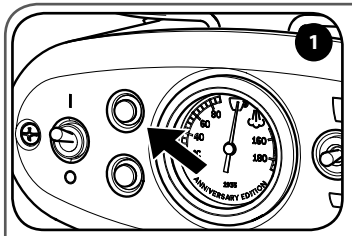
Colocar un recipiente de al menos 1 litro de capacidad bajo la salida de café.



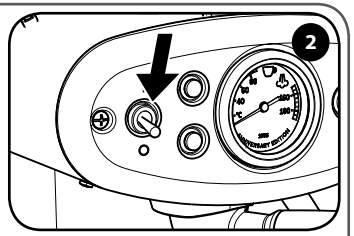
Encender la máquina. Antes de que pasen 15 segundos, pulsar el botón y mantenerlo pulsado durante 4 segundos hasta la señal acústica.



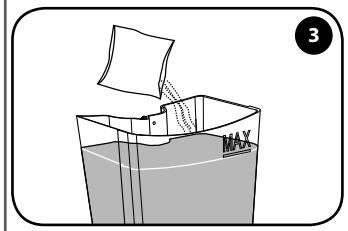
El piloto luminoso parpadea en color amarillo.



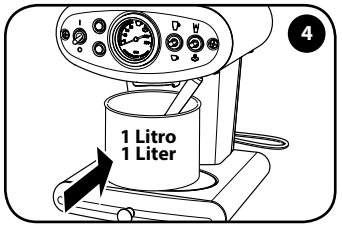
Quando o indicador luminoso está aceso e pisca a amarelo, a máquina indica que é necessário efectuar a descalcificação.



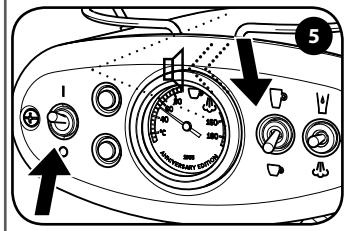
Desligue a máquina e extraia o porta-cápsulas.



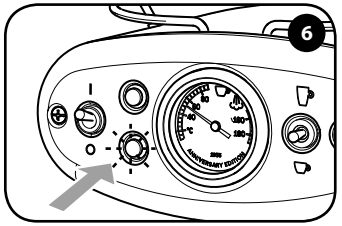
Extraia e encha o reservatório com água fresca potável até ao nível MÁX. Depois, adicione a solução descalcificante e misture .



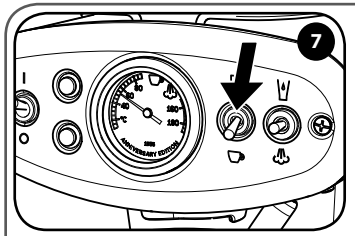
Coloque um recipiente com, pelo menos, 1 litro de capacidade debaixo do distribuidor de café.



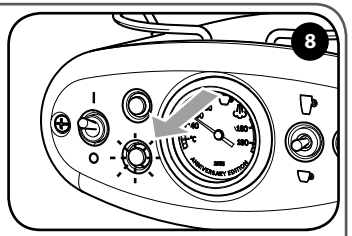
Ligue a máquina. Num espaço de tempo de 15 segundos, pressione a tecla e mantenha-a pressionada durante 4 segundos até ouvir o sinal sonoro.



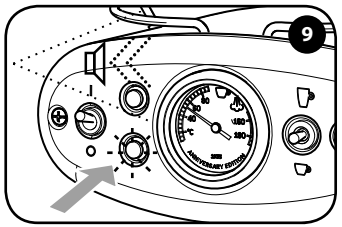
O indicador luminoso pisca a amarelo.



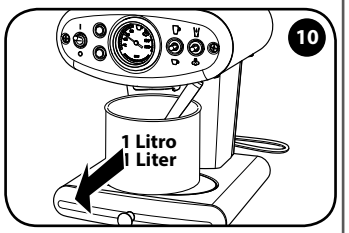
Antes de que pasen 2 minutos, pulsar el botón para iniciar el ciclo de descalcificación.



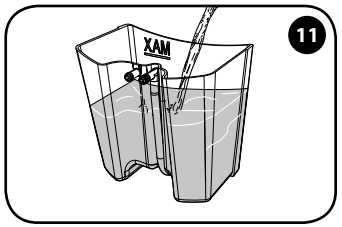
La máquina gestiona el suministro de la solución descalcificante. El piloto luminoso parpadea rápidamente.



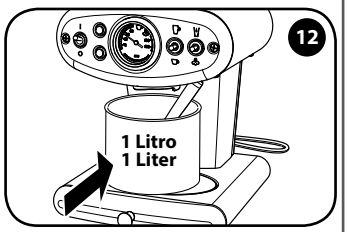
Tras el suministro, la máquina emite una serie de señales acústicas. El piloto luminoso parpadea en color azul claro (se requiere la fase de enjuague).



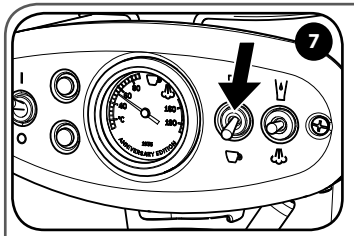
Retirar el recipiente y vaciarlo.



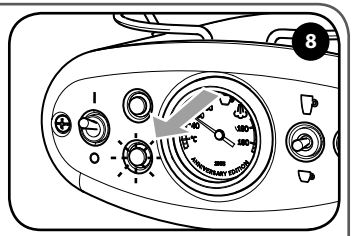
Lavar bien el depósito y llenarlo con agua fresca hasta el nivel MAX.



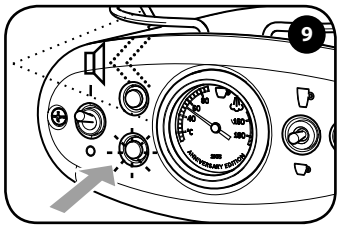
Volver a colocar un recipiente de al menos 1 litro de capacidad bajo la salida de café.



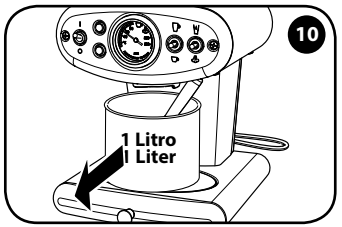
Num espaço de tempo de 2 minutos, pressione a tecla para iniciar o ciclo de descalcificação.



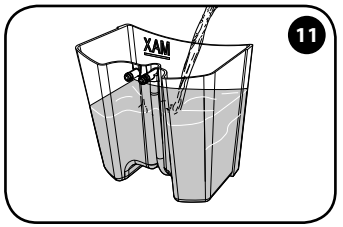
A máquina gere a distribuição da solução descalcificante. O indicador luminoso pisca rapidamente.



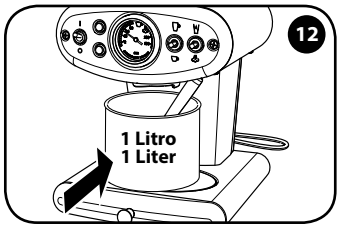
No fim da distribuição, a máquina emite uma série de avisos sonoros. O indicador luminoso pisca na cor azul claro (necessária fase de enxaguamento).



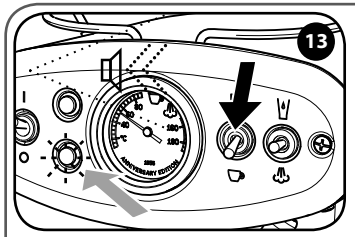
Remova o recipiente e esvazie-o.



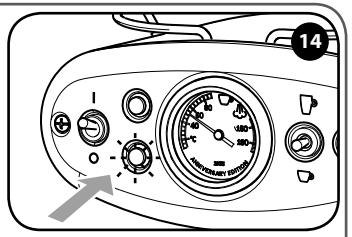
Lave bem o reservatório e encha-o com água fresca até ao nível MÁX.



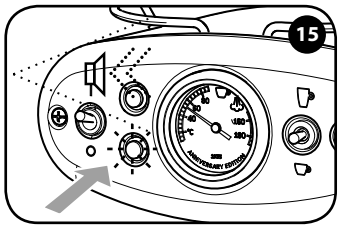
Coloque um recipiente com, pelo menos, 1 litro de capacidade debaixo do distribuidor de café.



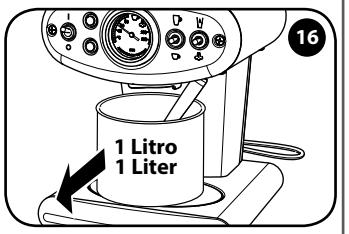
Pulsar el botón para iniciar el ciclo de enjuague. La máquina emite una señal acústica larga y el piloto luminoso parpadea en color azul claro.



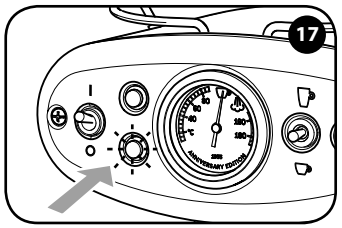
La máquina gestiona el enjuague. El piloto luminoso parpadea rápidamente.



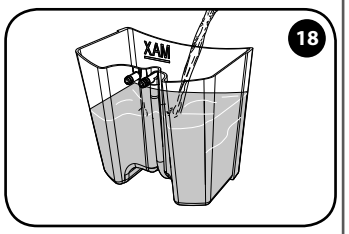
Una vez finalizado el suministro, la máquina emite una señal acústica de 3 segundos.



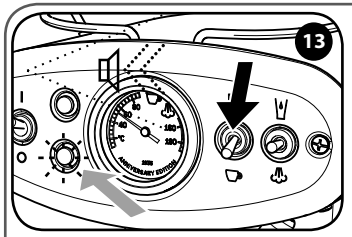
Retirar el recipiente y vaciarlo.



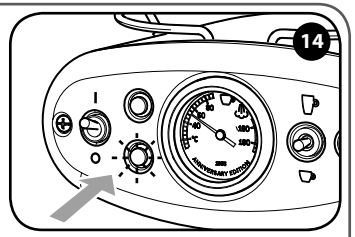
La máquina regresa al estado de uso normal, con el LED azul oscuro encendido con luz fija.



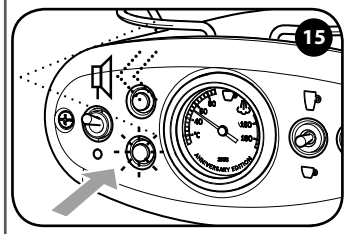
Comprobar si es necesario llenar el depósito de agua.



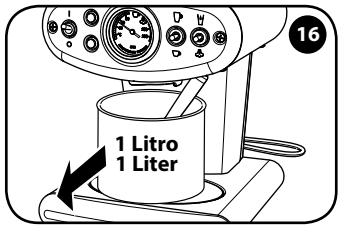
Prima a tecla para iniciar o ciclo de enxaguamento. A máquina emite um longo sinal sonoro e o indicador luminoso pisca a azul claro.



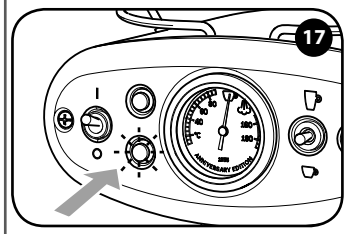
A máquina gere o enxaguamento. O indicador luminoso pisca rapidamente.



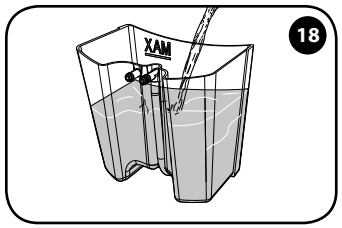
No fim da distribuição, a máquina emite um aviso sonoro de 3 segundos.



Remova o recipiente e esvazie-o.



A máquina regressa à condição de utilização normal com indicador luminoso LED azul escuro fixo.



Verifique se é necessário encher o reservatório de água.

LIMITACIONES DE LA GARANTÍA

ATENCIÓN: En caso de no realizar la descalcificación, la cal puede provocar defectos de funcionamiento no cubiertos por la garantía.
No usar vinagre, lejía, sal ni ácido fórmico, ya que dañarían la máquina.

Para el procedimiento de descalcificación, consultése el capítulo correspondiente de este manual.
Utilizar exclusivamente productos descalcificadores para máquinas de café, disueltos según los métodos de dilución que se describen en las instrucciones del producto. La solución descalcificante debe eliminarse según lo previsto por las normas vigentes. No beber el líquido suministrado durante el proceso de descalcifi cación; la máquina sólo puede utilizarse para suministrar café una vez que el proceso de descalcifi cación haya concluido.

La garantía no cubre averías causadas por:

- no realizar la descalcificación de forma periódica;
- funcionamiento con voltaje distinto del prescrito en la placa de datos "H" (ver capítulo "Partes de la máquina");
- uso inapropiado o no conforme a las instrucciones;
- modificaciones realizadas en el interior.

La garantía no cubre los gastos de reparación si la máquina ha sido manipulada por centros de asistencia técnica no autorizados.

Dichos gastos serán totalmente a cargo del cliente. Se aconseja:

- no lavar los componentes de la máquina en el lavavajillas;
- mantener limpias las cubetas de recogida.

El incumplimiento de estos puntos podría causar problemas en la máquina no cubiertos por la garantía.

ATENCIÓN:
Se aconseja conservar el embalaje original (al menos durante el período de garantía) para el eventual envío de la máquina a centros de asistencia técnica autorizados. Los posibles daños debidos a un transporte sin embalaje adecuado no están cubiertos por la garantía.

LIMITAÇÕES DA GARANTIA

ATENÇÃO: Se não efectuar a descalcificação, o calcário poderá provocar defeitos de funcionamento não cobertos pela garantia.
Não utilize óleo, lixívia, sal ou ácido fórmico, pois danificam a máquina.

Para o processo de descalcificação, consulte o que indicado no respetivo capítulo deste manual.
Utilize somente produtos descalcificantes para máquinas de café, dissolvidos de acordo com os métodos de diluição indicados nas instruções do produto. A solução descalcifi cante deverá ser eliminada de acordo com o previsto pelas normas em vigor. Não beba o líquido distribuído durante o processo de descalcifi cação; a máquina pode ser utilizada para distribuir café apenas quando o processo de descalcifi cação estiver concluído.

A garantia não cobre avarias causadas por:

- uma descalcificação não periódica;
- um funcionamento com uma voltagem diferente da indicada na placa de dados "H" (veja o capítulo "Peças da máquina");
- uma utilização imprópria ou não conforme as instruções;
- modificações realizadas internamente.

A garantia não cobre os custos de reparação de máquina manipuladas por centros de assistência não autorizados.

Esses custos serão totalmente suportados pelo cliente. É recomendável:

- não lavar os componentes da máquina na máquina de lavar louça;
- manter as bandejas de recolha limpas.

O incumprimento destes pontos poderá criar problemas na máquina não cobertos pela garantia.

ATENÇÃO:
É recomendável guardar a embalagem original (pelo menos, durante o período da garantia) para o eventual envio da máquina para centros de assistência autorizados. Os eventuais danos causados por um transporte sem uma embalagem adequada, não estão cobertos pela garantia.

AVISOS - ESTADO DE LA MÁQUINA

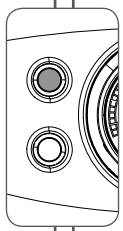
Rojo (con luz fija) - La máquina está encendida.

Verde (parpadeante) - La máquina está en Stand-By.

Rojo (parpadeante) - La máquina está averiada.

Amarillo (parpadeante) - La máquina requiere la ejecución de la descalcificación.

Azul oscuro (parpadeante) - La interfaz Bluetooth de la máquina está en fase de comunicación (en su caso).



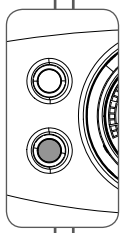
Azul oscuro (parpadeante) - La máquina se está calentando para la preparación de café.

Azul oscuro (con luz fija) - La máquina está lista para la preparación de café.

Blanco (con luz fija) - La máquina está suministrando agua caliente.

Violeta (parpadeante) - La máquina se está calentando para el suministro de vapor.

Violeta (con luz fija) - La máquina está lista para suministrar vapor.



Amarillo (con parpadeo rápido) - La máquina está en fase de descalcificación. + 

Azul claro (con parpadeo lento) - La máquina está lista para que se inicie el enjuague.

Azul claro (con parpadeo rápido) - La máquina está en fase de enjuague. + 

SINALIZAÇÕES - ESTADO DA MÁQUINA

Vermelho (Aceso fixo) - A máquina está ligada.

Verde (A piscar) - A máquina está em Stand-By.

Vermelho (A piscar) - A máquina está avariada.

Amarelo (A piscar) - A máquina necessita da execução da descalcificação.

Azul escuro (A piscar) - A interface Bluetooth da máquina está em fase de comunicação (se existente).

Azul escuro (A piscar) - A máquina está em aquecimento para a preparação de café.

Azul escuro (Aceso fixo) - A máquina está pronta para a preparação de café.

Branco (Aceso fixo) - A máquina está a distribuir água quente.

Roxo (A piscar) - A máquina está em aquecimento para a distribuição de vapor.

Roxo (Aceso fixo) - A máquina está pronta para a distribuição de vapor.

Amarelo (A piscar rapidamente) - A máquina está em descalcificação.

Azul claro (A piscar lentamente) - A máquina está pronta para o início do enxaguamento.

Azul claro (A piscar rapidamente) - A máquina está em enxaguamento.

PROBLEMA - CAUSA - SOLUCIÓN

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN	Persistencia del problema
La máquina no se enciende.	Cable de alimentación no conectado a la toma de corriente.	Conectar el enchufe a una toma de corriente conforme a los datos técnicos indicados en la placa de datos situada bajo la base de la máquina.	Contactar con un centro de asistencia técnica autorizado.
	Interruptor general posicionado en "0".	Posicionar el interruptor general en "I".	
La máquina no suministra café.	Falta agua en el depósito.	Llenar el depósito con agua.	
	Cápsula no introducida en el portacápsula.	Introducir una cápsula en el portacápsula.	
	La cápsula introducida no suministra café.	Introducir una nueva cápsula en el portacápsula y fijarlo al grupo de café; proceder al suministro del café.	
	No se ha pulsado el botón.	Pulsar de nuevo el botón o .	
	Introducción incorrecta del depósito de agua.	Comprobar que el depósito de agua esté completamente introducido.	
	Componentes internos con presencia de cal.	Descalcificar la máquina según lo descrito en el apartado correspondiente.	
	Bomba no cebada.	Intentar suministrar agua sin introducir ninguna cápsula en el portacápsula.	
Sale agua por el grupo durante el suministro.	Tipo de cápsula incorrecta.	Comprobar que se haya utilizado una cápsula "Iperespresso" de uso doméstico, identificable por la indicación "Cápsulas monodosis de café molido para uso doméstico" presente en el envase para CAFÉ ESPRESSO o CAFÉ AMERICANO.	
Tras pulsar el botón , la máquina no suministra vapor.	La máquina no está lista.	Esperar a que el piloto luminoso de color violeta se encienda con luz fija.	
	Tubo de vapor sucio u obstruido.	Desmontar y lavar el tubo de vapor según lo descrito en el manual.	
Sale vapor, pero la leche no se espuma.	Obstrucción del tubo de vapor.	Apagar la máquina y dejarla enfriar. Desmontar el tubo de vapor y quitar las eventuales obstrucciones presentes en los orificios de salida del vapor. Volver a montar el tubo de vapor.	
El interruptor general está en "I", pero la máquina está apagada.	Máquina en estado Power Save.	Activar la máquina pulsando uno de los dos botones o .	
Sale café por la cápsula durante los primeros instantes de suministro.		El eventual goteo durante los primeros segundos de suministro se considera normal.	

PROBLEMA - CAUSA - SOLUÇÃO

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO	Permanência do problema
A máquina não liga.	O cabo de alimentação não está ligado à tomada de corrente.	Ligue a ficha a uma tomada de corrente em conformidade com os dados técnicos indicados na placa de dados debaixo da base da máquina.	Contacte um centro de assistência autorizado.
	Interruptor geral na posição "0".	Coloque o interruptor geral na posição "I".	
A máquina não distribui café.	Falta água no reservatório.	Encha o reservatório com água.	
	A cápsula não está inserida no porta-cápsulas.	Introduza uma cápsula no porta-cápsulas.	
	A cápsula inserida não distribui café.	Introduza uma nova cápsula no porta-cápsulas e prenda ao distribuidor; continue a distribuição de café.	
	A tecla não foi pressionada.	Pressione novamente a tecla ☕ ou ☕.	
	Encaixe incorrecto do reservatório de água.	Verifique se o reservatório de água foi inserido completamente.	
	Componentes internos com presença de calcário.	Descalcifique a máquina conforme descrito no respectivo parágrafo.	
	Ausência de activação da bomba.	Tente distribuir água sem a cápsula inserida no compartimento.	
Perda de água do grupo durante a distribuição.	Tipo incorrecto de cápsula.	Certifique-se de que utilizou uma cápsula "Iperespresso" para uso doméstico, identificável pela etiqueta "Cápsula monodose de café moído para uso doméstico" presente na embalagem de EXPRESSO ou CAFÉ AMERICANO.	
Pressiono o botão e a máquina não distribui vapor.	Máquina não pronta.	Espere que o indicador luminoso de cor roxa se acenda de forma permanente.	
	Lança de vapor suja ou obstruída.	Desmonte e lave a lança de vapor como indicado no manual.	
O vapor sai, mas o leite não é emulsionado.	Obstrução da lança de vapor.	Desligue a máquina e deixe-a arrefecer. Desmonte a lança de vapor e remova eventuais obstruções dos furos de saída do vapor. Volte a montar a lança de vapor.	
Máquina desligada mas interruptor geral na posição "I".	Máquina no estado Power Save.	Ligue a máquina pressionando uma das duas teclas ☕ ou ☕.	
Derrame de café da cápsula durante os primeiros instantes de distribuição.		O eventual escorrimento de café durante os primeiros segundos de distribuição deve ser considerado normal.	

ES

ELIMINACIÓN

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados por parte de particulares en la Unión Europea.

El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que no debe eliminarse junto con el resto de desechos domésticos, sino que debe ser objeto de "recogida selectiva". El usuario particular tiene la posibilidad de entregar gratuitamente al distribuidor, en razón de uno contra uno, el aparato usado en el momento de la adquisición de uno nuevo.

Para más información sobre los puntos de recogida de aparatos para su desguace, se aconseja contactar con el ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de desechos local o la tienda en la que se adquirió el producto. Es responsabilidad del usuario eliminar el producto con arreglo a las normativas vigentes y el incumplimiento de las disposiciones de ley puede ser sancionado.

La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el medio ambiente, los recursos naturales y la salud humana.





PT

ELIMINAÇÃO

Eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos usados, por parte de particulares na União Europeia.

O símbolo REEE utilizado por este produto indica que não deve ser eliminado em conjunto com outros resíduos domésticos, devendo ser submetido a uma "recolha separada". O utilizador particular tem a possibilidade de devolver gratuitamente ao distribuidor o aparelho usado no acto de compra de um novo aparelho (devolve o aparelho usado e compra um novo).

Para obter mais informações sobre pontos de recolha de aparelhos a serem entregues em sucata, é recomendável contactar a autoridade local na sua cidade de residência, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja na qual adquiriu o produto. É da responsabilidade do utilizador proceder à eliminação de acordo com as normas em vigor, e o incumprimento das disposições legais pode ser sancionado.

A eliminação correcta deste produto contribuirá para proteger o ambiente, os recursos naturais e a saúde humana.





ALGEMENE REGELS VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE

ONTDEK EN KOOP DE ILLY IPERESPRESSO CAPSULES OP SHOP.ILLY.COM OF BIJ ONZE BESTE ERKENDE WEDERVERKOPERS.

Lees aandachtig de handleiding en de garantiebeperkingen.

De machine moet op een normaal geaard stopcontact worden aangesloten.

De machine moet worden schoon gehouden door het rooster, het lekbakje, de capsulehouder, het waterreservoir en het heet-water/stoompijpje regelmatig te wassen. Het onderhoud mag alleen uitgevoerd worden wanneer de machine uit is.

BELANGRIJK: dompel de machine of de verwijderbare onderdelen nooit onder in water en zet ze nooit in de vaatwasser.

Het water in het reservoir moet regelmatig worden vervangen. Gebruik de machine niet als er geen water in het reservoir zit. We raden aan minstens elke 2 maanden een product voor de verwijdering van kalk speciaal voor espressomachines te gebruiken volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk **ontkalking.**

TECHNISCHE GEGEVENS

Materiaal van de machine: Staal

Materiaal warmtewisselaar: Roestvrij staal

Waterreservoir: 1,0 liter

Pomp: 15 bar

Gewicht zonder verpakking: 7,3 kg

Voltage: 220-240 V , 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (USA)

Vermogen: 1250 W (EU-USA) - Met "Power Save" functie

Afmetingen (L x B x H) (mm): 250 x 270 x 330

De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen of verbeteringen aan te brengen.

GENERELLE REGLER FOR BRUG AF MASKINEN

OPDAG OG KØB ILLY IPERESPRESSO-KAPSLERNE PÅ SHOP.ILLY.COM ELLER HOS VORES BEDSTE AUTORISEREDE FORHANDLERE.

Læs omhyggeligt brugsanvisningen og begrænsningerne til garantien.

Maskinen skal tilsluttes et normalt strømudtag med jordforbindelse.

Maskinen skal holdes ren ved hyppig rengøring af kopbakken, drypbakken, kapselbeholderen, vandbeholderen og damp-/varmtvand-dysen. Vedligeholdelsen skal udføres med slukket maskine.

VIGTIGT: maskinen eller dens aftagelige komponenter må aldrig sænkes ned i vand eller sættes i opvaskemaskine.

Vandet i beholderen skal udskiftes jævnligt. Brug ikke maskinen uden vand i beholderen. Det anbefales, at der mindst hver 2. måned bruges et produkt til afkalkning, som er specielt beregnet til espressomaskiner. Afkalkningen skal følge anvisningerne i kapitlet om **afkalkning.**

TEKNISKE DATA

Maskinens materiale: Stål

Varmevekslerens materiale: Rustfri stål

Vandbeholder: 1,0 liter

Pumpe: 15 bar

Vægt uden emballage: 7,3 kg

Spænding: 220-240 V , 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (USA)

Effekt: 1250 W (EU-USA) - med "Power Save"-funktion

Dimensioner (L x D x H) (mm): 250 x 270 x 330

Fabrikanten forbeholder sig retten til at foretage ændringer eller forbedringer i produktet uden varsel.

INHOUDSOPGAVE

- ALGEMENE REGELS VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE 62
- TECHNISCHE GEGEVENS 62
- ONDERDELEN VAN DE MACHINE 64
- BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMAATREGELEN 65
- REINIGING EN ONDERHOUD 70
- ONTKALKING 72
- GARANTIEBEPERKINGEN 76
- SIGNALERING - MACHINESTATUS 77
- PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING 78
- AFDANKEN VAN HET APPARAAT 80

RESUMÉ

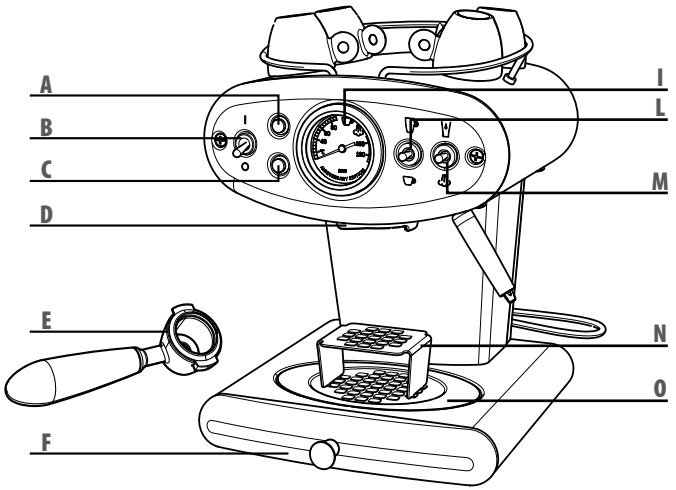
- GENERELLE REGLER FOR BRUG AF MASKINEN 62
- TEKNISKE DATA 62
- MASKINENS DELE 64
- VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER 65
- RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE 70
- AFKALKNING 72
- BEGRÆNSNINGER FOR GARANTI 76
- SIGNALERINGER - MASKINSTATUS 77
- PROBLEM - ÅRSAG - LØSNING 79
- BORTSKAFFELSE 80

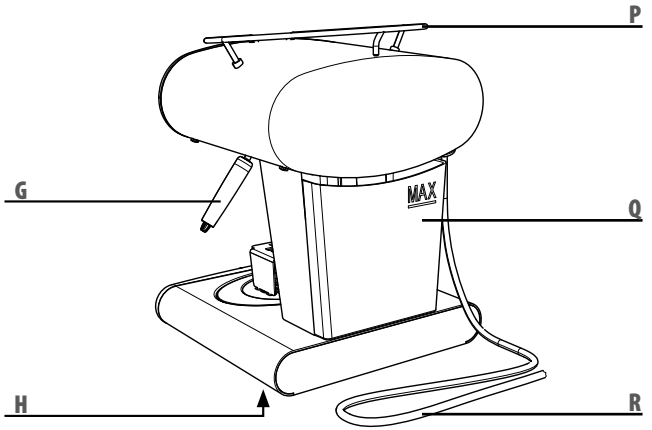
ONDERDELEN VAN DE MACHINE

- **A** CONTROLELAMPJE INSCHAKELING
- **B** HOOFDSCHAKELAAR
- **C** CONTROLELAMPJE MACHINESTATUS (meerkleuren)
- **D** ZETGROEP
- **E** CAPSULEHOUDER
- **F** LEKBAKJE
- **G** HEET-WATER/STOOMPIJPJE
- **H** TYPEPLAATJE (aan de onderkant)
- **I** CONTROLELAMPJE TEMPERATUUR
- **L** KNOP AFGIFTE ESPRESSO EN CAFFÈ AMERICANO
- **M** KNOP AFGIFTE STOOM EN HEET WATER
- **N** STEUNROOSTER KOPJES
- **O** STEUNROOSTER KOPPEN
- **P** KOPPENHOUDER
- **Q** WATERRESERVOIR
- **R** VOEDINGSKABEL

MASKINENS DELE

- **A** TÆND-INDIKATORLYS
- **B** AFBRYDERKONTAKT
- **C** INDIKATORLYS FOR MASKINENS TILSTAND (flerfarvet)
- **D** KAFFEENHED
- **E** KAPSELHOLDER
- **F** DRYPBAKKE
- **G** DAMPDYSE / VARMT VAND
- **H** TYPESKILT (under maskinen)
- **I** TEMPERATURINDIKATOR
- **L** KNAP TIL UDLØB AF ESPRESSO OG AMERIKANSK KAFFE
- **M** KNAP TIL UDLØB AF DAMP OG VARMT VAND
- **N** HOLDER TIL ESPRESSOKOPPER
- **O** HOLDER TIL KOPPER
- **P** STØTTER TIL KOPPER
- **Q** VANDBEHOLDER
- **R** STRØMKABEL



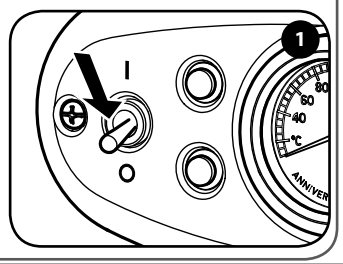


BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMAATREGELEN

Volg bij het gebruik van de espressomachine steeds de onderstaande veiligheidsvoorschriften.

Gebruik van de espressomachine

- Lees alle instructies.
- Deze machine is gemaakt om espresso, caffè americano en water te zetten: pas op voor brandwonden door water-stralen of door oneigenlijk gebruik van de machine.
- De machine is voor huishoudelijk gebruik en voor:
  - keukens voor winkel- en kantoorpersoneel of voor personeel van andere werkgelegenheden;
  - vakantieboerderijen;
  - klanten in hotels, motels of soortgelijk onderdak;
  - bed & breakfast.
- Gebruik het apparaat alleen voor het gebruik waarvoor het bestemd is. Gebruik voor andere dan huishoudelijke toepassing wordt beschouwd als oneigenlijk en is om die reden gevaarlijk.
- Machine alleen tijdens gebruik inschakelen. De machine na gebruik uitschakelen door de hoofdschakelaar op "0" (Afb.1) te zetten en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Raak warme oppervlakken niet met de handen aan. Het water, de stoom of de koffie die uit de

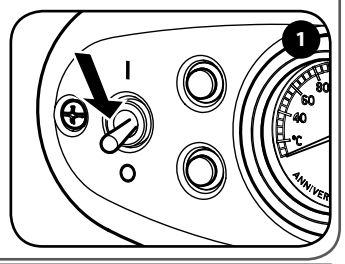


VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Overhold altid følgende sikkerhedsforskrifter i forbindelse med brug af el-apparater.

Brug af maskinen

- Gennemlæs brugsanvisningen.
- Denne maskine er udviklet til at brygge espresso og amerikansk kaffe samt varmt vand: Undgå skoldning fra vandstråler eller på grund af forkert brug af maskinen.
- Maskinen er beregnet til husholdningsbrug og lignende som f.eks.:
  - Køkkener i butikker, på kontorer og på andre arbejdspladser.
  - Pensionater, bondegårde og lignende.
  - Værelser på hoteller, moteller og andre typer overnatningssteder.
  - Bed & Breakfast.
- Denne maskine er udelukkende beregnet til brug i private husholdninger. Alle andre former for brug er forkerte og udgør dermed en fare.
- Maskinen må kun tændes i det tidsrum, som er nødvendigt i forbindelse med brug. Herefter skal den slukkes ved at stille afbryderkontakten på "0" (Fig. 1) og fjerne stikket fra stikkontakten.
- Rør aldrig varme overflader. Varmt vand, damp og kaffe fra maskinen kan forårsage forbrændinger.



machine stroomt, kan brandwonden veroorzaken.
- Deze machine is niet geschikt voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte lichamelijke, geestelijke of sensorische vermogens, of ontoereikende ervaring en/of vaardigheden, dit tenzij ze onder toezicht staan van een begeleider die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, en hen instructies geeft ten aanzien van het gebruik van het apparaat.
- Houd kinderen altijd goed in het oog en voorkom dat ze met het apparaat spelen.
- Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij zij ouder dan 8 jaar zijn en onder toezicht staan. Houd het apparaat en de bijbehorende kabel buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten en beschermd tegen weersinvloeden. Niet buitenshuis gebruiken.
- Om brand, elektrocutie of persoonlijk letsel te voorkomen, mag het voedingssnoer, de stekker of de behuizing van deze machine niet ondergedompeld worden in water of andere vloeistoffen.
- Plaats de machine niet op of in de nabijheid van elektrische of gaskookplaten of in een warme oven.
- Het gebruik van hulpmiddelen of accessoires die niet door de fabrikant van dit apparaat voorgeschreven worden, kan leiden tot brand, elektrocutie of persoonlijke ongevallen.
- Controleer alvorens de stekker van de machine uit het stopcontact te verwijderen, of de hoofdschakelaar in de stand "0" (Afb.1) staat.
- De stekker niet verwijderen door aan het snoer te trekken en deze niet met natte handen aanraken.

- Maskinen må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske, mentale eller sansemæssige evner eller af personer med utilstrækkelig erfaring og/eller kendskab, medmindre dette sker under opsyn eller efter forudgående instruktion vedrørende brug af maskinen.
- Hold børn under opsyn for at hindre, at de benytter maskinen som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, med mindre de er fyldt 8 år og er under opsyn. Hold apparatet og ledningen uden for børns rækkevidde, som ikke er fyldt 8 år.
- Benyt kun maskinen indendørs eller på steder, som er beskyttet mod skiftende vejrforhold. Ikke egnet til udendørs brug.
- Læg ikke ledningen, stikket og maskinen i blød i vand eller andre væsker. Herved undgås risikoen for brand, elektrisk stød eller kvæstelser.
- Placér ikke maskinen på elektriske kogeplader, gasblus eller i en varm ovn.
- Brug af tilbehør, som ikke er anbefalet af producenten, kan medføre brand, elektrisk stød eller kvæstelser.
- Kontrollér, at afbryderkontakten er indstillet på "0" (Fig. 1) før stikket fjernes fra stikkontakten.
- Fjern ikke stikket fra stikkontakten ved at trække i ledningen, og rør ikke stikket med fugtige hænder.
- Transportér eller træk ikke i kaffemaskinen ved at holde fast i ledningen.
- Lad ikke ledningen hænge ned fra disken eller køkkenbordet, idet børn ved et uheld kan trække i eller falde over ledningen.

- De espressomachine niet aan het snoer dragen of trekken.
- Om het gevaar voor letsel te verkleinen, mag de kabel niet van het werkoppervlak of de tafel afhangen omdat kinderen eraan kunnen trekken of per ongeluk over de kabel kunnen struikelen.
- Gebruik bij brand koolstofdioxideblussers (CO_2). Gebruik geen water of poederblussers.
- Blokkeer nooit de luchtroosters die zich op de machinebasis bevinden.

Installatie van de espressomachine

- Lees de aanwijzingen voor gebruik aandachtig door.
- Plaats de machine niet in een omgeving waar de temperatuur kan dalen tot **0°C** of lager (als het water bevriest, kan het apparaat daardoor beschadigd raken) of tot boven de **40°C** kan oplopen.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de voorgeschreven spanning op het typeplaatje. Sluit de machine alleen aan op een stopcontact of wandcontactdoos met randaarde, en een minimale belastbaarheid van **6 A** voor de machinemodellen met een voedingsspanning van **230 Vac** en **15 A** voor de machinemodellen met een voedingsspanning van **120 Vac**.
- Als de stekker niet geschikt is voor het stopcontact, laat de stekker dan door een erkend servicecentrum vervangen.
- Plaats de machine op het aanrecht of op een tafel, uit de buurt van kranen en spoelbakken.
- Controleer de inhoud van de verpakking direct na het openen op beschadigingen voordat u de machine installeert.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten het bereik van kinderen.

- Brug ildslukkere med kuldioxid (CO_2) i tilfælde af brand. Brug ikke vand eller pulverslukkere.
- Tildæk aldrig ventilationsrillerne på bunden af apparatet.

Installation af maskinen

- Læs brugsanvisningen nøje.
- Installér aldrig maskinen på steder med risiko for temperaturer ned til eller under frysepunktet (**0 °C**). Der er risiko for beskadigelse af maskinen, hvis vandet fryser til is. Endvidere må maskinen ikke installeres på steder med risiko for temperaturer over **40 °C**.
- Kontrollér, at netspændingen svarer til angivelserne på maskinens typeskilt. Slut kun maskinen til en stikkontakt med en min. kapacitet på **6 A** for modeller med **230 VAC** forsyning og **15 A** for modeller med **120 VAC** forsyning. Stikkontakten skal være udstyret med en effektiv jordforbindelse.
- Hvis stikket og stikkontakten ikke passer sammen, er det nødvendigt at få stikket udskiftet af et autoriseret servicecenter.
- Placér maskinen på et køkkenbord i god afstand fra vandhaner og køkkenvaske.
- Fjern emballagen, og kontrollér inden installation, at maskinen ikke er beskadiget.
- Opbevar maskinens emballage utilgængeligt for børn.

Reiniging van het apparaat

- Verwijder de stekker van de machine uit het stopcontact voordat u deze schoonmaakt.
- Laat de machine even afkoelen voordat u deze schoonmaakt.
- Trek het waterreservoir los door het iets omhoog te tillen en vervolgens naar u toe te trekken.
- Neem de machinebehuizing en de diverse machinecomponenten af met een vochtige doek en droog ze vervolgens na met een zachte, droge doek. Het gebruik van reinigingsmiddelen wordt afgeraden.
- Stel de machine niet bloot aan spatwater en dompel ze in geen geval geheel of gedeeltelijk onder in water.

Storingen opsporen en verhelpen

Gebruik dit apparaat niet als de voedingskabel of de stekker beschadigingen vertonen, of als het apparaat een storing of defect vertoont, of enige beschadiging zichtbaar is. Breng de machine naar het dichtstbijzijnde bevoegde servicecentrum voor controle of reparatie.

Als de voedingskabel een beschadiging vertoont, moet deze door de fabrikant van het apparaat of door een erkend servicecentrum vervangen worden.

In het geval van beschadiging of storing het apparaat direct uitschakelen en zeker zelf geen actie ondernemen. Neem voor reparatie altijd contact op met een door de fabrikant erkend servicecentrum en sta erop dat er uitsluitend originele onderdelen gebruikt worden bij een eventuele reparatie. Iedere handeling in afwijking met deze instructies kan de gebruiksveiligheid van de machine in gevaar brengen en maakt de garantiebepalingen ongeldig.

Rengøring af maskinen

- Fjern stikket fra stikkontakten i forbindelse med rengøring.
- Lad maskinen afkøle inden rengøringen.
- Fjern vandbeholderen ved at trække den en smule opad og herefter udad.
- Rengør beklædningen og tilbehøret med en fugtig klud, og tør efter med en tør og blød klud. Det frarådes at benytte rengøringsmidler.
- Udsæt ikke maskinen for kraftige vandstråler, og læg den ikke i blød (hverken helt eller delvist).

Fejl i maskinen

Benyt ikke maskinen, hvis ledningen eller stikket er beskadiget, eller hvis maskinen viser tegn på fejl eller beskadigelse. Indlevér maskinen til det nærmeste autoriserede servicecenter med henblik på kontrol eller reparation.

Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af det autoriserede servicecenter.

Sluk maskinen i tilfælde af fejl eller defekt. Forsøg ikke selv at reparere maskinen.

Kontakt det autoriserede servicecenter med henblik på reparationer, og anmod om, at der udelukkende anvendes originale reservedele. Manglende overholdelse af dette kan øve negativ indflydelse på maskinens sikkerhed og medføre bortfald af garantien.

BELANGRIJK: BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING.

Verkeerd gebruik van de machine

- De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen die het gevolg zijn van afwijking van bestaande normen en voorschriften die gelden ten aanzien van elektrische randaardesystemen.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele schade die het gevolg is van oneigenlijk, onjuist of onredelijk gebruik.

Aanwijzingen voor de voedingskabel

a) Het bijgeleverde elektrische snoer is kort om te vermijden dat u er in verwikkeld geraakt of er over struikelt.
b) Er zijn verlengsnoeren beschikbaar en u kunt als u zeer voorzichtig bent deze gebruiken.
c) Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, ga dan na of:
   1) de voltage aangeduid op het verlengsnoer overeenkomt met de elektrische voltage van het huishoudapparaat;
   2) of het voorzien is van een stekker met drie pennen en aarding (indien het snoer van het huishoudapparaat van dit type is); en
   3) of het snoer niet langs het aanrecht of de tafel naar beneden hangt waar het door kinderen er afgetrokken kan worden of waar men over kan struikelen.

VIGTIGT: GEM BRUGSANVISNINGEN.

Forkert brug af maskinen

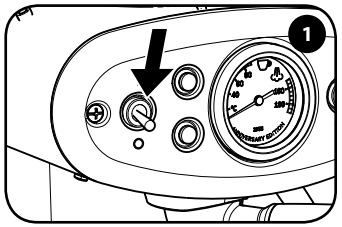
- Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle kvæstelser, som skyldes et manglende jordingssystem eller et jordingssystem, der ikke opfylder kravene i den gældende lovgivning.
- Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle skader som følge af forkert, fejlagtig eller forsømmelig brug af maskinen.

Instruktioner for strømkablet

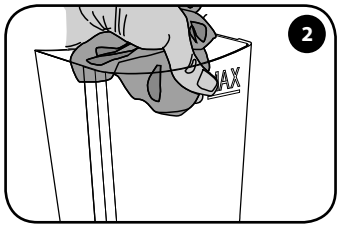
a) Et kort strømkabel medfølger for at mindske risikoen for at blive viklet ind i eller falde over et langt kabel.
b) Forlængerkabler er tilgængelige og kan benyttes, forudsat at de bruges med forsigtighed.
c) Hvis der bruges et forlængerkabel:
   1) Den angivne mærkestrøm på forlængerkablet skal som minimum svare til apparatets mærkestrøm.
   2) Hvis apparatet kræver jordforbindelse, skal forlængerkablet være et trefaset kabel med jordforbindelse.
   3) Forlængerkablet skal anbringes således, at det ikke hænger ud over bord- eller hyldekanten, hvor børn kan få fat i det, eller så man kan snuble i det.

REINIGING EN ONDERHOUD

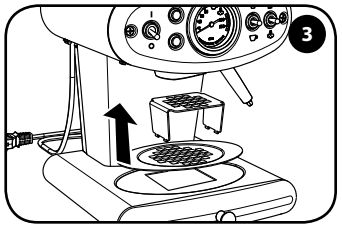
Men raadt aan het waterreservoir dagelijks te reinigen en met vers drinkwater te vullen. De reiniging van de machine en de onderdelen ervan moet bij voorkeur eenmaal per week worden uitgevoerd. Gebruik geen ethylalcohol, oplosmiddelen, schuursponsjes en/of agressieve chemische middelen. Droog de machine en/of zijn onderdelen niet in de magnetron en/of in een traditionele oven.



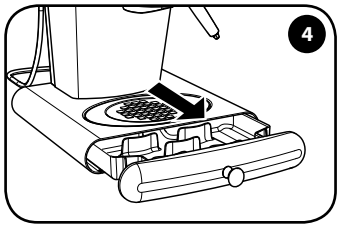
Zet de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact.



Haal het waterreservoir eruit en was het af.



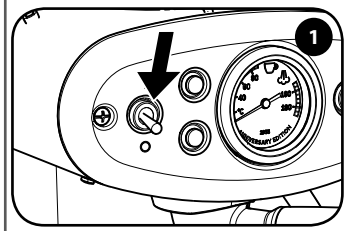
Til de kopjeshouder en het rooster op, haal ze eruit en was ze af met lauw water.



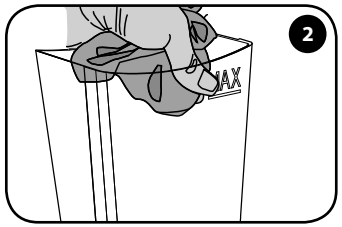
Verwijder het lekbakje en reinig het met lauw water.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

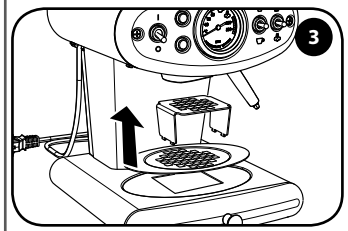
Det anbefales at rengøre vandbeholderen dagligt og at fylde den op med frisk drikkevand. Det anbefales at rengøre maskinen og dens komponenter mindst én gang ugentligt. Brug ikke sprit, opløsningsmidler, skuresvampe og/eller aggressive kemiske midler. Tør ikke maskinen og/eller dens komponenter i mikroovn og/eller almindelig ovn.



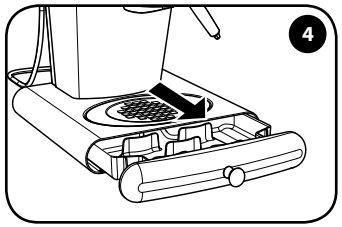
Sluk maskinen, og træk stikket ud.



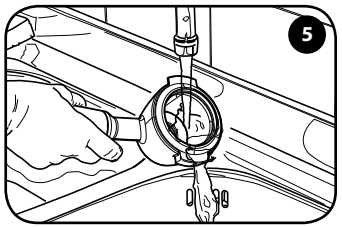
Tag vandbeholderen ud, og vask den.



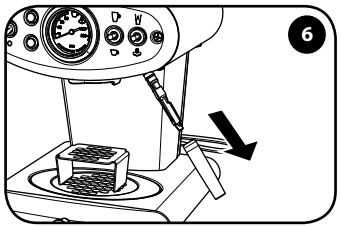
Løft og tag kopbakken og risten ud, og vask dem med lunkent vand.



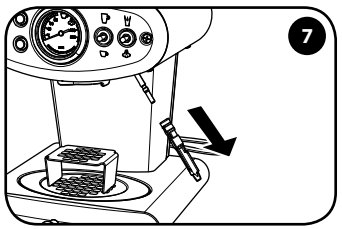
Tag drypbakken ud og vask den med lunkent vand.



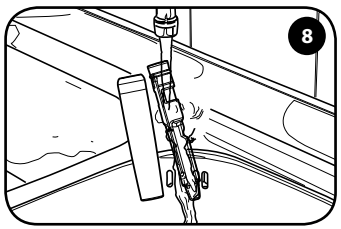
Ledig de capsulehouder en was deze af onder stromend water.



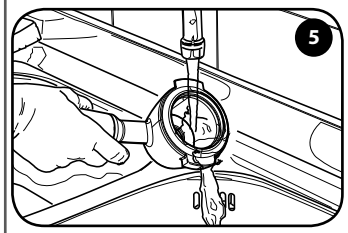
Verwijder het externe uiteinde van het stoompijpje.



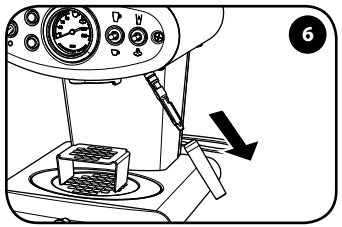
Verwijder het interne deel van het stoompijpje uit de metalen buis.



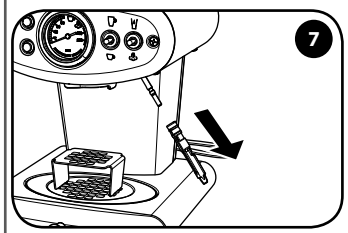
Scheid de twee onderdelen en was ze afzonderlijk af met lauw water.



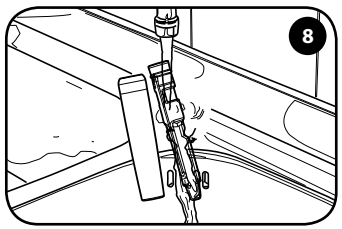
Tøm kapselholderen og vask den med rindende vand.



Tag dampdysens eksterne udløbsdel af.



Tag dampdysens interne udløbsdel af fra metalrøret.



Adskil de to dele og vask dem hver for sig med lunkent vand.

ONTKALKING

Voor de cyclus uit te voeren, lees eerst aandachtig de aanwijzingen om het proces te leren kennen. Duur: circa 20 minuten. OPMERKING: Indien de handelingen niet in de aangegeven tijden worden uitgevoerd, start de machine het ontkalkingsproces niet: het is dus noodzakelijk de machine uit te zetten en de handelingen te herhalen.

De vorming van kalkaanslag is een natuurlijk gevolg van het gebruik van de machine. Met de ontkalking wordt de reiniging geoptimaliseerd en worden de kalkresten aan de binnenkant verwijderd.
Indien de ontkalkingscyclus door stroomonderbreking wordt onderbroken of wanneer de machine per ongeluk uitgezet wordt, dient men de gehele handeling opnieuw uit te voeren voordat men de machine weer kan gebruiken.

Voor de ontkalkingsprocedure wordt verwezen naar het relatieve hoofdstuk in deze handleiding.
Gebruik enkel ontkalkingsproducten voor koffiezetapparaten, opgelost volgens de verdunningsmodaliteiten die zijn aangeduid in de instructies van het product.

Opmerking: De ontkalkingscyclus kan in pauze gezet worden door op de toets te drukken; druk opnieuw op de toets om de cyclus na de pauze weer verder te zetten.

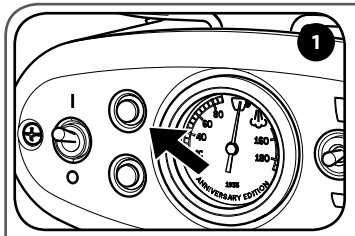
AFKALKNING

Læs alle instrukserne grundigt for at blive bekendt med processen, før du udfører cyklussen. Varighed: cirka 20 minutter. BEMÆRK: Hvis punkterne ikke udføres inden for de angivne tider, starter maskinen ikke afkalkningsprocessen. I så fald skal maskinen slukkes, og punkterne skal gentages.

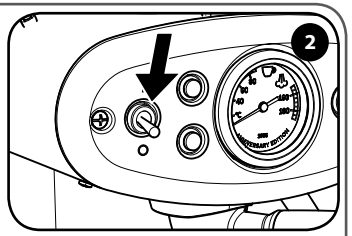
Kalkdannelse er en naturlig konsekvens af brugen af maskinen. Afkalkningen gør det muligt at optimere rengøringen og fjerne kalkrester indvendigt i maskinen.
Hvis afkalkningscyklussen bliver afbrudt på grund af strømsvigt, eller fordi maskinen bliver slukket ved en fejl, skal hele proceduren gentages, før maskinen kan bruges igen.

Se det, der står i det tilhørende kapitel i denne brugsanvisning til afkalkningsproceduren.
Brug kun afkalkningsprodukter til kaffemaskiner, som er opløst efter de opløsningsmetoder, der anvises i produktets vejledning.

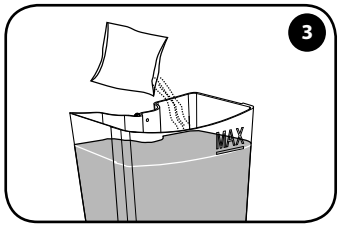
Bemærk: Afkalkningscyklussen kan sættes på pause ved at trykke på knappen ; for at genoptage efter pausen, tryk igen på knappen .



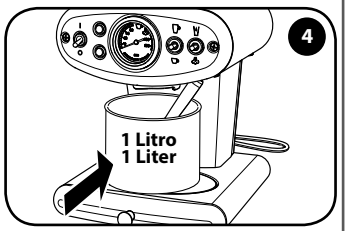
Wanneer het controlelampje geel knippert, moet de ontkalking uitgevoerd worden.



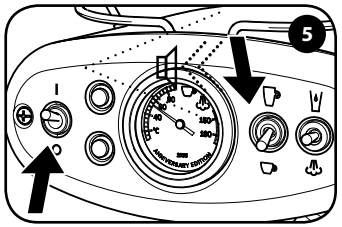
Schakel de machine uit en verwijder de capsulehouder.



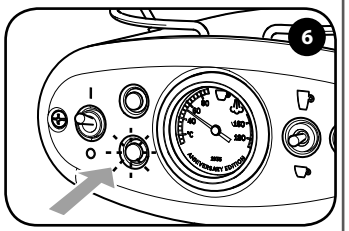
Haal het reservoir eruit en vul het met vers drinkwater tot het MAX niveau, voeg vervolgens de ontkalkingsoplossing erbij en meng.



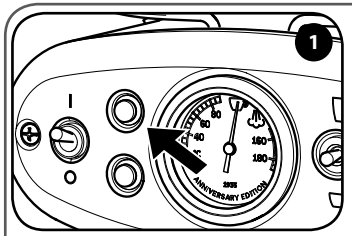
Plaats een bak van minstens 1 liter onder de koffietuit.



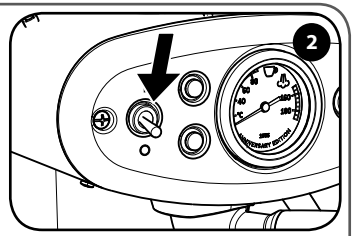
Zet de machine aan. Druk binnen 15 seconden op de toets ☕ en houdt het gedurende 4 seconden ingedrukt totdat men het geluidssignaal hoort.



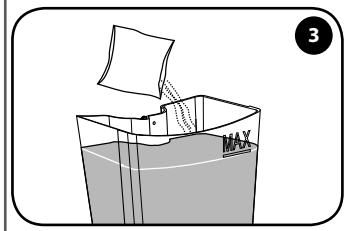
Het controlelampje knippert geel.



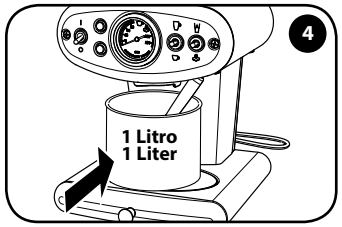
Når indikatorlyset er tændt med gult blinkende lys, anmoder maskinen om at afkalkning udføres.



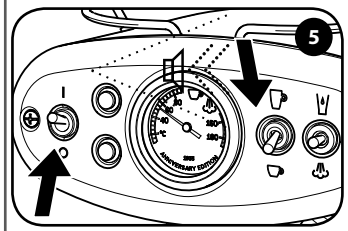
Sluk maskinen og tag kapselholderen ud.



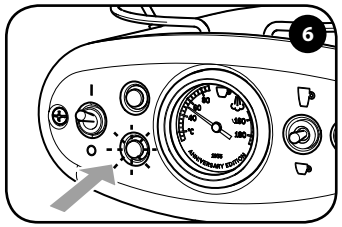
Tag vandbeholderen ud, og fyld den med frisk drikkevand til niveauet MAX tilsæt derefter afkalkningsmidlet og bland dem.



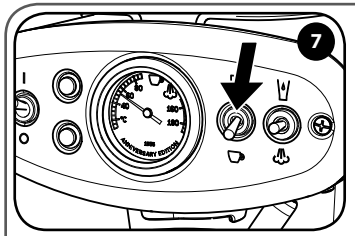
Sæt en beholder med en kapacitet på mindst 1 liter under kaffeudløbet.



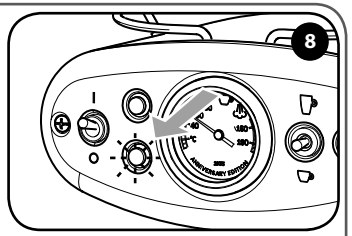
Tænd maskinen. Inden der er gået 15 sekunder, skal du trykke på knappen ☕ og holde den nede i 4 sekunder, indtil du hører lydsignalet.



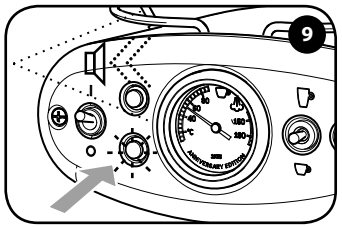
Indikatorlyset blinker med gult lys.



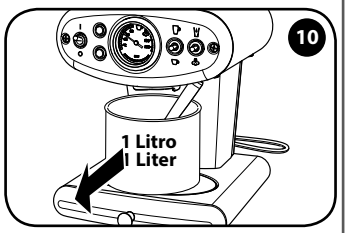
Druk binnen de 2 minuten op de toets om de ontkalkingscyclus te starten.



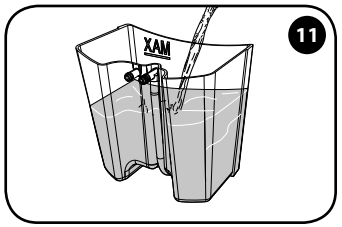
De machine beheert het verstrekken van de ontkalkingsoplossing. Het controlelampje knippert snel.



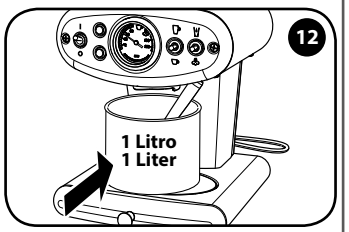
Aan het einde van het verstrekken, geeft de machine een reeks geluidssignalen. Het controlelampje knippert azuurblauw (aanvraag spoelfase).



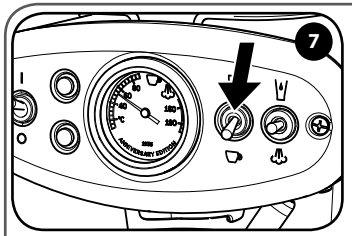
Verwijder het bakje en ledig het.



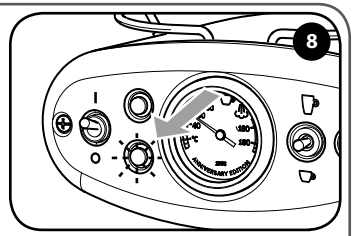
Was het reservoir goed af en vul het met vers water tot het MAX niveau.



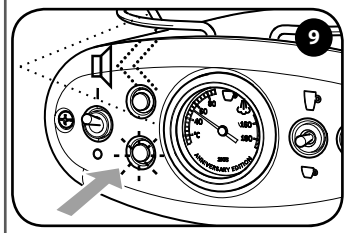
Plaats opnieuw een bak van minstens 1 liter onder de koffietuit.



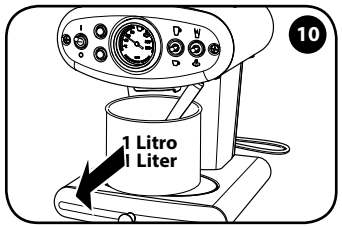
Inden der er gået 2 sekunder, skal dy trykke på knappen for at starte afkalkningscyklussen.



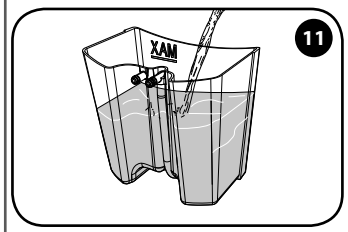
Maskinen styrer udløbet af afkalkningsmidlet. Indikatorlyset blinker hurtigt.



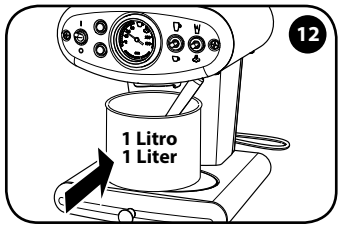
Maskinen udsender en række biplyde når udløbet er færdigt. Indikatorlyset blinker med lyseblåt lys (anmodning om skylningsfase).



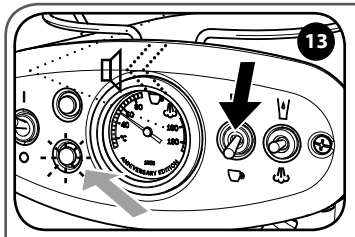
Fjern beholderen og tøm den.



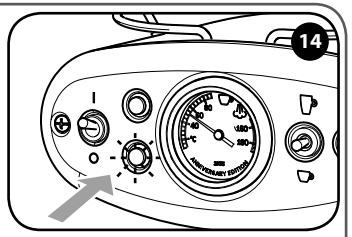
Vask vandbeholderen omhyggeligt, og fyld den med frisk vand til niveauet MAX.



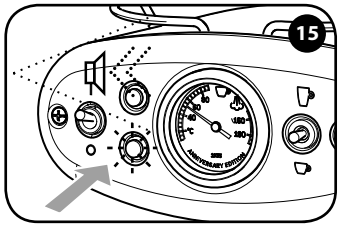
Sæt igen en beholder med en kapacitet på mindst 1 liter under kaffeudløbet.



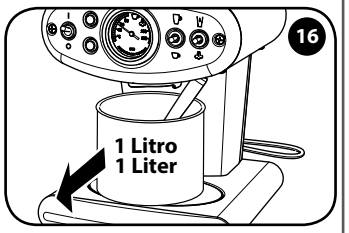
Druk op de toets om de spoelcyclus te starten. De machine geeft een lang geluidssignaal en het controlelampje begint azuurblauw te knipperen.



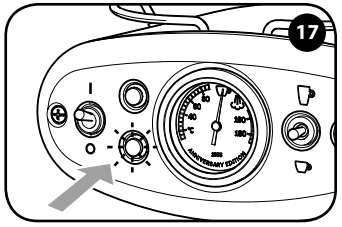
De machine beheert de spoeling. Het controlelampje knippert snel.



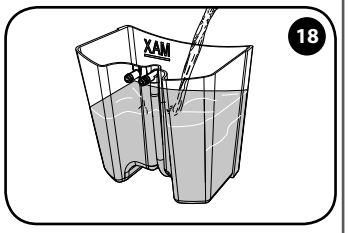
Aan het einde van het verstrekken, geeft de machine een geluidssignaal van 3 seconden.



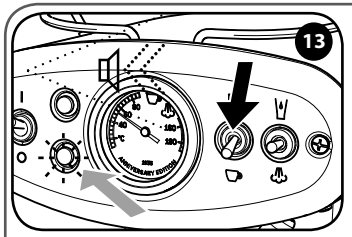
Verwijder het bakje en ledig het.



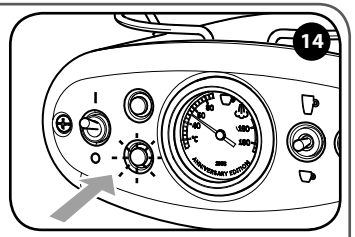
De machine keert terug naar de normale gebruiksconditie met de led vast blauw.



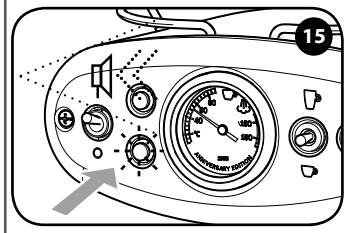
Ga na of het waterreservoir gevuld moet worden.



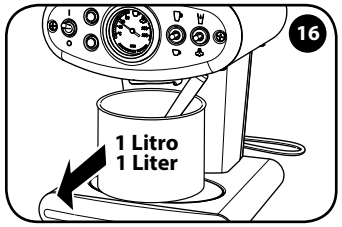
Tryk på knappen for at starte skyllecyklussen. Maskinen udsender en lang biplyd og indikatorlyset blinker med lyseblåt lys.



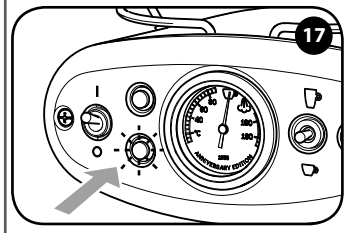
Maskinen styrer skylningen. Indikatorlyset blinker hurtigt.



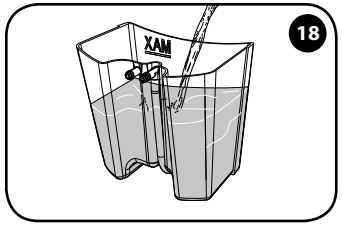
Maskinen udsender en biplyd i 3 sekunder når udløbet er færdigt.



Fjern beholderen og tøm den.



Maskinen går tilbage til det normale brugsforhold med fast blå kontrollampe.



Kontroller om det er nødvendigt at fylde vandbeholderen.

GARANTIEBEPERKINGEN

LET OP: Indien de ontkalking niet wordt uitgevoerd, kan de kalk storingen in de functionering veroorzaken die niet door de garantie gedekt worden.
Gebruik geen azijn, loog, zout, mierenzuur, aangezien ze de machine beschadigen.

Voor de ontkalkingsprocedure wordt verwezen naar het relatieve hoofdstuk in deze handleiding. Gebruik enkel ontkalkingsproducten voor koffiezetapparaten, opgelost volgens de verdunningsmodaliteiten die zijn aangeduid in de instructies van het product. De ontkalkingsoplossing moet volgens de geldende normen afgedankt worden. Drink niet de vloeistof die tijdens het ontkalkingsproces wordt verstrekt; de machine kan pas weer gebruikt worden voor het zetten van koffi e nadat het ontkalkingsproces is beeindigd.

De garantie dekt geen defecten die zijn veroorzaakt door:

- het niet periodiek uitvoeren van de ontkalking;
- een werking met een voltage die anders is dan op het typeplaatje "H" staat beschreven (zie hoofdstuk "Onderdelen van de machine");
- onjuist gebruik of gebruik dat niet conform is aan de aanwijzingen;
- intern aangebrachte wijzigingen.

De garantie dekt niet de reparatiekosten voor machines die door niet erkende servicecentra zijn gerepareerd. Deze kosten zijn geheel voor rekening van de klant. Het wordt aangeraden:

- de onderdelen niet in de vaatwasmachine te wassen;
- de opvangbakjes schoon te houden.

Het niet in acht nemen van deze punten zou problemen aan de machine kunnen creëren die niet door de garantie gedekt worden.

LET OP:
Het wordt aangeraden om de originele verpakking (voor ten minste de garantieperiode) te bewaren voor het eventueel versturen van de machine naar erkende servicecentra. Eventuele schade die te wijten is aan het transport zonder geschikte verpakking, wordt niet door de garantie gedekt.

BEGRÆNSNINGER FOR GARANTI

VIGTIGT: Hvis afkalkningen ikke udføres, kan kalken medføre mangelfuld funktion, der ikke er dækket af garantien.
Undgå brug af eddike, kaustisk soda, salt og myresyre, da de kan beskadige maskinen.

Se det, der står i det tilhørende kapitel i denne brugsanvisning til afkalkningsproceduren. Brug kun afkalkningsprodukter til kaffemaskiner, som er opløst efter de opløsningsmetoder, der anvises i produktets vejledning. Afkalkningsmidlet skal bortskaff es i henhold til gældende lovgivning. Undgå at drikke væsken, der løber ud under afkalkningsprocessen. Maskinen kan kun bruges til at brygge kaff e, når afkalkningsprocessen er afsluttet.

Garantien dækker ikke fejl, der skyldes:

- manglende periodisk afkalkning.
- Funktion med en anden spænding en den foreskrevne på typeskiltet "H" (se kapitlet "Maskinens dele").
- Forkert brug eller ikke i overensstemmelse med anvisningerne.
- Ændringer foretaget indvendigt i maskinen.

Garantien dækker ikke reparationsomkostninger for maskiner, der er blevet behandlet af ikke-autoriserede servicecentre. Alle sådanne omkostninger skal betales af kunden. Det anbefales af:

- undgå at vaske maskinens komponenter i opvaskemaskine.
- Holde opsamlingsbakkerne rene.

Manglende overholdelse af disse punkter kan skabe maskinproblemer, der ikke er dækket af garantien.

VIGTIGT:
Det anbefales at opbevare den originale emballage (som minimum indtil garantiperiodens udløb), hvis det bliver nødvendigt at sende maskinen til et autoriseret servicecenter. Eventuelle skader, der skyldes transport uden passende emballage, er ikke dækket af garantien.

SIGNALERING - MACHINESTATUS

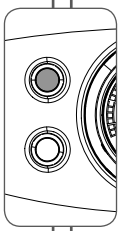
Rood (Continu aan) - De machine is ingeschakeld.

Groen (Knipperend) - De machine is in Stand-By.

Rood (Knipperend) - De machine heeft een storing.

Geel (Knipperend) - Er moet een ontkalkingscyclus uitgevoerd worden.

Blauw (Knipperend) - De Bluetooth interface van de machine bevindt zich in de communicatiefase (indien aanwezig).



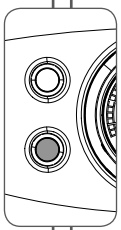
Blauw (Knipperend) - De machine wordt opgewarmd voor het zetten van koffie.

Blauw (Continu aan) - De machine is klaar voor het zetten van koffie.

Wit (Continu aan) - De machine is bezig heet water te verstrekken.

Paars (Knipperend) - De machine wordt opgewarmd voor het verstrekken van stoom.

Paars (Continu aan) - De machine is klaar voor het verstrekken van stoom.



Geel (Snel knipperend) - De machine is bezig met de ontkalking.

+

Azuurblauw (Traag knipperend) - De machine is klaar om de spoeling te starten.

Azuurblauw (Snel knipperend) - De machine voert de spoeling uit.

+

SIGNALERINGER - MASKINSTATUS

Rød (Lyser fast) - Maskinen er tændt.

Grøn (Blinkende) - Maskinen er i standby.

Rød (Blinkende) - Maskinen er beskadiget.

Gul (Blinkende) - Maskinen anmoder om udførelse af afkalkning.

Blå (Blinkende) - Maskinens Bluetooth-grænseflade er i kommunikationsfase (hvis tilstede).

Blå (Blinkende) - Maskinen er i opvarmning til tilberedelse af kaffe.

Blå (Lyser fast) - Maskinen er klar til tilberedelse af kaffe.

Hvid (Lyser fast) - Maskinen er ved at lade varmt vand løbe ud.

Lilla (Blinkende) - Maskinen er i opvarmning til tilberedelse af kaffe.

Lilla (Lyser fast) - Maskinen er klar til at lade damp løbe ud.

Gul (Hurtigt blink) - Maskinen er i afkalkning.

Lyseblå (Langsomt blink) - Maskinen er klar til start af skylning.

Lyseblå (Hurtigt blink) - Maskinen er i skylning.

PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING	Indien het probleem blijft bestaan
De machine gaat niet aan.	Voedingskabel niet aangesloten op het stopcontact.	Steek de stekker in een stopcontact dat overeenkomt met de technische gegevens die zijn aangegeven op het typeplaatje onder de machine.	Neem contact op met een erkend service-centrum.
	Hoofdschakelaar in de stand "0".	Zet de hoofdschakelaar in de stand "I".	
De machine verstrekt geen koffie.	Er is geen water in het reservoir.	Vul het reservoir met water.	
	Er is geen capsule geplaatst in de capsulehouder.	Plaats een capsule in de capsulehouder.	
	Er wordt geen koffie verstrekt met de geplaatste capsule.	Plaats een nieuwe capsule in de capsulehouder en bevestig deze aan de zetgroep; zet koffie.	
	De toets werd niet gedrukt.	Druk opnieuw op de toets of .	
	Het waterreservoir is er niet goed in geplaatst.	Controleer of het waterreservoir er goed in is geplaatst.	
	Er zijn interne onderdelen met kalkaanslag.	Ontkalk de machine zoals beschreven is in de betreffende paragraaf.	
	De pomp is niet goed ingeschakeld.	Probeer water te verstrekken zonder een capsule in de ruimte te plaatsen.	
Er lekt water uit de groep tijdens de afgifte.	Verkeerde type capsule.	Controleer of er een "Iperespresso" capsule voor huishoudelijk gebruik is gebruikt , herkenbaar aan de tekst "Capsule met één dosis gemalen koffie voor huishoudelijk gebruik" op de verpakking voor ESPRESSO of CAFFÈ AMERICANO.	
Bij het drukken op de toets geeft de machine geen stoom af.	Machine niet klaar.	Wacht tot het paars controlelampje vast brandt.	
	Stoompijpje vuil of verstopt.	Demonteer en reinig het stoompijpje zoals aangegeven in de handleiding.	
Er komt stoom uit, maar de melk wordt niet opgeschuimd.	Verstopping van het stoompijpje.	Zet de machine uit en laat ze afkoelen. Demonteer het stoompijpje en verwijder eventuele verstoppingen uit de openingen waar de stoom uitkomt. Hermonteer het stoompijpje.	
Machine uitgeschakeld maar hoofdschakelaar in de stand "I".	Machine is in de Power Save functie.	Activeer de machine door op een van de twee toetsen of te drukken.	
Er lekt koffie uit de capsule aan het begin van de afgifte.		Het eventuele lekken van druppeltjes tijdens de eerste seconden van de afgifte is normaal.	

PROBLEM - ÅRSAG - LØSNING

PROBLEM	ÅRSAG	LØSNING	Problemet vedvarer
Maskinen tænder ikke.	Strømkablet er ikke tilsluttet stikkontakten.	Slut stikket til en stikkontakt, der er i overensstemmelse med de tekniske data på typeskiltet på maskinens bund.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
	Afbryderkontakt i position "0".	Stil afbryderkontakten på "I".	
Maskinen brygger ikke kaffe.	Der mangler vand i beholderen.	Fyld vandbeholderen med vand.	
	Der er ikke indsat en kapsel i kapselholderen.	Indsæt en kapsel i kapselholderen.	
	Der løber ikke kaffe ud med den ilagte kapsel.	Indsæt en ny kapsel i kapselholderen og tilslut kaffeenheden. Fortsæt med brygning af kaffe.	
	Der er ikke blevet trykket på knappen.	Tryk igen på knappen eller .	
	Vandbeholderens tilkobling er ikke korrekt.	Kontrollér, at vandbeholderen er sat helt i bund.	
	Tilkalkede indvendige komponenter.	Afkalk maskinen som beskrevet i det relevante afsnit.	
	Pumpen starter ikke.	Prøv at lade vand løbe ud uden at lægge en kapsel i rummet.	
Spild af vand fra enheden under brygningen.	Forkert kapseltype.	Kontrollér, at der er brugt en kapsel af typen "Iperespresso" til hjemmebrug, som identificeres af teksten "Engangskapsler med malet kaffe til hjemmebrug" på indpakningen til ESPRESSO eller AMERIKANSK KAFFE.	
Knappen trykkes og maskinen udleder ikke damp.	Maskinen er ikke klar.	Vent indtil det lilla indikatorlys lyser fast.	
	Dampdysen er snavset eller tilstoppet.	Afmonter og vask dampdysen som vist i brugsanvisningen.	
Dampen udløber, men mælken skummes ikke.	Tilstopning af dampdysen.	Sluk maskinen og lad den køle af. Afmonter dampdysen e fjern eventuelle tilstopninger fra udløbshullerne. Genmonter dampdysen.	
Maskinen er slukket men afbryderkontakten er på "I".	Maskinen er i Power Save-tilstand.	Tryk på en af de to knapper eller for at aktivere maskinen.	
Kaffen løber ud fra kapslen i de første sekunder af brygningen.		Eventuel drypning i de første sekunder af brygningen er normalt.	

NL

AFDANKEN VAN HET APPARAAT

Afdanken van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur door particulieren in de Europese Unie.

Het AEEA symbool dat gebruikt is op dit product, geeft aan dat het niet samen met ander huishoudelijk afval afgedankt mag worden, maar dat het gescheiden ingezameld dient te worden. De privé gebruiker heeft de mogelijkheid om de gebruikte apparatuur, in de verhouding van een op een, gratis in te leveren bij de aankoop van een nieuw apparaat.

Voor nadere informatie over de inzamelingspunten van te slopen apparatuur, wordt het aangeraden contact op te nemen met de eigen woongemeente, de plaatselijke dienst voor afvalverwerking of de winkel waar het apparaat is gekocht. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de afdanking volgens de geldende normen uit te voeren en het niet nakomen van de wettelijke bepalingen kan gestraft worden.

De juiste afdanking van dit product draagt bij aan het beschermen van het milieu, de natuurlijke bronnen en de menselijke gezondheid.





DK

BORTSKAFFELSE

Bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater for privatpersoner i EU.

Symbolet WEEE på dette produkt angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal afhentes ved "særskilt indsamling". Den private bruger har mulighed for at aflevere det brugte apparat gratis hos forhandleren ved køb af et nyt i forholdet et til et.

Hvis du vil have flere oplysninger om indsamlingspunkter for kasserede apparater, anbefales det, at du kontakter din bopælskommune, din lokale affaldsservice eller genbrugsstation eller butikken, hvor du har købt produktet. Det er brugerens ansvar at sørge for bortskaffelse i henhold til den gældende lovgivning, og manglende overholdelse af lovens bestemmelser kan medføre bødestraf.

Den korrekte bortskaffelse af dette produkt bidrager til at beskytte miljøet, de naturlige ressourcer og menneskers helbred.





ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

ΑΝΑΚΑΛΥΨΕ ΚΑΙ ΑΠΟΚΤΗΣΕ ΤΙΣ ΚΑΨΟΥΛΕΣ ILLY IPERESPRESSO ΣΤΟ SHOP.ILLY.COM Ή ΣΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΜΑΣ.

Διαβάστε προσεκτικά το βιβλιαράκι οδηγιών χρήσης και τους περιορισμούς εγγύησης.

Η μηχανή πρέπει να συνδεθεί σε κανονική πρίζα ρεύματος με γείωση.

Πρέπει να διατηρείτε καθαρή τη μηχανή πλένοντας τακτικά την γρίλια τοποθέτησης φλιτζανιών, το δίσκος συλλογής υγρών, τη βάση για κάψουλες, το δοχείο νερού και το σωλήνας εκτόξευσης ατμού/ζεστού νερού. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται με τη μηχανή σβηστή.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: μη βυθίζετε ποτέ τη μηχανή ή τα αφαιρούμενα εξαρτήματα της σε νερό και μη τα βάζετε στο πλυντήριο πιάτων.

Το νερό στο δοχείο πρέπει να αντικαθίσταται τακτικά. Μην χρησιμοποιήσετε τη μηχανή χωρίς νερό στο δοχείο. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τουλάχιστον κάθε 2 μήνες ένα προϊόν για την αφαίρεση των αλάτων ειδικά σχεδιασμένο για τις μηχανές καφέ εσπρέσο σύμφωνα με τις υποδείξεις του κεφαλαίου **αφαλάτωση**.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Υλικό μηχανής: Ατσάλι

Υλικό εναλλάκτη θερμότητας: Ανοξείδωτος χάλυβας

Δοχείο νερού: 1,0 λίτρα

Αντλία: 15 bar

Βάρος χωρίς συσκευασία: 7,3 kg

Τάση: 220-240 V , 50/60 Hz (ΕΕ)· 120 V, 60 Hz (ΗΠΑ)

Ισχύς: 1250 W (ΕΕ-ΗΠΑ) - Με λειτουργία «Power Save», εξοικονόμησης ενέργειας

Διαστάσεις (Μ x Β x Υ) (mm): 250 x 270 x 330

Ο κατασκευαστής επιφυλάσσεται του δικαιώματος τροποποίησης ή βελτίωσης χωρίς πρότερη ειδοποίηση.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ

ОТКРОЙ ДЛЯ СЕБЯ И ПРИОБРЕТИ КАПСУЛЫ ILLY IPERESPRESSO НА САЙТЕ SHOP.ILLY.COM ИЛИ У НАШИХ ЛУЧШИХ АВТОРИЗОВАННЫХ ПРОДАВЦОВ.

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и условия гарантии.

Машина должна подключаться к стандартной сетевой розетке с заземлением.

Машина должна быть чистой, поэтому необходимо часто мыть решетку, поддон для сбора капель, держатель капсул, бак для воды и пароотводящую трубку/горячей воды. На время проведения технического обслуживания машина должна быть выключена.

ВАЖНО: запрещается погружать машину или ее съемные компоненты в воду или ставить в посудомоечную машину.

Воду в баке необходимо регулярно менять. Не используйте машину, если в баке нет воды. Рекомендуется не реже одного раза в 2 месяца пользоваться средством для удаления накипи, предназначенным специально для кофемашин для эспрессо, в соответствии с указаниями, приведенными в главе **удаление накипи.**

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Материал машины: сталь

Материал теплообменника: нержавеющая сталь

Бак для воды: 1,0 литр

Насос: 15 бар

Вес без упаковки: 7,3 кг

Напряжение: 220-240 В , 50/60 Гц (ЕС); 120 В, 60 Гц (США)

Мощность: 1250 Вт (ЕС-США) - с функцией энергосбережения

Размеры (д x г x в) (мм): 250 x 270 x 330

Производитель оставляет за собой право вносить изменения или улучшения без предварительного уведомления.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ 82
- ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ 82
- ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ....84
- ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 85
- ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ....90
- ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ....92
- ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ 96
- ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ - ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ 97
- ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΑΙΤΙΕΣ - ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ....98
- ΑΠΟΡΡΙΨΗ....100

КРАТКИЙ ОБЗОР

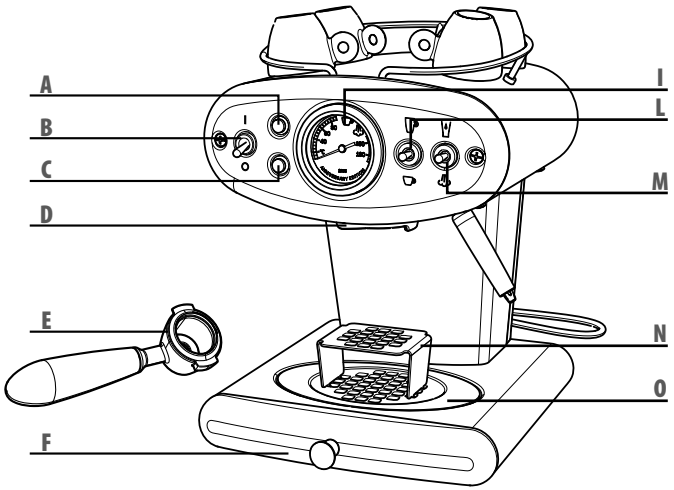
- ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ 82
- ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ....82
- ЧАСТИ МАШИНЫ....84
- ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ 85
- ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ 90
- УДАЛЕНИЕ НАКИПИ....92
- УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ 96
- СИГНАЛЫ СОСТОЯНИЯ МАШИНЫ....97
- ПРОБЛЕМА — ПРИЧИНА — РЕШЕНИЕ....99
- УТИЛИЗАЦИЯ 100

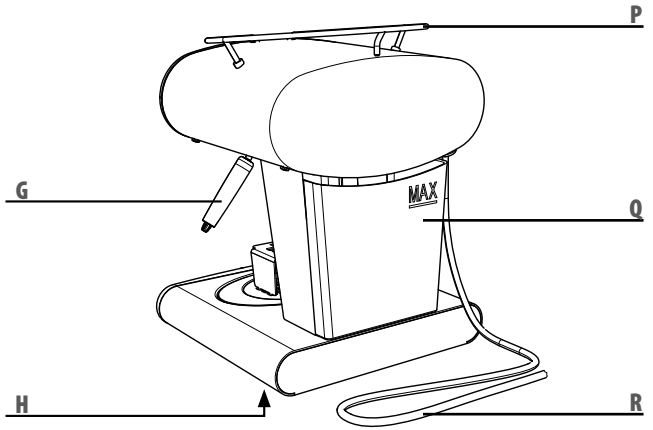
ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

- **A** ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ
- **B** ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ
- **C** ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (πολλαπλών χρωμάτων)
- **D** ΜΟΝΑΔΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΚΑΦΕ
- **E** ΒΑΣΗ ΓΙΑ ΚΑΨΟΥΛΕΣ
- **F** ΔΙΣΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΥΓΡΩΝ
- **G** ΣΩΛΗΝΑΣ ΕΚΤΟΞΕΥΣΗΣ ΑΤΜΟΥ / ΖΕΣΤΟ ΝΕΡΟ
- **H** ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ (κάτω από τη βάση)
- **I** ΔΕΙΚΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ
- **L** ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΕΣΠΡΕΣΟ ΚΑΙ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΥ ΚΑΦΕ
- **M** ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΤΜΟΥ ΚΑΙ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ
- **N** ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΓΙΑ ΦΛΙΤΖΑΝΑΚΙΑ
- **O** ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΓΙΑ ΦΛΙΤΖΑΝΙΑ
- **P** ΡΑΓΑ ΦΛΙΤΖΑΝΙΩΝ
- **Q** ΔΟΧΕΙΟ ΝΕΡΟΥ
- **R** ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ

ЧАСТИ МАШИНЫ

- **A** СВЕТОДИОД ВКЛЮЧЕНИЯ
- **B** ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
- **C** СВЕТОДИОД СОСТОЯНИЯ МАШИНЫ (многоцветный)
- **D** БЛОК ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ
- **E** ДЕРЖАТЕЛЬ КАПСУЛ
- **F** ПОДДОН ДЛЯ СБОРА КАПЕЛЬ
- **G** ПАРООТВОДЯЩАЯ ТРУБКА / ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ
- **H** ТАБЛИЧКА С ДАННЫМИ (под основанием)
- **I** ИНДИКАТОР ТЕМПЕРАТУРЫ
- **L** КНОПКА ПОДАЧИ ЭСПРЕССО И КОФЕ ПО-АМЕРИКАНСКИ
- **M** КНОПКА ПОДАЧИ ПАРА И ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ
- **N** ПОДСТАВКА ДЛЯ ЧАШЕЧЕК
- **O** ПОДСТАВКА ДЛЯ ЧАШЕК
- **P** ДЕРЖАТЕЛЬ ЧАШЕК
- **Q** БАК ДЛЯ ВОДЫ
- **R** ШНУР ПИТАНИЯ



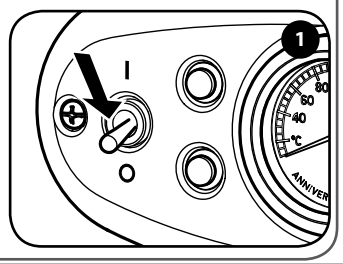


ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών πρέπει να ακολουθείτε πάντα τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας.

Χρήση της συσκευής

- Διαβάστε τις οδηγίες.
- Αυτή η μηχανή έχει κατασκευαστεί για καφέ εσπρέσο, για αμερικάνικο καφέ και για την παροχή ζεστού νερού: να είστε προσεκτικοί ώστε να μην πάθετε εγκαύματα από τις εκτινάξεις του νερού ή του ατμού ή λόγω της ακατάλληλης χρήσης της ίδιας της συσκευής.
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση καθώς και για παρόμοιες εφαρμογές όπως:
  - Κουζίνες για προσωπικό καταστημάτων, γραφεία και χώρους εργασίας.
  - Εγκαταστάσεις αγροτουρισμού.
  - Πελάτες ξενοδοχείων, μοτέλ και άλλων καταλυμάτων.
  - Εγκαταστάσεις τύπου διαμονή & πρωινό (bed & breakfast).
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για την προβλεπόμενη χρήση. Κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται και πρέπει να θεωρείται λανθασμένη και κατά συνέπεια επικίνδυνη.
- Ενεργοποιήστε την μηχανή αποκλειστικά και μόνο για το διάστημα που την χρησιμοποιείτε και έπειτα απενεργοποιήστε την γυρνώντας τον γενικό διακόπτη στο «0» (Εικ.1) και αποσυνδέοντας την πρίζα.



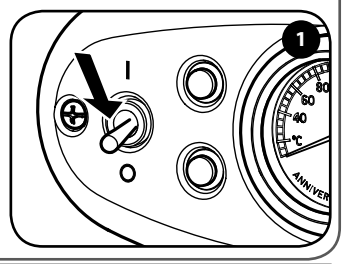
- Ποτέ μην αγγίζετε καυτές επιφάνειες. Η παροχή νερού, ατμού και

ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При использовании электрических приборов необходимо соблюдать следующие меры предосторожности.

Использование машины

- Прочитайте все инструкции.
- Данная машина предназначена для приготовления кофе эспрессо, кофе по-американски и подачи горячей воды: будьте осторожны, чтобы не обжечься струями воды или в результате неправильного обращения с машиной.
- Данный прибор предназначен для домашнего использования или аналогичных сфер применения, например:
  - на кухне для работников магазинов, офисов и других рабочих обстановках;
  - в агроусадьбах;
  - для постояльцев гостиниц, мотелей и других видах жилых домов;
  - в апартаментах bed & breakfast.
- Используйте данный прибор только по назначению. Использование в любых других целях является неправильным и поэтому опасным.
- Прибор следует оставлять включенным только на время использования, после чего его следует отключить, для этого главный выключатель необходимо установить в положение «0» (Рис.1) и достать вилку шнура питания из сетевой розетки.



- Не прикасайтесь к горячей поверхности. Вы можете получить ожоги, когда машина

καφέ από τη μηχανή μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
- Η συσκευή να μην χρησιμοποιείται από άτομα (και παιδιά) με κινητικά ή διανοητικά προβλήματα ή από άτομα που δεν διαθέτουν την απαραίτητη εμπειρία και ικανότητα, εκτός εάν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ενός υπεύθυνου για την ασφάλειά τους και εκτός εάν εκπαιδεύονται για τη χρήση της συσκευής.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή.
- Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά, εκτός και αν είναι μεγαλύτερα των 8 ετών και εποπτεύονται. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο της μακριά από παιδιά μικρότερα των 8 ετών.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε κλειστούς χώρους μακριά από εξωτερικούς ατμοσφαιρικούς παράγοντες. Μην χρησιμοποιείτε σε εξωτερικούς χώρους.
- Για να προστατευτείτε από φωτιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμό μην τοποθετείτε το καλώδιο, την πρίζα και το σώμα της μηχανής κοντά σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε εστίες ηλεκτρικές ή φυσικού αερίου ή μέσα σε ζεστό φούρνο.
- Η χρήση εξαρτημάτων που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία ή τραυματισμό.
- Πριν αποσυνδέσετε την πρίζα βεβαιωθείτε ότι ο γενικός διακόπτης βρίσκεται στη θέση «0» (Εικ.1).
- Μην αποσυνδέετε την πρίζα τραβώντας την από το καλώδιο και μην την αγγίζετε με βρεγμένα χέρια.
- Μην μετακινείτε τη μηχανή του καφέ τραβώντας την από το καλώδιο.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται από τον πάγκο ή το τραπέζι γιατί τα μικρά παιδιά μπορεί να σκοντάψουν.

выполняет подачу воды, пара или кофе.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, умственными или сенсорными способностями, а также лицами, не имеющими достаточного опыта и/или квалификации, если они не обучены пользоваться машиной лицом, ответственным за их безопасность, либо не находятся под его присмотром.
- Не оставляйте детей без присмотра и не позволяйте им играть с прибором.
- Операции чистки и технического обслуживания не должны выполняться детьми, если они не старше 8 лет и не находятся под присмотром. Держать прибор и соответствующий шнур вне досягаемости детей младше 8 лет.
- Пользоваться прибором можно только в закрытых и защищенных от воздействия атмосферных явлений помещениях. Не использовать на открытом воздухе.
- Для предотвращения возгорания, удара электрическим током или получения травм, не погружайте кабель, вилку или корпус машины в воды, или другие жидкости.
- Не ставьте прибор на поверхность электрических или газовых плит, или внутрь горячей духовки.
- Использование принадлежностей, отличных от рекомендованных производителем, может привести к возгоранию, удару электрическим током или причинению вреда здоровья.
- Перед выключением машины необходимо убедиться в том, что главный выключатель находится в положении «0» (Рис.1).
- Для извлечения штепсельной вилки из розетки не тяните за шнур и не касайтесь вилки мокрыми руками.
- Не перемещайте и не тяните машину за шнур питания.
- Чтобы снизить вероятность получения травм, не оставляйте шнур питания свисающим со стола или барных стоек, за ко-

- Σε περίπτωση πυρκαγιάς χρησιμοποιείστε πυροσβεστήρες διοξειδίου του άνθρακα (CO_2). Μην χρησιμοποιείτε νερό ή πυροσβεστήρες σκόνης.
- Οι σχάρες εξαερισμού που βρίσκονται στη βάση της συσκευής να μην εμποδίζονται.

Εγκατάσταση της συσκευής

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες.
- Ποτέ μην εγκαθιστάτε τη μηχανή σε χώρο όπου η θερμοκρασία μπορεί να είναι κατώτερη ή ίση με **0°** Κελσίου (αν το νερό παγώσει η συσκευή μπορεί να καταστραφεί) ή σε συνθήκες θερμοκρασίας ανώτερης των **40°** Κελσίου.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου αντιστοιχεί σε αυτή που αναγράφεται στην ετικέτα τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής. Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα ρεύματος που διαθέτει τουλάχιστον **6 A**, για μοντέλα που τροφοδοτούνται με **230 Vεν**, και τουλάχιστον **15 A**, για τα μοντέλα με **120 Vεν** με επαρκή γείωση.
- Σε περίπτωση που η ηλεκτρική πρίζα και το φις της συσκευής δεν ταιριάζουν, αντικαταστήστε το φις με ένα άλλο κατάλληλο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.
- Τοποθετήστε τη συσκευή πάνω σε πάγκο εργασίας μακριά από βρύσες και νιπτήρες.
- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα της συσκευής πριν την εγκαταστήσετε.
- Κρατήστε μακριά από τα παιδιά τα υλικά της συσκευασίας.

торый дети могут потянуть или случайно наткнуться.
- В случае возникновения пожара следует воспользоваться углекислотными огнетушителями (CO2). Не используйте для этого воду или порошковые огнетушители.
- Запрещается закрывать вентиляционные отверстия, расположенные на основании прибора.

Установка машины

- Внимательно прочитайте все инструкции.
- Не устанавливайте машину в помещении, температура воздуха в котором может опуститься до **0 °C** и ниже (замерзшая вода может привести к поломке прибора) или превысить **40 °C**.
- Убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует требованиям, указанным в табличке с основными данными. Прибор можно подключать только к сетевой розетке с номинальным током **6 A** для моделей с питанием от сети **230 В** переменного тока и **15 A** для моделей с питанием от сети **120 В** переменного тока, которая имеет надлежащее заземление.
- В случае несоответствия между сетевой розеткой и штепсельной вилкой прибора, обратитесь в авторизованный сервисный центр для замены на вилку подходящего типа.
- Установите прибор на рабочей поверхности вдали от водопроводных кранов и кухонных моек.
- После снятия упаковки, и перед тем, как устанавливать прибор, необходимо проверить его целостность.
- Не оставляйте упаковочный материал в зонах, доступных для детей.

Καθαρισμός της συσκευής

- Αποσυνδέστε την ηλεκτρική πρίζα όταν καθαρίζετε.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την καθαρίσετε.
- Βγάλτε το δοχείο νερού τραβώντας ελαφρά προς τα επάνω και στη συνέχεια προς τα έξω.
- Καθαρίστε το σώμα της μηχανής και τα εξαρτήματα με ένα βρεγμένο πανί και στεγνώστε με στεγνό και μαλακό πανί. Δεν συνιστάται η χρήση απορρυπαντικών.
- Μην ρίχνετε μεγάλες ποσότητες νερού στη συσκευή και μην τη βυθίζετε στο νερό.

Σε περίπτωση βλάβης της συσκευής

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο ή το φις έχουν υποστεί βλάβη ή εάν η συσκευή παρουσιάζει ενδείξεις κακής λειτουργίας ή εάν έχει υποστεί βλάβη. Μεταφέρετε τη συσκευή στο πιο κοντινό εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για να γίνει ο έλεγχος ή η επισκευή.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το αντίστοιχο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας της συσκευής, απενεργοποιήστε την και μην προσπαθήσετε να την επισκευάσετε.

Για τυχόν επισκευές, απευθυνθείτε αποκλειστικά και μόνο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης της Αντιπροσωπείας και ζητήστε τη χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών. Σε περίπτωση που αγνοήσετε τα παραπάνω, διακινδυνεύετε την ακεραιότητα της συσκευής και χάνετε το δικαίωμα στην εγγύηση.

Чистка машины

- Чистку машину можно производить только после извлечения вилки шнура питания из розетки.
- Перед началом чистки необходимо дать машине остыть.
- Достаньте бак для воды, осторожно потянув его сначала вверх, а затем наружу.
- Удалите загрязнения с корпуса и принадлежностей сначала влажной тряпкой, затем протрите сухой неабразивной тканью. Не рекомендуется использовать моющие средства.
- Не допускайте попадания на прибор больших струй воды, а также частичного либо полного погружения в воду.

В случае неисправности машины

Не пользуйтесь прибором, если шнур или вилка повреждены, машина неисправна либо имеет какие-либо повреждения. Отнесите прибор в ближайший авторизованный сервисный центр для осмотра, ремонта или проверки правильной работы.

Если шнур питания поврежден, необходимо заменить его, обратившись к производителю или в его сервисный центр.

В случае повреждения или неисправности прибора его необходимо выключить и не предпринимать самостоятельного ремонта. Ремонт может выполняться только в авторизованном сервисном центре производителя и только с использованием оригинальных запасных частей. Несоблюдение изложенных выше требований может оказать влияние на безопасность прибора и привести к аннулированию гарантии.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

Λανθασμένος τρόπος χρήσης της συσκευής

- Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα που μπορεί να προκληθούν από έλλειψη της γείωσης ή από την παράλειψη τήρησης των νόμων που ισχύουν για την εγκατάσταση γείωσης.
- Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για τυχόν βλάβες που μπορεί να προκληθούν από λανθασμένη, ανάρμοστη ή παράλογη χρήση.

Οδηγίες για το καλώδιο τροφοδοσίας

a) Παρέχεται ένα κοντό καλώδιο τροφοδοσίας με σκοπό τη μείωση του κινδύνου να μπλέξετε ή να σκοντάψετε στο μακρύτερο καλώδιο.
b) Διατίθενται καλώδια επέκτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν αν προσέχετε.
c) Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης:
   1) Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά στη σήμανση του καλωδίου επέκτασης πρέπει να καλύπτουν τουλάχιστον τα ονομαστικά χαρακτηριστικά της συσκευής.
   2) Εάν η συσκευή είναι γειωμένου τύπου, το καλώδιο επέκτασης θα πρέπει να είναι του τύπου με 3 σύρματα με γείωση.
   3) Το μακρύτερο καλώδιο πρέπει να τακτοποιηθεί έτσι ώστε να μην πέφτει από τον πάγκο ή το τραπέζι όπου μπορεί να το τραβήξουν από παιδιά ή να σκοντάψει κάποιος επάνω του.

ВНИМАНИЕ: СОХРАНЯЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.

Неправильное использование прибора

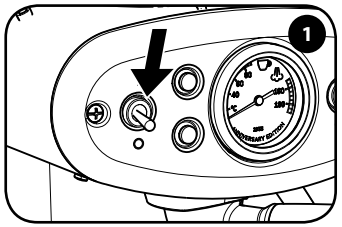
- Производитель не несет ответственности за несчастные случаи, произошедшие в результате отсутствующей или несоответствующей требованиям действующего законодательства системы заземления.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие неправильного, ошибочного или неблагоразумного использования прибора.

Инструкции для шнура питания

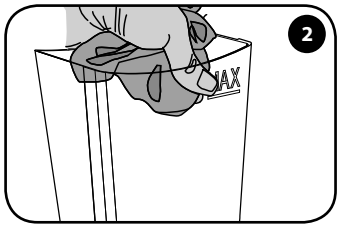
a) Короткий шнур питания должен поставляться для уменьшения рисков, связанных с запутыванием или спотыканием через более длинный шнур.
b) Удлинительные шнуры могут быть использованы при соблюдении осторожности в их применении.
c) При использовании удлинительного шнура:
   1) Обозначенные электрические параметры удлинительного шнура должны быть не меньше электрических параметров прибора;
   2) Если прибор заземленного типа, удлинительный шнур должен быть 3-проводным заземленным шнуром;
   3) Более длинный шнур должен быть расположен таким образом, чтобы он не свисал со столешницы или поверхности стола, где его могут потянуть дети или споткнутся через него.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

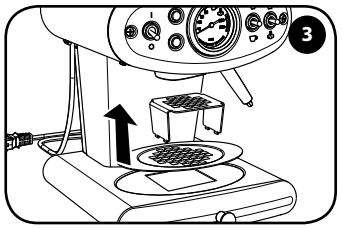
Συνιστάται να πλένετε καθημερινά το δοχείο και να το γεμίζετε με φρέσκο πόσιμο νερό. Ο καθαρισμός της μηχανής και των εξαρτημάτων της πρέπει να γίνεται κατά προτίμηση μια φορά την εβδομάδα. Μη χρησιμοποιείτε αιθυλική αλκοόλη, διαλυτικά, λειαντικά σφουγγαράκια ή/και διαβρωτικές χημικές ουσίες. Μη στεγνώνετε τη μηχανή ή/και τα εξαρτήματά της στον φούρνο μικροκυμάτων ή/ ένα συμβατικό φούρνο.



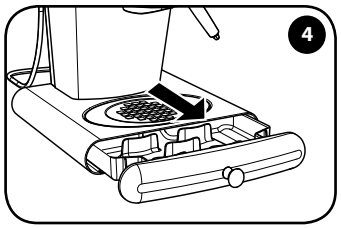
Σβήστε τη μηχανή και βγάλτε το φις από την πρίζα.



Αφαιρέστε και πλύνετε το δοχείο νερού.



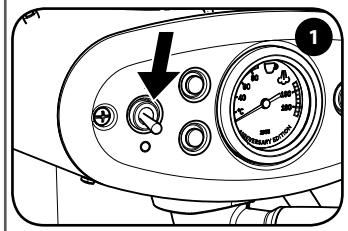
Ανασηκώστε και βγάλτε την επιφάνεια στήριξης φλιτζανιών και τη γρίλια πλύνετε με χλιαρό νερό.



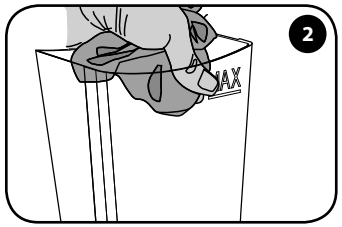
Αφαιρέστε το δίσκο συλλογής υγρών και πλύνετε με χλιαρό νερό.

ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

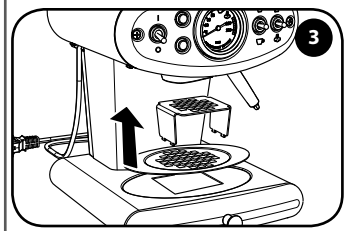
Рекомендуется ежедневно мыть бак и наполнять его свежей питьевой водой. Чистку машины и ее компонентов желательно выполнять один раз в неделю. Не используйте этиловый спирт, растворители, абразивные губки и/или агрессивные химические средства. Не используйте для сушки машины и/или ее компонентов микроволновую печь и/или духовку.



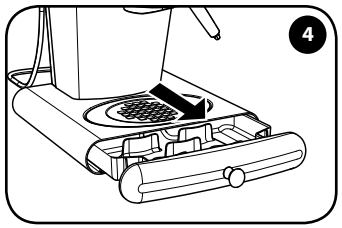
Выключите машину и достаньте вилку из розетки.



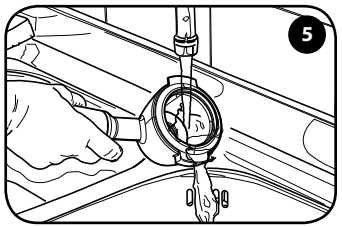
Достаньте и вымойте бак для воды.



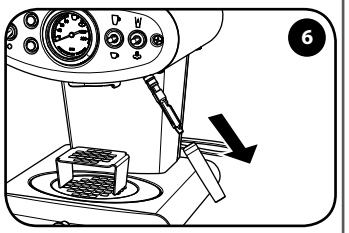
Поднимите и извлеките подставку для чашек и решетку, вымойте их теплой водой.



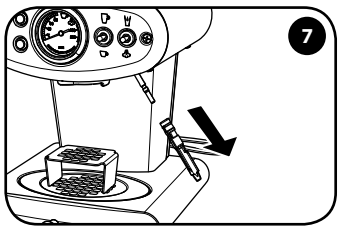
Достаньте поддон для сбора капель и вымойте его теплой водой.



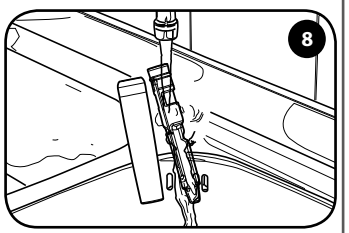
Αδειάστε τη βάση για κάψουλες και πλύνετε με τρεχούμενο νερό.



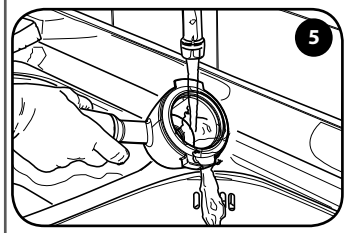
Αφαιρέστε το τερματικό εξωτερικό μέρος του σωλήνα εκτόξευσης ατμού.



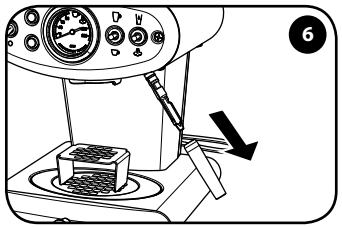
Αφαιρέστε το εσωτερικό μέρος του σωλήνα εκτόξευσης ατμού από το μεταλλικό σωλήνα.



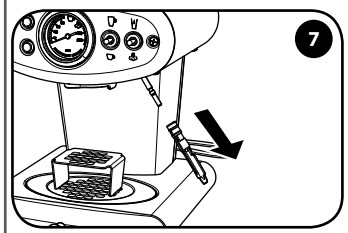
Αφού χωρίσετε τα δύο μέρη, πλύνετε ξεχωριστά με χλιαρό νερό.



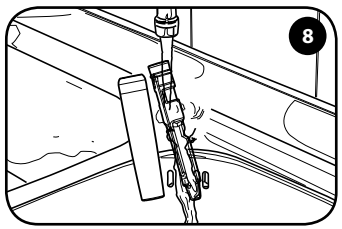
Опорожните держатель капсул и промойте его проточной водой.



Снимите внешний наконечник пароотводящей трубки.



Снимите внутреннюю часть пароотводящей трубки с металлической трубки.



Разделив оба компонента, вымойте их по отдельности в теплой воде.

ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ

Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν εκτελέσετε τον κύκλο για να εξοικειωθείτε με την διαδικασία. Διάρκεια: περίπου 20 λεπτά. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν οι ενέργειες δεν γίνουν στους χρόνους που υποδεικνύονται, η μηχανή δεν ξεκινά την διαδικασία αφαλάτωσης: πρέπει στην συνέχεια, να σβήσετε την μηχανή και να επαναλάβετε τις ενέργειες.

Ο σχηματισμός αλάτων είναι το φυσιολογικό επακόλουθο της χρήσης της μηχανής. Η αφαλάτωση επιτρέπει την βελτιστοποίηση του καθαρισμού και την αφαίρεση των επικαθήσεων αλάτων από το εσωτερικό της.
Αν ο κύκλος αφαλάτωσης διακοπεί λόγω έλλειψης ηλεκτρικού ρεύματος ή επειδή σβήσατε από λάθος την μηχανή πρέπει να επαναλάβετε ολόκληρη τη διαδικασία πριν μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τη μηχανή.

Για τη διαδικασία αφαλάτωσης, ανατρέξτε σε όσα αναφέρονται στο σχετικό κεφάλαιο αυτού του εγχειριδίου.
Χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα αφαλάτωσης για μηχανές καφέ, διαλυμένα σύμφωνα με τις μεθόδους αραίωσης που αναφέρονται στις οδηγίες του προϊόντος.

Σημείωση: Ο κύκλος αφαλάτωσης μπορεί να τεθεί σε παύση, πατώντας το πλήκτρο , για να ξεκινήσει ξανά μετά την παύση, πατήστε ξανά το πλήκτρο .

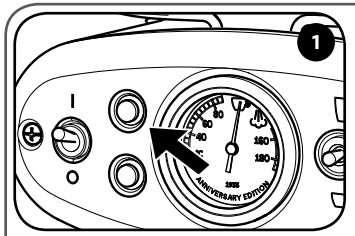
УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

Внимательно прочитайте все инструкции перед выполнением цикла, чтобы иметь хорошее представление о данном процессе. Продолжительность: примерно 20 минут. ПРИМЕЧАНИЕ: если операции не будут выполнены в указанные сроки, машина не начнет процесс удаления накипи: в таком случае, необходимо выключить машину и повторить операции.

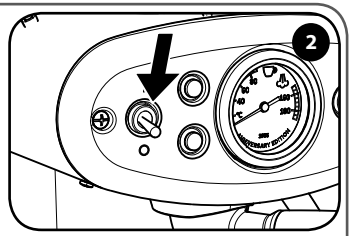
Образование накипи является естественным следствием пользования машиной. Удаление накипи позволяет оптимизировать очистку и удалить отложения накипи из внутренних компонентов.
В случае прерывания цикла очистки от накипи из-за отключения электричества или случайного выключения машины, необходимо повторить всю процедуру прежде, чем будет можно снова использовать машину.

Для инструкций по удалению накипи см.указания соответствующей главы данного руководства.
Используйте только средства для удаления накипи, предназначенные для кофемашин, разведенные в соответствии с указаниями, приведенными в инструкциях на средство.

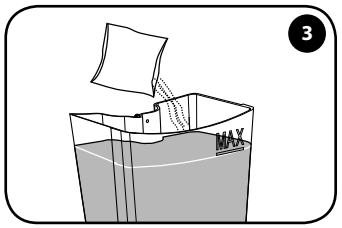
Примечание: Цикл очистки от накипи можно поставить на паузу, нажав кнопку ; чтобы возобновить цикл после паузы, снова нажмите кнопку .



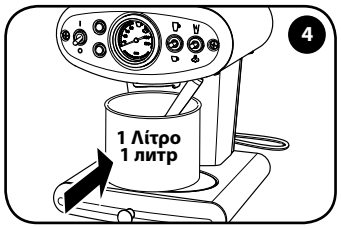
Όταν η ενδεικτική λυχνία είναι αναμμένη κίτρινη και αναβοσβήνει, η μηχανή απαιτεί αφαλάτωση.



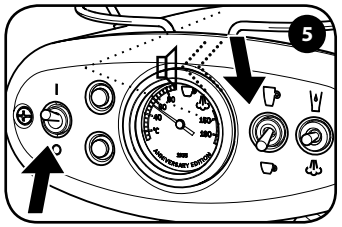
Σβήστε τη μηχανή και αφαιρέστε τη βάση για κάψουλες.



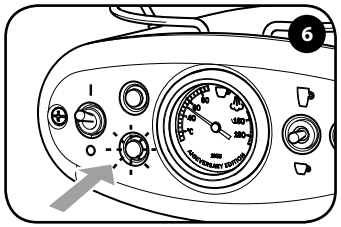
Αφαιρέστε και γεμίστε το δοχείο με φρέσκο πόσιμο νερό έως τη στάθμη MAX, στη συνέχεια προσθέστε το διάλυμα αφαλάτωσης και ανακατέψτε.



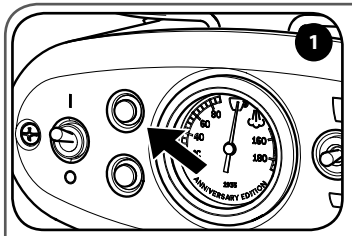
Τοποθετήστε ένα δοχείο με χωρητικότητα τουλάχιστον 1 λίτρο κάτω από το ακροφύσιο του καφέ.



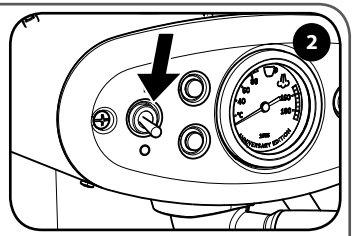
Ανάψτε τη μηχανή. Μέσα σε 15 δευτερόλεπτα πατήστε το κουμπί ☕ και κρατήστε το πατημένο για 4 δευτερόλεπτα μέχρι την ηχητική ένδειξη.



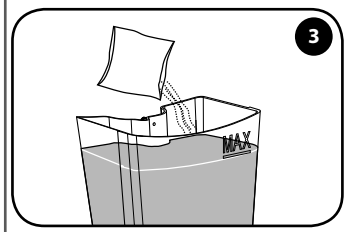
Η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει με κίτρινο χρώμα.



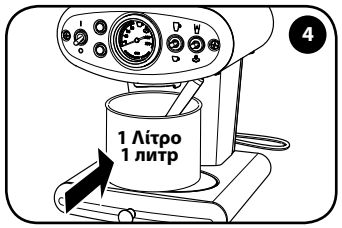
Когда светодиод мигает желтым, это значит, что машина требует провести удаление накипи.



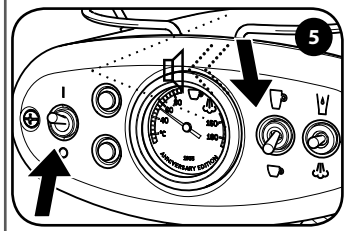
Выключите машину и снимите держатель капсул.



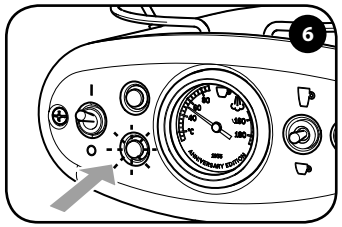
Достаньте и наполните бак свежей питьевой водой до уровня MAX, затем добавьте раствор для удаления накипи и размешайте его.



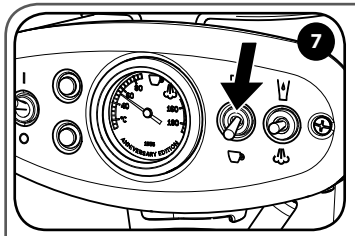
Установите емкость объемом не менее 1 литра под устройство подачи кофе.



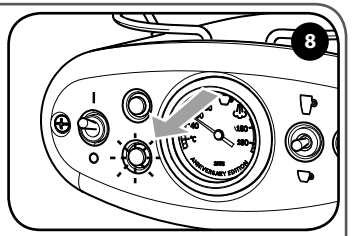
Включите машину. В течение 15 секунд нажмите кнопку ☕ и удерживайте ее нажатой 4 секунды до звукового сигнала.



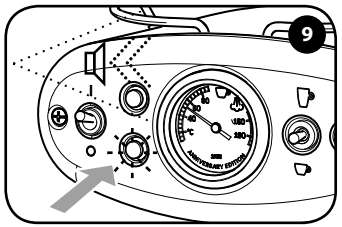
Светодиод будет мигать желтым цветом.



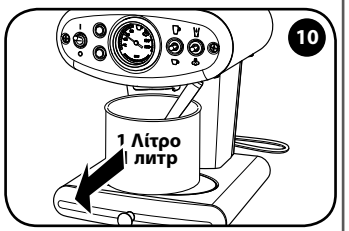
Μέσα σε 2 λεπτά πατήστε το κουμπί για την έναρξη του κύκλου αφαλάτωσης.



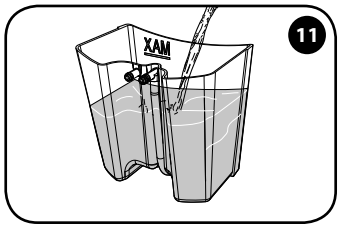
Η μηχανή διαχειρίζεται την παροχή του διαλύματος αφαλάτωσης. Η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει γρήγορα.



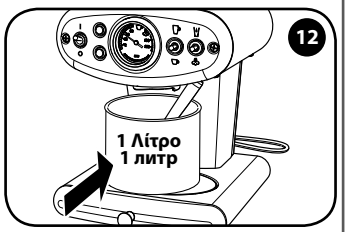
Στο τέλος της παροχής η μηχανή εκπέμπει μία σειρά από ηχητικές προειδοποιήσεις. Η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει σε γαλάζιο χρώμα (πρέπει να περάσει στη φάση έκπλυσης).



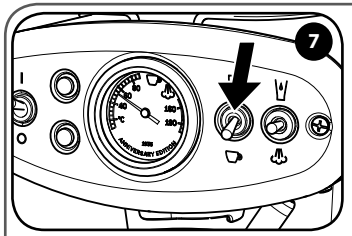
Αφαιρέστε το δοχείο και αδειάστε το.



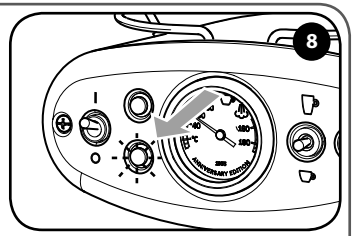
Πλύνετε καλά το δοχείο και γεμίστε το με φρέσκο νερό έως τη στάθμη MAX.



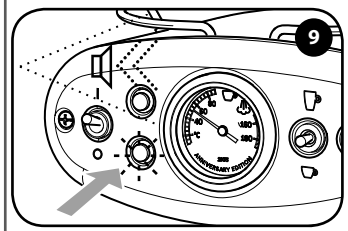
Τοποθετήστε ένα δοχείο με χωρητικότητα τουλάχιστον 1 λίτρο κάτω από το ακροφύσιο του καφέ.



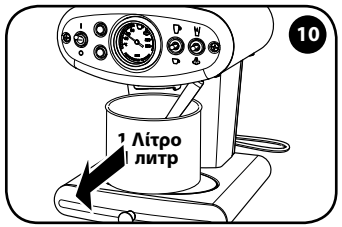
В течение 2 минут нажмите кнопку , чтобы запустить цикл очистки от накипи.



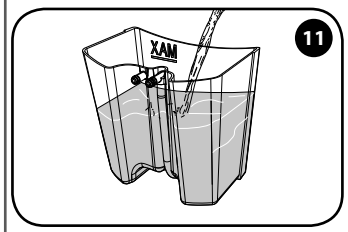
Машина производит подачу раствора для удаления накипи. Светодиод быстро мигает.



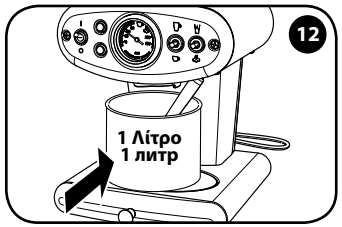
По завершении подачи машина подаст серию звуковых сигналов. Светодиод мигает голубым цветом (запрос фазы ополаскивания).



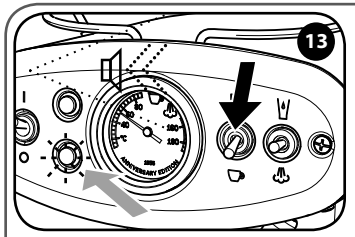
Уберите емкость, и опорожните ее.



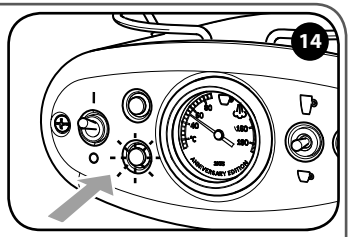
Хорошо вымойте бак и наполните его свежей питьевой водой до уровня MAX.



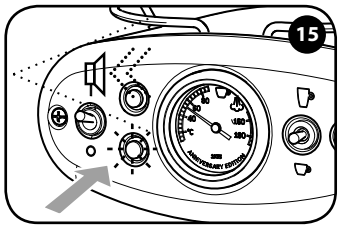
Снова поставьте емкость объемом не менее 1 литра под устройство подачи кофе.



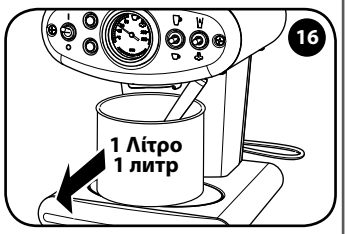
Πατήστε το κουμπί για την έναρξη του κύκλου έκπλυσης. Η μηχανή εκπέμπει μία ηχητική προειδοποίηση διαρκείας και η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει σε γαλάζιο.



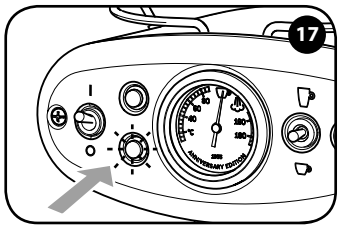
Η μηχανή διαχειρίζεται την έκπλυση. Η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει γρήγορα.



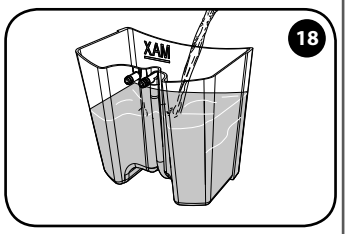
Στο τέλος της παροχής η μηχανή εκπέμπει μία σειρά από ηχητικές προειδοποιήσεις 3 δευτερολέπτων.



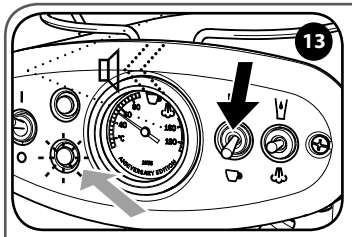
Αφαιρέστε το δοχείο και αδειάστε το.



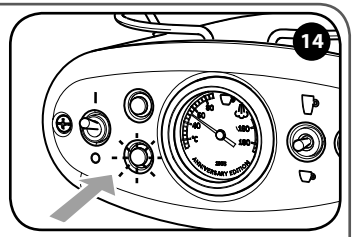
Η μηχανή επανέρχεται στην κανονική κατάσταση χρήσης με την μπλε ενδεικτική λυχνία να ανάβει σταθερά.



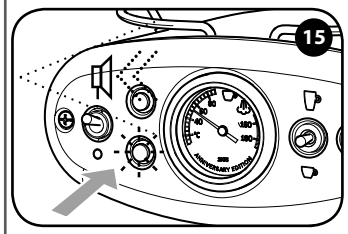
Ελέγξτε αν χρειάζεται να γεμίσετε ξανά το δοχείο νερού.



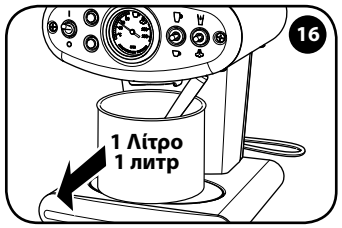
Нажмите кнопку , чтобы запустить цикл ополаскивания. Машина подаст длительный звуковой сигнал и светодиод будет мигать голубым цветом.



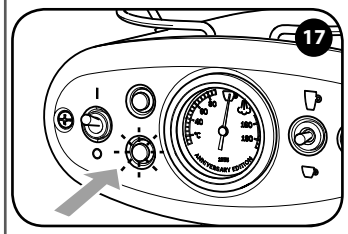
Машина производит ополаскивание. Светодиод быстро мигает.



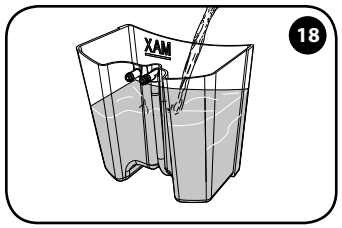
По завершении подачи машина подаст звуковой сигнал длительностью 3 секунды.



Уберите емкость, и опорожните ее.



Машина возвращается в состояние нормального использования, светодиод непрерывно горит синим цветом.



Проверьте, нужно ли наполнить бак для воды.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν παραλειφθεί η αφαλάτωση τα άλατα μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες που δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
Μην χρησιμοποιήσετε ξίδι, αλισίβα, αλάτι, μυρμηκικό οξύ επειδή προξενούν ζημία στην μηχανή.

Για τη διαδικασία αφαλάτωσης, ανατρέξτε σε όσα αναφέρονται στο σχετικό κεφάλαιο αυτού του εγχειριδίου. Χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα αφαλάτωσης για μηχανές καφέ, διαλυμένα σύμφωνα με τις μεθόδους αραίωσης που αναφέρονται στις οδηγίες του προϊόντος. Το διάλυμα αφαλάτωσης πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Μην πιείτε το υγρό που παρέχεται κατά την διαδικασία αφαλάτωσης· η μηχανή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την παροχή καφέ μόνον αφού η διαδικασία αφαλάτωσης ολοκληρωθεί.

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες που οφείλονται σε:

- παράλειψη εκτέλεσης της αφαλάτωσης σε τακτικά διαστήματα,
- λειτουργία με διαφορετική τάση από αυτή που υποδεικνύεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών «Η» (βλέπε κεφάλαιο «Μέρη της μηχανής»),
- λανθασμένη χρήση ή χρήση που δεν συνάδει με τις οδηγίες,
- τροποποιήσεις στο εσωτερικό της.

Η εγγύηση δεν καλύπτει το κόστος επισκευής σε μηχανές στις οποίες έχουν επέμβει μη εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης. Αυτό το κόστος θα βαρύνει εξ ολοκλήρου τον πελάτη. Συνίσταται να:

- μην πλύνετε τα εξαρτήματα της μηχανής στο πλυντήριο πιάτων,
- διατηρείτε καθαρά τα συρτάρια συλλογής.

Η παράλειψη τήρησης αυτών των σημείων ενδέχεται να δημιουργήσει προβλήματα στην μηχανή που δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Συνίσταται να διατηρήσετε την αρχική συσκευασία (τουλάχιστον για την περίοδο εγγύησης) για την ενδεχόμενη αποστολή της μηχανής σε εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Οι ενδεχόμενες ζημιές λόγω μεταφοράς χωρίς επαρκή συσκευασία δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

ВНИМАНИЕ: Если не выполнять цикл очистки от накипи, это может привести к поломкам машины, ремонт которых не покрывается гарантией.
Запрещается использовать уксус, щелочь, соль, муравьиную кислоту, потому что они повреждают машину.

Для инструкций по удалению накипи см.указания соответствующей главы данного руководства. Используйте только средства для удаления накипи, предназначенные для кофемашин, разведенные в соответствии с указаниями, приведенными в инструкциях на средство. Раствор для удаления накипи должен быть переработан в соответствии с действующими нормами. Запрещается пить жидкость, подаваемую в процессе очистки от накипи; использовать машину для подачи кофе можно только по окончании процесса очистки от накипи.

Гарантия не покрывает поломки, связанные со следующими причинами:

- невыполнение регулярной очистки от накипи;
- подключение машины к сети, напряжение которой отличается от требований, указанных в табличке с основными данными «Н» (см. главу «Части машины»);
- неправильное использование или несоблюдение инструкций;
- модификация компонентов машины.

Гарантия не покрывает стоимость ремонта машин, которые вскрывались в неавторизованных сервисных центрах. В этом случае покупатель сам оплачивает ремонт. Рекомендуем:

- не мыть компоненты машины в посудомоечной машине;
- регулярно чистить поддоны.

Несоблюдение этих требований может привести к возникновению проблем с машиной, на которые не распространяется гарантия.

ВНИМАНИЕ:
Рекомендуется сохранить оригинальную упаковку (хотя бы в течение периода действия гарантии) для использования в случае отправки машины в авторизованный сервисный центр. Повреждения, которые могут возникнуть при транспортировке машины без соответствующей упаковки, не покрываются гарантией.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ - ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ

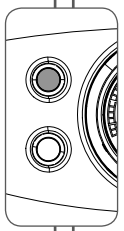
Κόκκινη (σταθερά αναμμένη) - Η μηχανή είναι αναμμένη.

Πράσινη (αναβοσβήνει) - Η μηχανή είναι σε αναμονή.

Κόκκινη (αναβοσβήνει) - Η μηχανή παρουσιάζει βλάβη.

Κίτρινο (αναβοσβήνει) - Η μηχανή απαιτεί αφαλάτωση.

Μπλε (αναβοσβήνει) - Η διεπαφή Bluetooth της μηχανής είναι σε φάση επικοινωνίας (αν υπάρχει).



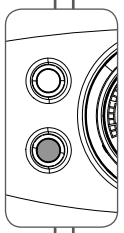
Μπλε (αναβοσβήνει) - Η μηχανή του καφέ θερμαίνεται για την παρασκευή καφέ.

Μπλε (σταθερά αναμμένη) - Η μηχανή του καφέ είναι έτοιμη για την παρασκευή καφέ.

Λευκή (σταθερά αναμμένη) - Η μηχανή του καφέ παρέχει ζεστό νερό.

Μωβ (αναβοσβήνει) - Η μηχανή του καφέ θερμαίνεται για την παροχή ατμού.

Μωβ (σταθερά αναμμένη) - Η μηχανή του καφέ είναι έτοιμη για την παροχή του ατμού.



Κίτρινη (αναβοσβήνει γρήγορα) - Η μηχανή είναι σε φάση αφαλάτωσης.

+

Γαλάζιο (αναβοσβήνει αργά) - Η μηχανή του καφέ είναι έτοιμη για την έκπλυση.

Γαλάζιο (αναβοσβήνει γρήγορα) - Η μηχανή του καφέ βρίσκεται σε φάση έκπλυσης.

+

СИГНАЛЫ СОСТОЯНИЯ МАШИНЫ

Красный (горит непрерывно) - Машина включена.

Зеленый (мигает) - Машина в режиме ожидания.

Красный (мигает) - Машина в состоянии аварии.

Желтый (мигает) - Машина требует проведения удаления накипи.

Синий (мигает) - Интерфейс Bluetooth машины (если имеется) в фазе коммуникации.

Синий (мигает) - Машина в фазе подогрева для приготовления кофе.

Синий (горит непрерывно) - Машина готова к приготовлению кофе.

Белый (горит непрерывно) - Машина подает горячую воду.

Фиолетовый (мигает) - Машина в фазе подогрева для подачи пара.

Фиолетовый (горит непрерывно) - Машина готова к подаче пара.

Желтый (мигает быстро) - Машина выполняет удаление накипи.

Голубой (мигает медленно) - Машина готова к запуску ополаскивания.

Голубой (Мигает быстро) - Машина выполняет ополаскивание.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ	Το πρόβλημα παραμένει
Η μηχανή δεν ανάβει.	Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα του ρεύματος.	Συνδέστε το φις σε μια πρίζα ρεύματος κατάλληλη βάσει των στοιχείων που υποδεικνύονται στην πινακίδα στοιχείων κάτω από την βάση της μηχανής.	Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
	Γενικός διακόπτης στη θέση «0».	Βάλτε τον γενικό διακόπτη στη θέση «I».	
Η μηχανή δεν παρέχει καφέ.	Το δοχείο δεν έχει νερό.	Γεμίστε με νερό το δοχείο.	
	Δεν έχει τοποθετηθεί η κάψουλα στη βάση για κάψουλες.	Τοποθετήστε μια κάψουλα στη βάση για κάψουλες.	
	Η κάψουλα που τοποθετήθηκε δεν παρέχει καφέ.	Τοποθετήστε μία νέα κάψουλα στη βάση για κάψουλες και αποσυνδέστε τη μονάδα παρασκευής καφέ. Προχωρήστε με την παροχή καφέ.	
	Δεν έχει πατηθεί το πλήκτρο.	Πατήστε ξανά το κουμπί ή .	
	Δεν κούμπωσε σωστά το δοχείο νερού.	Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει μπει μέχρι τέρμα.	
	Εσωτερικά μέρη με ίχνη αλάτων.	Αφαλατώστε τη μηχανή όπως περιγράφεται στην ειδική παράγραφο.	
	Δεν ενεργοποιήθηκε η αντλία.	Δοκιμάστε την παροχή νερού χωρίς να τοποθετήσετε κάψουλα στη βάση.	
Απώλεια νερού από τη μονάδα κατά την παροχή.	Λανθασμένος τύπος κάψουλας.	Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε κάψουλα «Iperespresso» για οικιακή χρήση, που επισημαίνεται με την ένδειξη «Κάψουλα μιας δόσης αλεσμένου καφέ για οικιακή χρήση» επάνω στην συσκευασία για ΕΣΠΡΕΣΟ ή ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΥ ΚΑΦΕ.	
Πιέστε το κουμπί προς τα κάτω και η μηχανή δεν θα παρέχει ατμό.	Η μηχανή δεν είναι έτοιμη.	Περιμένετε μέχρις ότου η ενδεικτική λυχνία μωβ χρώματος είναι αναμμένη σταθερά.	
	Σωλήνας εκτόξευσης ατμού βρώμικος ή βουλωμένος.	Βγάλτε και πλύνετε το σωλήνα εκτόξευσης ατμού όπως δείχνει το εγχειρίδιο.	
Ο ατμός βγαίνει αλλά το γάλα δεν γίνεται αφρόγαλα.	Μπούκωμα του σωλήνα εκτόξευσης ατμού.	Σβήστε τη μηχανή και αφήστε την να κρυώσει. Αποσυναρμολογήστε το σωλήνα εκτόξευσης ατμού και αφαιρέστε τυχόν ακαθαρσίες που εμποδίζουν τις οπές του ατμού. Τοποθετήστε ξανά το σωλήνα εκτόξευσης ατμού.	
Μηχανή σβηστή αλλά ο γενικός διακόπτης στη θέση «I».	Μηχανή σε κατάσταση power save, εξοικονόμησης ενέργειας.	Ενεργοποιήστε τη μηχανή πατώντας ένα από τα δύο κουμπιά ή .	
Διαρροή καφέ από την κάψουλα κατά τη διάρκεια των πρώτων στιγμών παροχής.		Τυχόν σταγόνες κατά την αρχή της παροχή θα πρέπει να θεωρείται κανονική λειτουργία.	

ПРОБЛЕМА — ПРИЧИНА — РЕШЕНИЕ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ	Проблема не устраняется
Машина не включается.	Шнур питания не включен в электрическую розетку.	Включите вилку в электрическую розетку, соответствующую техническим требованиям, которые указаны в табличке с данными, расположенной под основанием машины.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	Главный выключатель находится в положении «0».	Переключите главный выключатель в положение «I».	
Машина не подает кофе.	Отсутствие воды в баке.	Наполните бак водой.	
	В держатель капсул не вставлена капсула.	Вставьте капсулу в держатель капсул.	
	Капсула вставлена, но машина не подает кофе.	Вставьте новую капсулу в держатель капсул и установите его в устройство подачи. Выполните подачу кофе.	
	Не была нажата кнопка.	Снова нажмите кнопку ☕ или ☕.	
	Неправильное соединение бака для воды.	Проверить, чтобы бак для воды был установлен полностью.	
	Наличие накипи на внутренних компонентах.	Выполните цикл очистки машины от накипи, как описано в соответствующем параграфе.	
	Насос не включается.	Попробуйте подать воду без капсулы в отделении.	
Утечки воды из блока приготовления кофе во время подачи.	Неправильный тип капсулы.	Убедитесь, что вы используете капсулу «Iperespresso» для домашнего использования, в этом случае на упаковке для ЭСПРЕССО или КОФЕ ПО-АМЕРИКАНСКИ должна быть надпись: «Капсулы с одной дозой молотого кофе для домашнего использования».	
При нажатии на кнопку машина не подает пар.	Машина не готова.	Дождитесь, пока светодиод фиолетового цвета будет гореть непрерывно.	
	Пароотводящая трубка грязная или забилась.	Снимите и помойте пароотводящую трубку, как описано в руководстве.	
Пар выходит, но молоко не вспенивается.	Засорение в пароотводящей трубке.	Выключите машину и дайте ей остынуть. Снимите пароотводящую трубку и удалите возможные засорения из отверстий выхода пара. Установите пароотводящую трубку на место.	
Машина выключена, но главный выключатель в положении «I».	Машина находится в энергосберегающем режиме.	Активируйте машину нажатием одной из двух кнопок ☕ или ☕.	
В первые секунды подачи из капсулы просачиваются капли кофе.		Возможное прокапывание в первые секунды подачи считается нормальным явлением.	

GR

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Απόρριψη χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, εκ μέρους ιδιωτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το σύμβολο ΑΗΗΕ που χρησιμοποιείται για το προϊόν αυτό επισημαίνει ότι δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα άλλα οικιακά απόβλητα, αλλά πρέπει να υπόκειται σε «χωριστή συλλογή». Ο ιδιώτης καταναλωτής έχει την δυνατότητα να παραδώσει χωρίς χρέωση στον διανομέα, σε αναλογία ένα προς ένα, την χρησιμοποιημένη συσκευή κατά την αγορά μιας νέας.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής εξοπλισμού προς απόρριψη, επικοινωνήστε με τον δήμο του τόπου κατοικίας σας, την τοπική υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή με το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν. Είναι ευθύνη του χρήστη η διάθεση σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, και η παράλειψη συμμόρφωσης με τις διατάξεις του νόμου μπορεί να οδηγήσει σε επιβολή κυρώσεων.

Η σωστή διάθεση αυτού του προϊόντος θα συνεισφέρει στην προστασία του περιβάλλοντος, των φυσικών πόρων και της ανθρώπινης υγείας.





RU

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация в странах Евросоюза электрического и электронного оборудования частными лицами по окончании срока службы.

Символ Директивы ЕС об отходах электрического и электронного оборудования, используемый для данного изделия, обозначает, что по окончании срока службы прибор должен быть утилизирован отдельно от бытовых отходов. Покупатель может бесплатно отдать свой старый прибор производителю на условиях 1 за 1 при покупке нового изделия.

Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в городскую администрацию, местную службу по сбору бытовых отходов или в магазин, где вы приобрели изделие. Покупатель несет ответственность за надлежащую утилизацию изделия в соответствии с действующими нормами, а в случае несоблюдения требований законодательства может быть оштрафован.

Правильная утилизация данного изделия помогает защитить окружающую среду, природные ресурсы и предотвратить негативные последствия для здоровья.





커피 머신 일반 작동 방법

illy Iperespresso 캡슐을 확인하고 구매하려면 shop.illy.com 또는 가까운 소매 업체를 방문하십시오.

사용 설명서 및 보증 제한서를 주의 깊게 읽으십시오.

이 기기는 접지된 전원 콘센트에 올바르게 연결되어 있어야 합니다.

커피 머신의 그릴, 물받이, 캡슐 홀더, 물 탱크 및 스팀/뜨거운 물 봉을 자주 세척하여 청결하게 유지해야 합니다. 커피 머신이 꺼져 있을 때 유지관리 작업을 수행해야 합니다.

중요: 절대로 커피 머신이나 탈착 가능한 부품을 물에 담그거나 식기 세척기에 넣지 마십시오.

탱크에 있는 물은 정기적으로 교체해야 합니다. 탱크에 물이 없으면 커피 머신을 사용하지 마십시오. 에스프레소 커피 머신을 위해 특별히 설계된 스케일 제거용 제품은 **스케일 제거** 장에 설명된 대로 최소 2달에 한 번 사용할 것을 권장합니다.

기술 사양

커피 머신 외장재: 강
열교환기 소재: 스테인리스 스틸
물 탱크: 1.0리터
펌프: 15바
포장 제외 무게: 7,3kg
전압: 220-240 V, 50/60 Hz (유럽); 120 V, 60 Hz (미국)
전원: 1250 W(유럽-미국) - "절전" 기능
크기(너비 x 깊이 x 높이)(mm): 250 x 270 x 330

제조사는 사전 통지 없이 설명서를 변경 또는 개정할 수 있습니다.

一般机器操作规则

查找和购买 ILLY IPERESPRESSO 咖啡胶囊，请访问 SHOP.ILLY.COM 或联系我们的优质零售商。

请仔细阅读说明手册和保修限制。

本设备必须连接到正确接地的电源插座。

必须经常清洗杯架、滴水盘、胶囊固定架、水箱和蒸汽/热水冲泡管，保持本机清洁。进行任何维护操作时须关闭本机。

重要事项：切勿将本机或其可拆卸的组件浸入水中或放入洗碗机。

水箱中的水应定期更换。水箱无水时不要使用本咖啡机。如**除垢**一章所述，建议至少每 2 个月使用一次意式浓缩咖啡机专用的除垢产品。

技术规格

本机材质：钢
导热材料：不锈钢
水箱：1.0 升
水泵：15 巴
重量（不含包装）：7,3 千克
电压：220-240 V、50/60 Hz（欧洲），120 V、60 Hz（美国）
功率：1250 W（欧洲-美国）（使用“省电”功能时）
尺寸（宽 x 厚 x 高）（毫米）：250 x 270 x 330

制造商保留做出更改或改进的权利，恕不事先另行通知。

목차

- 커피 머신 일반 작동 방법 102
- 기술 사양 102
- 커피 머신 부품 104
- 중요 안전 지침 105
- 세척 및 유지관리 110
- 스케일 제거 112
- 보증 제한 116
- 경고 – 커피 머신 상태 117
- 문제 – 원인 – 해결 방법..... 118
- 폐기물 처리 120

目录

- 一般机器操作规则..... 102
- 技术规格..... 102
- 本机部件..... 104
- 重要安全说明 105
- 清洁与维护..... 110
- 除垢..... 112
- 保修限制..... 116
- 警告 – 机器状态..... 117
- 问题 – 原因 – 解决方法..... 119
- 处理声明..... 120

KOR

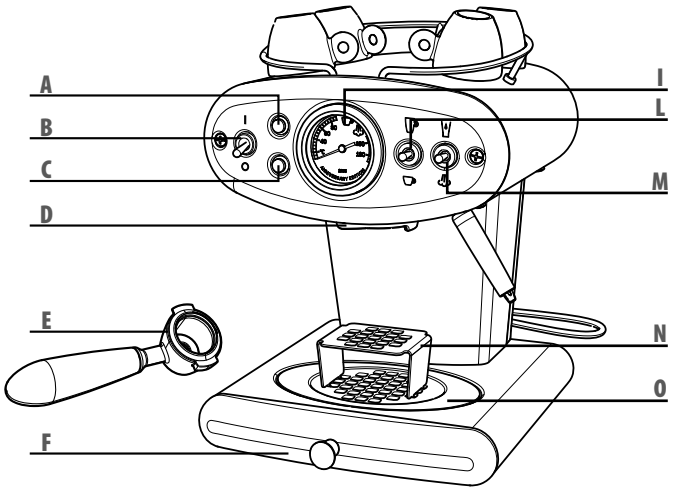
커피 머신 부품

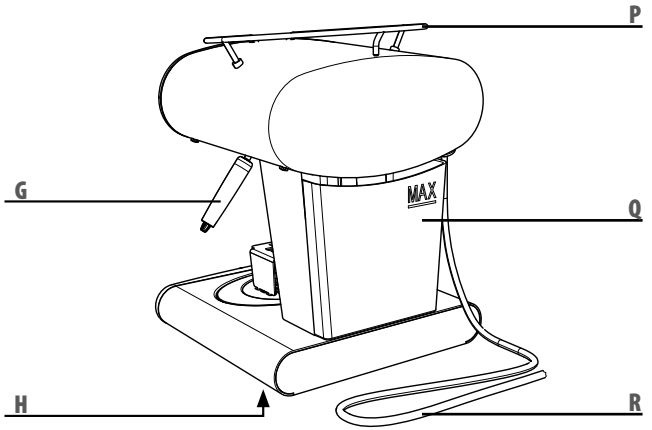
A 전원 표시등
B 전원 버튼
C 커피 머신 상태 표시등 (다색)
D 추출 그룹
E 캡슐 홀더
F 물받이
G 스팀/뜨거운 물 봉
H 데이터 플레이트(바닥 아래)
I 온도 표시등
L 에스프레소 커피 및 추출 커피 추출용 버튼
M 스팀 및 뜨거운 물 추출 버튼
N 작은 컵 홀더
O 컵 홀더
P 컵 받침대
Q 물 탱크
R 전원 코드

CHN K

本机部件

A 通电指示灯
B 电源开关
C 机器状态指示灯（彩色）
D 咖啡冲泡器
E 胶囊固定架
F 滴水盘
G 蒸汽/热水冲泡管
H 参数铭牌（基座下面）
I 温度指示器
L 意式浓咖啡和过滤咖啡冲泡按钮
M 蒸汽和热水排放按钮
N 小咖啡杯托盘
O 咖啡杯托盘
P 杯支架
Q 水箱
R 电源线



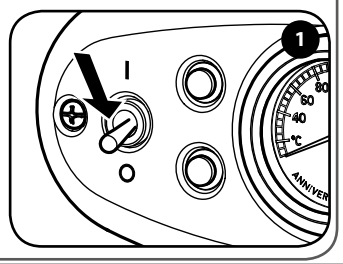


중요 안전 지침

전기 기구를 사용할 때에는 항상 아래의 안전 지침을 따르십시오.

에스프레소 머신 사용

- 지침을 모두 읽으십시오.
- 이 커피 머신을 사용하여 에스프레소와 추출 커피를 만들고 뜨거운 물을 추출할 수 있습니다. 물 분사 또는 커피 머신의 부주의한 사용으로 화상을 입지 않도록 주의하십시오.
- 이 기기는 가정용 및 그와 비슷한 다음과 같은 범위에서 사용할 수 있습니다.
  - 상점, 사무실 및 기타 작업 환경의 직원 주방 공간
  - 농장 주택
  - 호텔 객실, 모텔 및 기타 주거형 환경의 객실
  - B&B 유형의 숙박 시설
- 이 커피 머신은 가정용입니다. 그 외 다른 목적으로 사용하는 것은 부적절하므로 위험한 것으로 간주합니다.
- 사용할 때에만 커피 머신을 켜십시오. 사용 후, 주 전원 ON/OFF 스위치를 “O” 위치(그림 1)로 전환하여 전원을 끄고 콘센트에서 플러그를 분리하십시오.
- 뜨거운 표면을 만지지

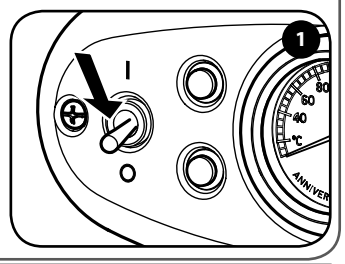


重要安全说明

使用电气设备时，请始终遵守下列安全注意事项。

使用意式浓缩咖啡机时

- 阅读所有说明。
- 本机专用于制作意式浓缩咖啡和过滤咖啡以及排出热水。请小心使用，以免因水出口或本机的任何不当使用而造成烫伤。
- 本机专为家庭使用而设计，也可以用于下列地方：
  - 商店、办公室及其他工作环境中的员工厨房区域；
  - 农场；
  - 酒店房间、汽车旅馆和其他居住类环境；
  - 住宿和早餐类环境。
- 本机专为家庭使用而设计。任何其他使用均属不当使用，因而会有危险。
- 只有使用本机时才须打开。使用后，关闭本机时必须将主电源开关切换到位置“0”（图 1），然后将电源线插头从电源插座拔下。
- 请勿触碰热表面。从本机流出的水、蒸汽和咖啡可能造成烫伤。



마십시오. 커피 머신에서 추출되는 물, 스팀 및 커피는 화상의 원인이 될 수 있습니다.
- 본 커피 머신은 신체적, 정신적 또는 감각적 능력이 떨어지거나 경험 또는 전문 지식이 부족한 사람(어린이 포함)이 사용하도록 설계되지 않았으며, 이들이 사용할 때는 안전 책임자의 감독을 받거나 안전 책임자에게 올바른 기기 사용 방법에 대한 지시를 받아야 합니다.
- 어린이가 기기를 가지고 놀지 못하도록 주의해 주십시오.
- 8세 이상의 어린이가 보호자의 감독을 받는 경우가 아닌 한 어린이가 세척 및 사용자 유지관리를 수행할 수 없습니다. 기기와 코드는 8세 미만의 어린이가 만질 수 없는 곳에 보관하십시오.
- 이 커피 머신은 실내용입니다. 기후로부터 보호되어야 합니다. 야외에서 사용하지 마십시오.
- 화재, 감전 및 인체 부상을 방지하기 위해 코드, 플러그 또는 커피 머신 본체를 물이나 기타 어떠한 액체에도 담그지 마십시오.
- 전기 버너, 가스 버너 또는 뜨거운 오븐 내부에 커피 머신을 넣거나 근처에 두지 마십시오.
- 제조사에서 권장하지 않는 부속품을 사용하면 화재, 감전 또는 인체 부상을 초래할 수 있습니다.
- 커피 머신 플러그를 뽑기 전에 ON/OFF 스위치가 “O” 위치 (그림 1)에 있는지 확인합니다.
- 케이블을 잡아당겨 플러그를 뽑거나 젖은 손

- 按照设计，身体、精神或感觉能力有限或者经验和/或技能不够的人员（包括儿童）均不得使用本机，除非有负责他们安全的人员监督，提供如何使用本机的指导。
- 儿童必须有人监督，以免他们玩耍本机。
- 除非其年龄在 8 岁以上且有人监督，否则不得由儿童对本机进行清洁和用户维护。请将本机及其电源线置于 8 岁以下儿童接触不到的地方。
- 本机专为室内使用而设计。不受天气影响。请勿在户外使用。
- 为防止火灾、电击或人员受伤，请勿将电源线、插头或机身浸泡在水或任何其他液体中。
- 切勿将本机放在电气灶或煤气灶上或其附近，也切勿放入烘烤炉里。
- 使用制造商未推荐的配件，可能导致火灾、电击或人员受伤。
- 在拔下本机插头之前，请确保将主电源开关切换到位置“0”（图 1）。
- 请勿拽电源线拔出插头，切勿用湿手触碰插头。
- 请勿拽电源线移动或拉动本咖啡机。
- 为避免受伤风险，请勿将电源线挂在工作台面或桌面上，以免儿童拉扯或被无意绊倒。
- 若发生火灾，请使用二氧化碳（CO_2）扑灭。切勿使用水或干粉灭火器。
- 切勿阻塞本机底座上的通风孔。

으로 만지지 마십시오.
- 케이블로 커피 머신을 당기거나 옮기지 마십시오.
- 긴 코드는 어린이가 당기거나 밟을 수 있으므로, 부상의 위험을 줄이기 위해, 카운터 또는 테이블 위에 걸쳐지지 않게 정돈해 둡니다.
- 화재 발생 시 이산화탄소(CO_2) 소화기를 사용하십시오. 물 또는 분말 소화기를 사용하지 마십시오.
- 커피 머신의 바닥에 있는 통풍구를 막지 마십시오.

에스프레소 머신 설치

- 지침을 주의 깊게 읽으십시오.
- 온도가 0°C/32°F 이하(물이 어는 경우 기기가 손상 될 수 있음) 또는 40°C/104°F 이상인 장소에서는 커피 머신을 설치하지 마십시오.
- 전원 전압이 기기 데이터 판에 명시된 요구사항에 해당하는지 확인합니다. 230VAC에서 전원이 들어오는 모델은 최소 6A 등급, 120VAC에서 전원이 들어오는 모델은 최소 15A 등급으로 제대로 접지된 전원 콘센트에만 커피 머신을 연결합니다.
- 플러그 및 콘센트가 호환되지 않는 경우, 공인 서비스 센터에서 적절한 플러그로 교체 받으십시오.
- 수도꼭지와 개수대에서 떨어진 조리대에 커피 머신을 두십시오.
- 포장을 제거한 후, 설치하기 전에 기기의 상태가 완벽한지 확인합니다.

安装意式浓缩咖啡机

- 仔细阅读说明。
- 请勿将本机安装在温度可能达到 0° C/32° F 或更低（若水被冻结，本机可能会损坏）或高于 40° C/104° F 的地方。
- 检查主电源的电压是否符合本机参数铭牌上标注的要求。本机仅可连接到适用的接地电源插座：且最低额定电流应为 6A（适用于使用 230Vac 电源的型号）和 15A（适用于使用 120Vac 电源的型号）。
- 如果插头和插座不兼容，请授权服务中心更换一个适用的插头。
- 本机所放置的工作台面不要靠近水龙头和水池。
- 拆开包装后，安装前检查本机是否完好。
- 请将包装材料置于儿童接触不到的地方。

- 포장재는 어린이의 손에 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

에스프레소 머신 세척

- 커피 머신을 세척하기 전에 플러그를 뽑으십시오.
- 커피 머신을 세척하기 전에 냉각될 때까지 기다리십시오.
- 물 탱크를 살짝 바깥쪽으로 당겨 분리합니다.
- 본체와 부속품을 젖은 천으로 닦은 다음 마른 천으로 물기를 닦습니다. 세제를 사용하지 마십시오.
- 커피 머신에 물을 분사하거나 부분적으로 또는 완전히 물에 담그지 마십시오.

오작동 시

코드 또는 플러그가 손상된 경우나 기기에 오작동 사인이 표시되거나 어떠한 식으로든 손상된 경우 기기를 사용하지 마십시오. 기기를 가까운 공인 서비스 센터로 가져가 검사, 수리를 받으십시오.

손상된 전원 코드는 제조업체나 공인 서비스 센터에서 교체 받아야 합니다.

손상되었거나 고장 난 경우, 기기를 끄고, 함부로 손대지 마십시오.

수리는 제조업체에 의해 승인된 서비스 센터에 문의하여 정품 예비 부품만 사용하여 받으실 수 있습니다. 이러한 지침을 준수하지 않으

清洁意式浓缩咖啡机

- 清洁前请拔下本机插头。
- 清洁前请等待至本机冷却。
- 拆下水箱时请将其轻轻上提，然后向外拉即可。
- 用湿布清洁机身和配件，然后用非研磨性的干布擦拭。请勿使用清洁剂。
- 请勿将本机置于水流喷射之下。或将其整体或部分浸入水中。

有故障时

如果电源线或插头损坏，或者本机显示故障信号或已受到任何形式的损坏，切勿使用本机。请将本机返回到距离最近的授权服务中心进行检查或维修。

如果电源线损坏，则必须通过制造商或授权服务中心进行更换。

如果发生损坏或故障，请关闭本机，不要乱碰。如需修理，请联系制造商授权的服务中心，申请仅使用原厂备件。如不遵守这些说明，可能无法安全操作本机，从而导致保修权丧失。

중요 사항: 이 지침서를 잘 보관해 두십시오

면 기기의 안정적인 작동에 영향을 줄 수 있으며 보증이 무효화될 수 있습니다.

기기의 부적절한 사용

- 제조업체는 전기 접지 시스템에서 기존의 법률을 준수하지 않아 발생하는 사고에 관해서는 책임을 지지 않습니다.
- 제조업체는 부적절하거나, 올바르지 않거나 부당한 사용으로 인한 손상에 관해서는 책임을 지지 않습니다.

전원 공급 장치 코드 지침

a) 짧은 전원 공급 장치 코드가 제공되므로 긴 코드에 발이 얽히거나 걸려 넘어지는 일이 발생하지 않습니다.

b) 연장 코드가 함께 제공되므로 사용 시 주의가 필요한 경우에 연장 코드를 사용할 수 있습니다.

c) 연장 코드를 사용하는 경우:

1) 연장 코드에 표시된 전기 정격은 커피 머신의 전기 정격 이상이어야 합니다.

2) 커피 머신이 접지형인 경우 연장 코드는 접지형 3선 코드여야 합니다.

3) 긴 코드는 카운터 또는 탁자 위에 길게 늘어져서 어린이가 당길 수 있거나 발에 걸려 넘어지지 않도록 정리해야 합니다.

重要事项：保存这些说明

本机的不当使用

- 因不遵守电气接地系统的现行法规而造成事故，制造商均不负责。
- 因不当、不正确或不合理使用而造成可能出现的损坏，制造商均不负责。

电源线说明

a) 将提供短电源线，以降低因使用长电源线而带来的被缠住或绊倒的风险。

b) 如有需要，可提供延长线，但必须小心使用。

c) 如果使用延长线：

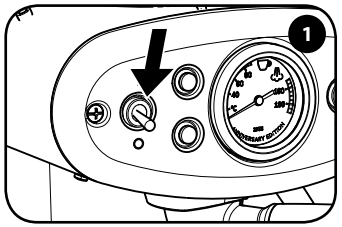
1) 延长线标明的电气额定值不得低于设备的电气额定值；

2) 如果设备是接地设备，延长线应为接地三芯电线；且

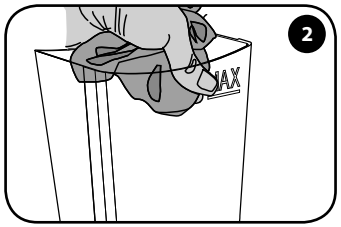
3) 布设长电线时，应避免电线从柜台或桌子上垂下来，否则可能会被儿童拉扯到或绊倒人。

세척 및 유지관리

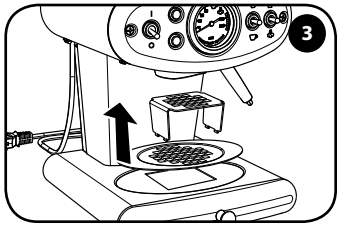
물 탱크는 매일 세척하고 깨끗한 식수를 다시 채워 넣는 것이 좋습니다. 커피 머신과 구성품은 가급적 매주 1회 세척해야 합니다. 에틸 알코올, 용제, 연마 스폰지 및/또는 강한 화학 물질을 사용하지 마십시오. 전자레인지 및/또는 일반 오븐을 사용하여 커피 머신 및/또는 구성품을 건조시키지 마십시오.



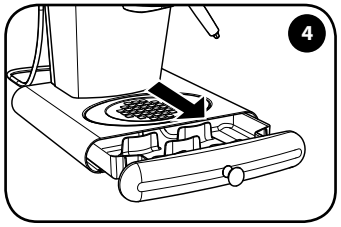
커피 머신 전원을 끄고 플러그를 뽑습니다.



물 탱크를 빼낸 후 세척합니다.



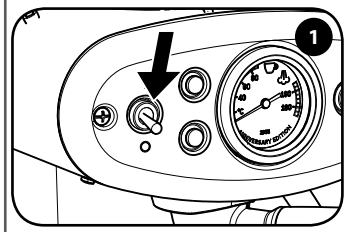
잔 받침대 표면과 그릴을 들어 올려 빼낸 후 미지근한 물로 세척합니다.



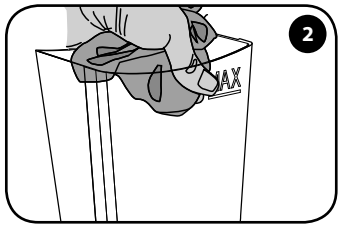
물받이를 제거하여 미지근한 물로 세척합니다.

清洁与维护

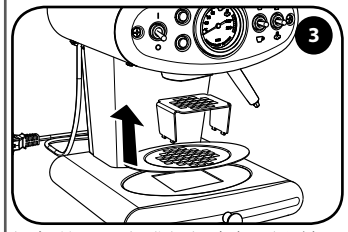
建议每天清洗水箱，然后加入干净的饮用水。本机及其组件最好每周清洗一次。请勿使用酒精、溶剂、海绵磨块和/或有侵蚀性的化学物质。切勿在微波炉和/或传统烤炉中烘干本机和/或其组件。



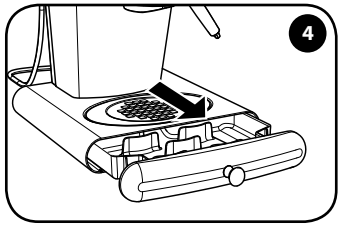
关闭本机并拔掉电源插头。



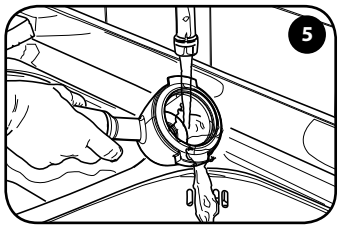
取下并清洗水箱。



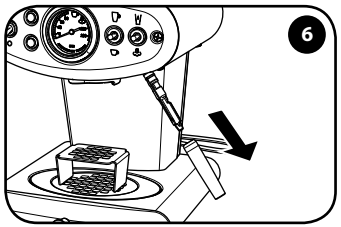
提起并取下咖啡杯托盘架面和铁丝格，然后用温水进行清洗。



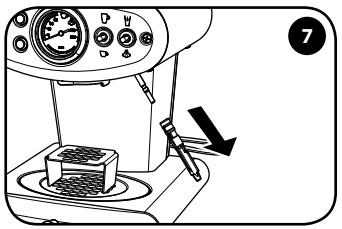
取下滴水盘，然后用温水清洗。



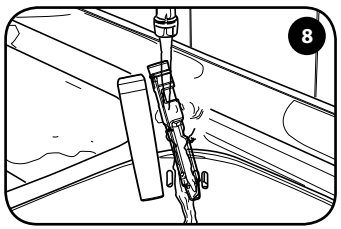
캡슐 홀더를 비우고 흐르는 물에 세척합니다.



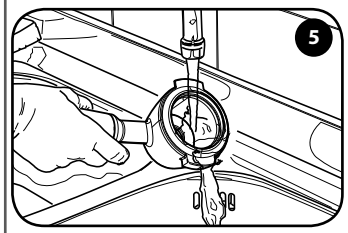
스팀 봉 외부 끝 부품을 분리합니다.



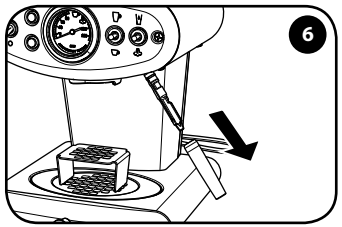
금속 튜브에서 스팀 봉 내부 부품을 분리합니다.



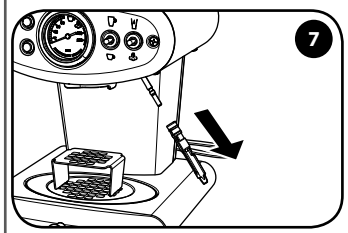
이 두 부품을 분리하여 미지근한 물로 따로 세척합니다.



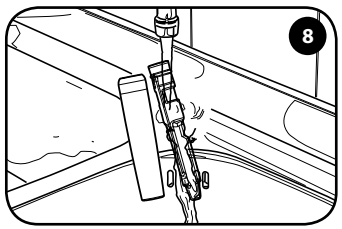
清空胶囊固定架，用自来水冲洗干净。



拆下蒸汽冲泡管的外部末端部件。



从金属管上拆下蒸汽冲泡管内部部件。



将两个部件分开之后，分别用温水单独清洗这两个部件。

스케일 제거

이 과정을 수행하기 전에 모든 지침을 주의 깊게 읽고 숙지하시기 바랍니다. 소요 시간: 약 20 분. 참고: 표시된 시간에 따라 작업이 수행되지 않으면 커피 머신에서는 스케일 제거 과정이 시작되지 않습니다. 이 경우 커피 머신을 끄고 단계를 반복합니다.

일반적으로 커피 머신을 사용함에 따라 물때가 생기게 됩니다. 스케일 제거 과정으로 내부의 물때 침전물을 최대한 제거할 수 있으므로 세척 효과를 극대화할 수 있습니다.
스케일 제거 과정이 정전으로 중단되거나 커피 머신이 잘못 꺼지면 커피 머신을 사용하기 전에 전체 절차를 반복해야 합니다.

석회질 제거 시 본 매뉴얼의 관련 장에 나와 있는 내용을 참고하십시오.
제품 설명서에 나와 있는 절차에 따라 용해되는 커피 머신 전용 석회질 제거 제품만 사용하십시오.

참고: ☕ 버튼을 눌러서 스케일 주기를 중단할 수 있습니다. 재개하려면 ☕ 버튼을 다시 누릅니다.

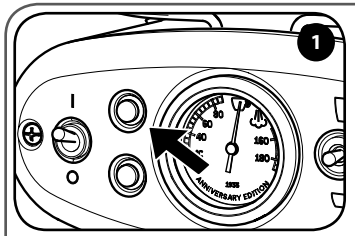
除垢

执行除垢程序之前，请先仔细阅读所有说明，以便熟悉整个流程。时长：约 20 分钟。注：如果操作未按照指示时间执行，则本机不会开始除垢程序。在这种情况下，关闭本机，重复执行步骤。

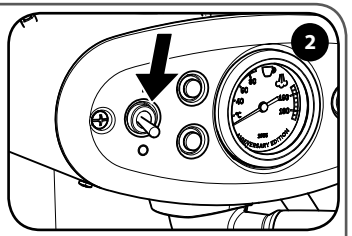
水垢通常会随着机器的使用而积聚。除垢可以达到最佳清洁效果，并且可以从内部清除沉积的水垢。
如果因电源故障或本机错误关闭而导致除垢程序中断，则必须重新执行整个程序后才能再使用咖啡机。

有关除垢程序，请参阅本手册相应章节中的说明。
仅应使用咖啡机专用的除垢产品，并按照产品说明中指示的程序进行溶解。

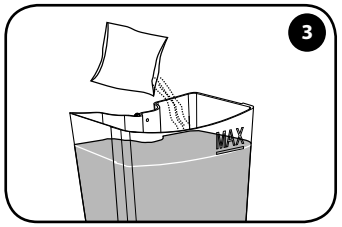
注：按下 ☕ 按钮即可暂停除垢程序。要恢复除垢程序，请再次按下 ☕ 按钮。



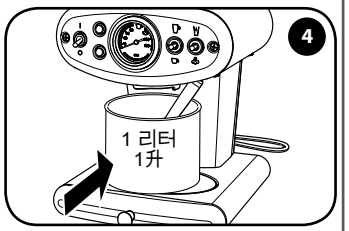
표시등이 노란색으로 깜박이면 커피 머신에서 스케일 제거를 해야 합니다.



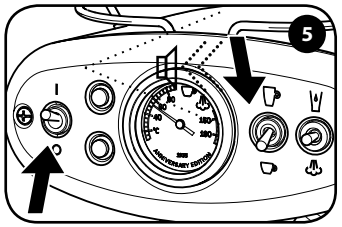
커피 머신 전원을 끄고 캡슐 홀더를 분리합니다.



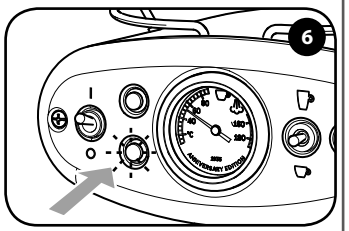
탱크를 분리한 후 탱크의 MAX 선까지 깨끗한 식수를 채웁니다. 스케일 제거 용액을 따르고 저어 줍니다.



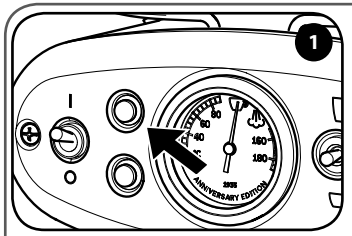
커피 추출구 아래에 최소 1리터의 용기를 놓습니다.



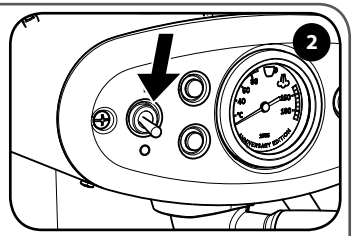
커피 머신을 켭니다. 15초 이내에 ☕ 버튼을 4초 동안 길게 누르면 경보음이 들립니다.



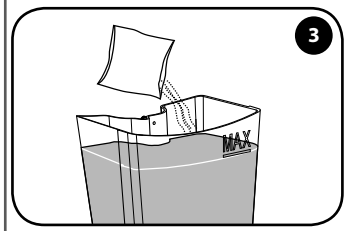
표시등이 노란색으로 깜박입니다.



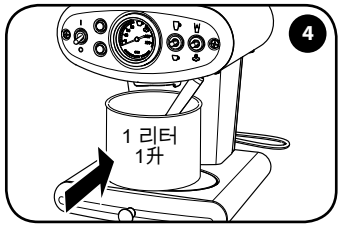
如果黄色指示灯闪烁，说明有必要对机器除垢。



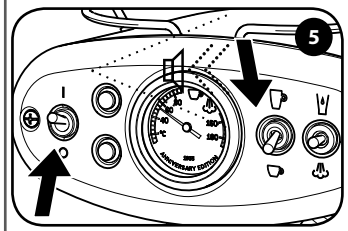
关闭本机并取下胶囊固定架。



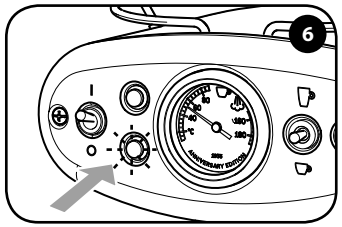
取下水箱并重新加入干净的饮用水，直至 MAX（最高）水位线。倒入除垢剂并搅拌。



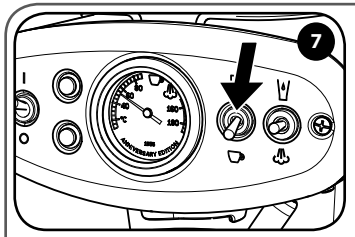
将容积至少为 1 升的容器放在咖啡流出口下。



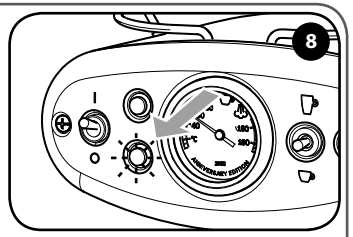
启动本机。在 15 秒之内，按住 ☕ 4 秒，直到听到声音信号。



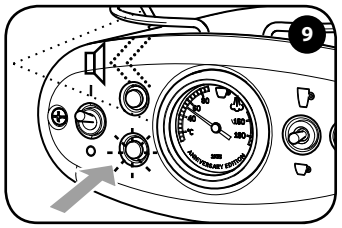
指示灯将呈黄色闪烁。



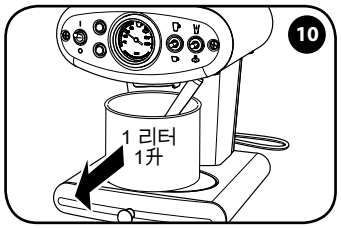
2분 내에 ☕ 버튼을 누르면 스케일 제거 과정이 시작합니다.



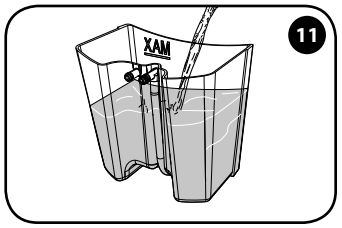
커피 머신에서 스케일 제거 용액이 추출되고 있습니다. 표시등이 깜박입니다.



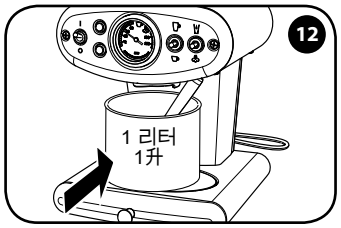
추출이 끝나면 커피 머신에서 경보음이 들립니다. 표시등이 연한 푸른색으로 깜박입니다(헹굼 단계 필요).



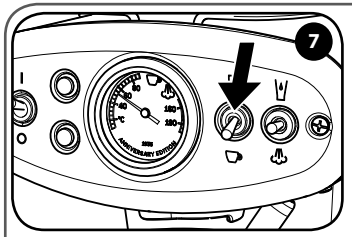
용기를 분리한 후 비웁니다.



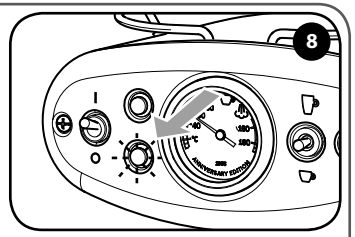
탱크를 세척한 다음 MAX 선까지 깨끗한 식수로 채웁니다.



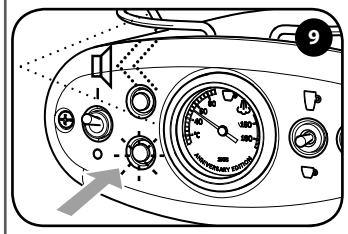
커피 추출구 아래에 최소 1리터의 용기를 다시 놓습니다.



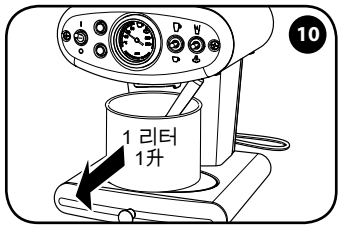
2 分钟内按下 ☕ 按钮开始除垢程序。



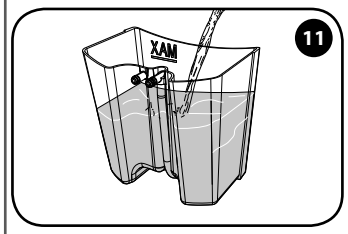
咖啡机正在排出除垢剂。指示灯快速闪烁。



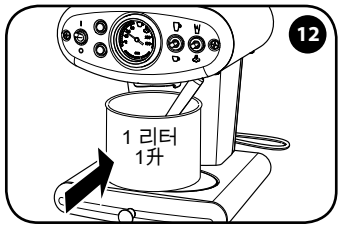
一旦排放除垢剂结束，机器会发出一连串的声音信号。指示灯呈浅蓝色闪烁（需要执行冲洗阶段）。



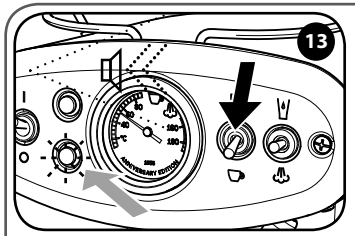
取出容器并将其清空。



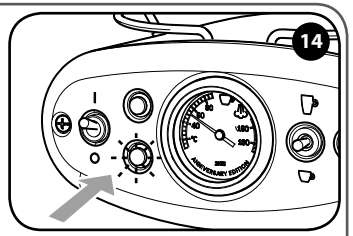
冲洗水箱并加入干净的饮用水，直至达到 MAX（最大）刻度线。



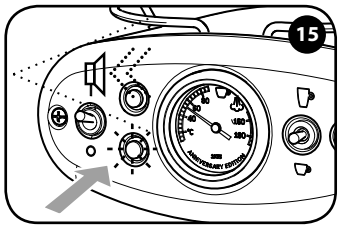
将容积至少为 1 升的容器重新放在咖啡流出口下。



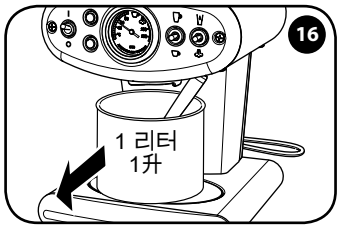
버튼을 누르면 헹굼 과정이 시작합니다. 커피 머신에서 긴 경보음이 들리고 표시등은 푸른색으로 깜박입니다.



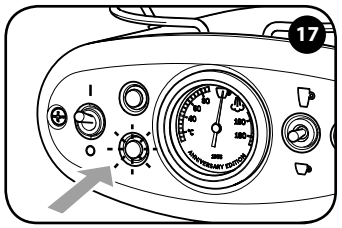
커피 머신에서 헹굼 과정이 진행중입니다. 표시등이 깜박입니다.



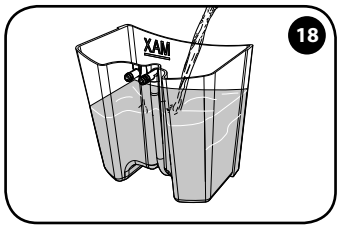
추출이 끝나면 커피 머신에서 3초 동안 경보음이 들립니다.



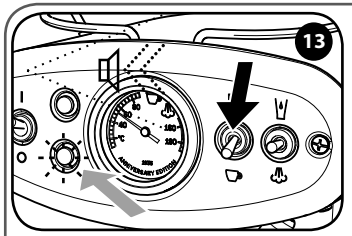
용기를 분리한 후 비웁니다.



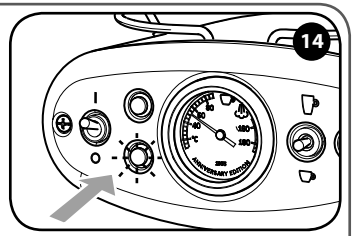
커피 머신은 푸른색 표시등이 지속적으로 켜지며 표준 운영 모드로 돌아갑니다.



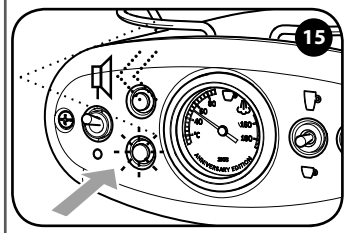
물 탱크에 물을 채워야 하는지 확인합니다.



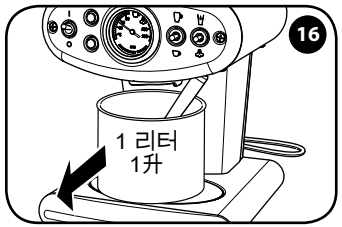
按 按钮开始冲洗程序。本机发出长声音信号，指示灯呈浅蓝色闪烁。



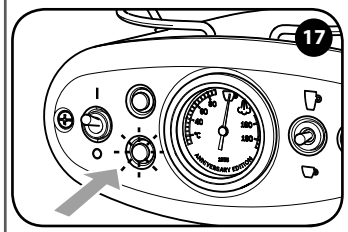
咖啡机正在执行冲洗程序。指示灯快速闪烁。



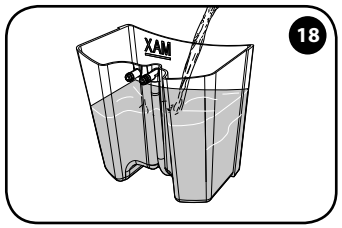
一旦冲洗程序结束，机器会发出声音信号 3 秒钟。



取出容器并将其清空。



机器返回正常工作模式，指示灯呈蓝色并保持常亮。



检查是否有必要往水箱内注水。

보증 제한

경고: 스케일을 제거하지 않아 발생한 물때로 인한 결함은 보증의 적용을 받지 못합니다.
식초, 잿물, 소금 또는 포름산은 커피 머신을 손상시킬 수 있으므로 사용하지 마십시오.

석회질 제거 시 본 매뉴얼의 관련 장에 나와 있는 내용을 참고하십시오.
제품 설명서에 나와 있는 절차에 따라 용해되는 커피 머신 전용 석회질 제거 제품만 사용하십시오. 스케일 제거 용액은 적용되는 법률 및 규정에 따라 폐기해야 합니
다. 스케일 제거 과정 중에는 투여한 액체를 마시지 마십시오. 스케일 제거 과정이 끝난 다음에 커피 머신으로 커피를 만들 수 있습니다.

다음 사유로 인한 손상이나 오작동은 보증의 적용을 받지 못합니다.
- 정기적으로 스케일 제거 작업을 수행하지 않은 경우.
- 데이터 판 "H"("기계 부품" 참조)에 표시된 등급과 다른 전압에서 사용한 경우.
- 부적절한 사용 또는 지시 사항을 따르지 않고 사용한 경우.
- 내부 변경.

승인되지 않은 서비스 센터에서 처리한 커피 머신 수리 비용은 보증의 적용을 받지 못합니다. 이 경우 모든 비용은 고객 부담입니다. 권장 사항:
- 커피 머신 부품은 식기세척기로 세척하지 마십시오.
- 하단의 받침대를 깨끗하게 유지합니다.

이러한 지침을 준수하지 않으면 보증이 적용되지 않는 기기 손상이 발생할 수 있습니다.

경고:
수리가 필요한 경우에 서비스 센터로 커피 머신을 배송하기 위해(적어도 보증 기간 동안) 원래의 포장을 보관하는 것이 좋습니다. 적절하지 않은 포장으로 인해 배송 중에 발생한 손상은 보증에 포함되지 않습니다.

保修限制

警告:如果不进行除垢，则水垢造成的故障会不属于保修范围内。请勿使用醋、碱液、盐或甲酸，它们会损坏本机。

有关除垢程序，请参阅本手册相应章节中的说明。
仅应使用咖啡机专用的除垢产品，并按照产品说明中指示的程序进行溶解。除垢剂必须依据适用法律和法规进行处理。请勿饮用除垢过程中流 出的液体；除垢程序完成后即可使用本机冲泡咖啡。

保修不涵盖因下列情况导致的损坏或故障：
- 未能定期除垢。
- 工作时的电压与铭牌“H”上显示的额定电压有所不同（请参见“本机部件”）。
- 使用不当或不按照说明使用。
- 内部变形。

若未经授权的服务中心对本机进行了改动，则保修不涵盖有关维修费用。在这种情况下，客户承担所有费用。我们建议：
- 请勿用洗碗机清洗本机部件；
- 保持回收托盘干净。

如未能遵守这些说明，可能导致本机受到保修不涵盖的损坏。

警告：
建议保留原厂包装（至少在保修期内），以便必要时将咖啡机送到服务中心进行维修。因运输时未进行适当包装而造成的任何损坏，将不属于保修范围。

경고 – 커피 머신 상태

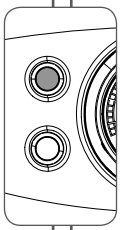
붉은색(지속적으로 켜짐) – 커피 머신이 켜져 있습니다.

녹색(깜박임) – 커피 머신이 대기 모드입니다.

붉은색(깜박임) – 커피 머신 고장입니다.

노란색(깜박임) – 스케일을 제거해야 합니다.

푸른색(깜박임) – 커피 머신 블루투스 인터페이스가 활성화되어 있습니다(해당될 경우).



푸른색(깜박임) – 커피 머신은 커피 추출을 위한 예열 중입니다.

푸른색(지속적으로 켜짐) – 커피 머신은 커피 추출을 위한 준비가 되었습니다.

흰색(지속적으로 켜짐) – 커피 머신에서 뜨거운 물이 추출되는 중입니다.

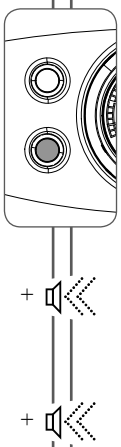
자주색(깜박임) – 커피 머신은 스팀 배출을 위한 예열 중입니다.

자주색(지속적으로 켜짐) – 커피 머신은 스팀 배출을 위한 준비가 되었습니다.

노란색(빠르게 깜박임) – 커피 머신은 스케일 제거 과정 진행 중입니다.

연한 푸른색(느리게 깜박임) – 커피 머신이 헹굼 과정을 시작할 준비가 되었습니다.

연한 푸른색(빠르게 깜박임) – 커피 머신은 헹굼 과정 진행 중입니다.



警告 – 机器状态

红色（常亮） – 机器开机。

绿色（闪烁） – 机器处于待机模式。

红色（闪烁）– 机器故障。

黄色（闪烁） – 机器需要除垢。

蓝色（闪烁） – 机器蓝牙接口被启用（如果有）。

蓝色（闪烁） – 机器正预热以便制作咖啡。

蓝色（常亮） – 机器已准备就绪可制作咖啡。

白色（常亮） – 机器正在放出热水。

紫色（闪烁） – 机器正预热以便排出蒸汽。

紫色（常亮） – 机器已准备就绪可排出蒸汽。

黄色（快速闪烁） – 机器正执行除垢程序。

浅蓝色（缓慢闪烁） – 机器已准备就绪可开始冲洗程序。

浅蓝色（快速闪烁） – 机器正执行冲洗程序。

문제 – 원인 – 해결 방법

문제점	원인	해결 방법	문제 지속됨
커피 머신이 켜지지 않습니다.	전원 코드가 전원 콘센트에 연결되지 않았습니다.	커피 머신 바닥 아래에 있는 데이터 플레이트에 표시된 기술 데이터를 준수하는 콘센트에 플러그를 연결합니다.	공식 서비스 센터에 문의하십시오.
	전원 버튼이 “0”으로 전환되어 있습니다.	전원 버튼을 "I"로 전환합니다.	
커피 머신에서 커피가 추출되지 않습니다.	탱크에 물이 없습니다.	탱크에 물을 채웁니다.	
	캡슐 홀더에 캡슐이 삽입되지 않습니다.	캡슐 홀더에 캡슐을 하나 삽입하십시오.	
	삽입된 캡슐에서 커피가 추출되지 않습니다.	캡슐 홀더에 새 캡슐을 삽입하고 추출 그룹에 고정합니다. 커피 한 잔을 추출합니다.	
	버튼이 눌러지지 않았습니다.	☕ 또는 ☕ 버튼을 다시 누릅니다.	
	물 탱크가 올바르게 고정되지 않았습니다.	탱크가 완전히 끼워졌는지 확인합니다.	
	내부 구성품에 물때가 있습니다.	관련 섹션에 설명된 대로 장비에 있는 스케일을 제거합니다.	
	펌프가 시작되지 않습니다.	칸에 캡슐을 넣지 않고 물을 추출해 봅니다.	
추출 중 그룹에서 물이 샙니다.	잘못된 캡슐 유형입니다.	국내용 "Iperespresso" 캡슐을 사용했는지 확인합니다. 포장에 에스프레소 커피 또는 추출 커피에 사용하는 "국내용 1회분 분쇄 커피 캡슐"이라는 문구가 있습니다.	
버튼을 눌렀지만 커피 머신은 스팀을 배출하지 않습니다.	커피 머신이 준비되지 않았습니다.	자주색 표시등이 지속적으로 켜질 때까지 기다립니다.	
	스팀 봉이 청결하지 않거나 막혔습니다.	사용 설명서에 설명된 대로 스팀 봉을 분리하여 세척합니다.	
스팀은 배출되지만 우유에 거품이 생기지 않습니다.	스팀 봉이 막혔습니다.	커피 머신 전원을 끄고 냉각시킵니다. 스팀 봉을 분리하여 스팀 배출 구멍을 막고 있는 이물질을 제거합니다. 스팀 봉을 다시 끼웁니다.	
커피 머신은 꺼져 있는데 전원 버튼은 "I"로 설정되어 있습니다.	커피 머신이 절전 상태입니다.	☕ 또는 ☕ 버튼을 눌러 커피 머신을 켭니다.	
추출이 시작된지 몇 초 동안 캡슐에서 커피가 샙니다.		추출이 시작된지 몇 초 동안 커피가 새는 것은 정상입니다.	

问题 – 原因 – 解决方法

问题	原因	解决方法	问题持续存在
本机无法启动。	电源线没有连接到电源插座。	与插头连接的插座应符合本机底座下面的参数铭牌所示的技术数据。	请联系一家经授权的服务中心。
	电源开关被切换到 "0" 位置。	将电源开关按下到 "I" 位置。	
本机不冲泡咖啡。	水箱中没水。	在水箱中灌注水。	
	咖啡胶囊未插入胶囊固定架。	请将一粒咖啡胶囊插入胶囊固定架。	
	插入的咖啡胶囊未冲泡咖啡。	将一粒新咖啡胶囊插入胶囊固定架，然后将其固定到咖啡冲泡器；冲泡一杯咖啡。	
	未按下该按钮。	再次按下 或 按钮。	
	水箱没有正确插入。	确保完全插入水箱。	
	内部组件有水垢。	按照相关章节的说明为本机除垢。	
	无法启动泵。	尝试在不将咖啡胶囊装入咖啡粉格时进行排水。	
冲泡期间咖啡冲泡器上有水漏出。	咖啡胶囊类型错误。	确保您使用的是家用“Iperespresso”咖啡胶囊（意式浓缩咖啡或过滤咖啡包装上注明“家用预磨咖啡单份咖啡胶囊”）。	
按下 按钮之后，机器不排出蒸汽。	机器未准备就绪。	等待紫色指示灯变为常亮。	
	蒸汽冲泡管变脏或被堵塞。	按照说明书中的说明拆解并清洗蒸汽冲泡管。	
蒸汽被排出，但牛奶未发泡。	蒸汽冲泡管被堵塞。	关闭本机并让其冷却。拆解蒸汽冲泡管，取出蒸汽排放软管内的任何堵塞。重新组装蒸汽冲泡管。	
机器已关闭，但电源开关被设置到位置“I”。	本机进入省电状态。	按下 或 按钮即可开启咖啡机。	
在冲泡的前几秒内有咖啡从咖啡胶囊中溢出。		在冲泡的前几秒内有咖啡从咖啡胶囊中溢出是正常现象。	

KOR

폐기물 처리

유럽 연합(EU)의 개인 가정에 의한 폐전기 및 전자제품 폐기물 처리.

이 제품에 사용되는 WEEE 심볼은 다른 가정 쓰레기와 함께 폐기해서는 안 되며 별도로 수집해야 한다는 것을 의미합니다. 소비자가 새로운 제품을 구입할 때 1:1 기준으로 사용한 기기를 공급 업체가 무료로 폐기 처리해 드립니다.

폐기할 제품의 수집에 대한 자세한 내용은, 거주지, 지역 폐기물 처리 서비스 또는 제품을 구입한 소매 업체의 도시 지역 당국에 문의하시기 바랍니다. 소비자는 현재의 규정에 따라 생활 가전 폐기에 관한 책임이 있으며 법률 및 지시를 따르지 않으면 벌금과 형사 처분의 대상이 될 수 있습니다.

본 제품의 올바른 폐기는 환경, 자연 자원과 인간의 건강을 보호하는 데 기여합니다.





CHN

处理声明

欧盟家庭处理报废电子电气设备的要求。

本产品上使用的 WEEE 符号表示，其不得与其他生活垃圾一起处理，应分开回收。消费者购买新产品时，有机会按 1:1 比例将自己用过的咖啡机免费上交给经销商。

如需进一步了解报废咖啡机回收的信息，请联系居住所在地的当地政府机构、当地垃圾处理服务部门或出售产品的零售商。消费者有责任按照当前法律条款处理报废咖啡机，若违规可能会受到罚款和刑罚。

正确处理本产品有助于保护环境、自然资源和人类健康。





اكتشف كبسولات ILLY IPERESPRESSO واشتريها من موقع SHOP.ILLY.COM أو من تجار التجزئة الأفضل التابعين لنا.

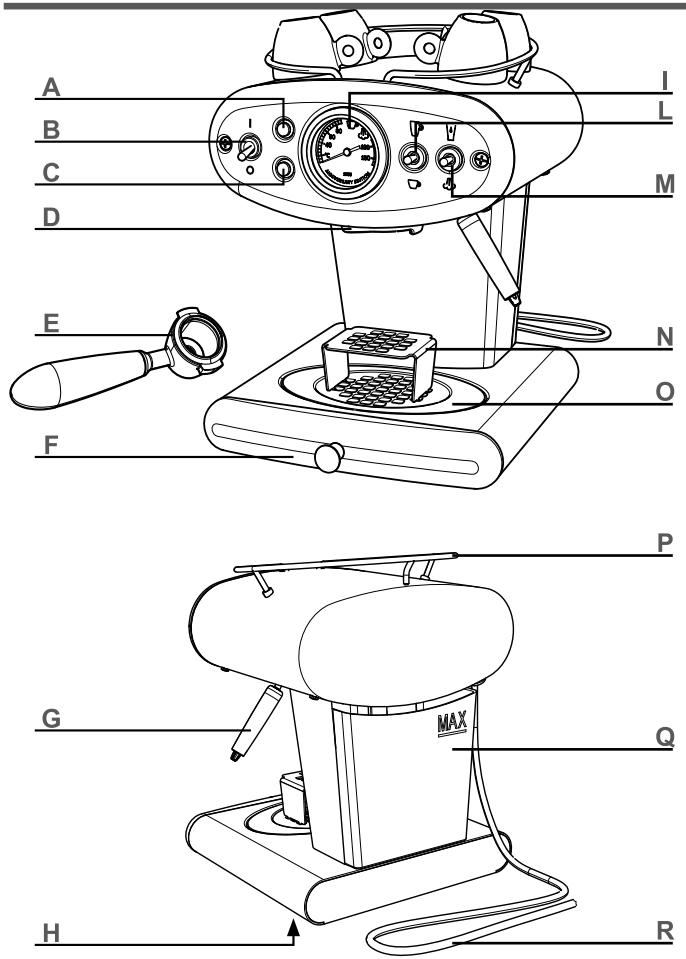
اقرأ دليل التعليمات وحدود الضمان بعناية.
يجب توصيل الجهاز بقابس كهرباء مؤرض بطريقة صحيحة.
يجب الحفاظ على نظافة الجهاز من خلال غسل الشبكة وصينية التنقيط وحامل الكبسولات وخزان الماء وأنبوب البخار/الماء الساخن بصورة مستمرة. لا ينبغي تنفيذ أي عمليات صيانة بالجهاز إلا أثناء إيقافه.
هام: لا تقم مطلقًا بغمر الجهاز أو أي من مكوناته القابلة للإزالة في الماء أو وضعها في غسالة الأطباق.
ينبغي تغيير الماء الموجود في الخزان بصورة منتظمة. لا تستخدم جهاز القهوة إذا كان الخزان فارغًا.
يوصى باستخدام منتج إزالة ترسبات مُعد خصيصًا لأجهزة القهوة الإسبريسو كل شهرين على الأقل كما هو موضح في فصل **إزالة الترسبات**.

المواصفات الفنية

المادة المصنع منها الجهاز: صلب
مادة مبدلة للحرارة: صلب مقاوم للصدأ
خزان الماء: ١,٠ لتر
مضخة: ١٥ بار
الوزن قبل التعبئة: ٧,٣ كجم
الجهد الكهربائي: ٢٢٠-٢٤٠ فولت، ٥٠\٦٠ هيرتز (الاتحاد الأوروبي)؛ ١٢٠ فولت، ٦٠ هيرتز (الولايات المتحدة الأمريكية)
الطاقة الكهربائية: ١٢٥٠ وات (الاتحاد الأوروبي- الولايات المتحدة الأمريكية) - بخاصية "توفير الطاقة"
الحجم (عرض × عمق × ارتفاع) (ملم): ٢٥٠ × ٣٧٠ × ٣٣٠

تحتفظ الشركة المُصنعة بالحق في إجراء تغييرات أو تحسينات بدون إشعار مُسبق.

- القواعد العامة لتشغيل الجهاز 122
- المواصفات الفنية 122
- أجزاء الجهاز 123
- احتياطات مهمة 124
- التنظيف والصيانة 127
- زالة الترسبات 128
- حدود الضمان 130
- تحذيرات - حالة الجهاز 130
- المشكلة - السبب - الحل 131
- التخلص من النفايات 132



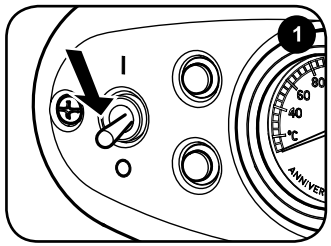
A ضوء التشغيل
B زر الكهرباء
C ضوء حالة الجهاز (متعدد الألوان)
D مجموعة التحضير
E حامل الكبسولات
F صينية التنقيط
G أنبوب البخار/الماء الساخن
H لوحة البيانات (أسفل القاعدة)
I مؤشر درجة الحرارة

L زر تحضير القهوة الإسبريسو والقهوة المحضرة
M زر نفث البخار وصب الماء الساخن
N حامل الأكواب الصغيرة
O حامل الأكواب
P داعم الأكواب
Q خزان الماء
R سلك الكهرباء

عند استخدام الأجهزة الكهربائية، اتبع دائمًا احتياطات السلامة المذكورة أدناه.

استخدام الجهاز

- اقرأ كافة التعليمات.
- هذا الجهاز مُصنع خصيصًا لإعداد القهوة الإسبريسو والقهوة المحضرة ولصب الماء الساخن. توخَّ الحذر لتجنب التعرض لحرق بسبب تيارات المياه المندفعة أو أي استخدام خاطئ للجهاز.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي والاستخدامات المشابهة مثل:
  - مطابخ المحال التجارية والمكاتب وبيئات العمل الأخرى؛
  - بيوت المزارع؛
  - في غرف الفنادق والنُزُل وأنواع البيئات السكنية الأخرى؛
  - نُزُل المبيت والإفطار.



- الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط. يُعد أي استخدام آخر غير صحيح ولذلك يُمثل خطورة.
- يجب تشغيل الجهاز فقط عند الاستخدام. بعد الاستخدام، يجب وقف تشغيل الجهاز عبر تبديل وضع زر الكهرباء إلى الوضع "0" (الشكل ١) وفصل القابس من مأخذ التيار.
- لا تلمس الأسطح الساخنة. قد تتسبب المياه والبخار والقهوة التي تُصب من الجهاز في الإصابة بحروق.
- الجهاز ليس مخصصًا للاستخدام بواسطة الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو العقلية أو الحسية المحدودة أو الأفراد الذين لا يمتلكون الخبرة و\أو المهارة الكافية، ما لم يكونوا خاضعين لإشراف شخص مسؤول عن سلامتهم، والذي يقدم تعليمات حول كيفية استخدام الجهاز بشكل صحيح.
- يجب خضوع الأطفال للإشراف لمنعهم من العبث بالجهاز.
- ينبغي ألا يُجري الأطفال عمليات التنظيف والصيانة إلا إذا كان عمرهم يزيد عن ٨ سنوات ويتم ذلك تحت إشراف. احتفظ بالجهاز وسلكه بعيدًا عن متناول الأطفال دون سن الثامنة (٨).
- استخدم الجهاز في الأماكن المغلقة فقط. قم بحمايته من التغيرات الجوية. لا تستخدمه في الخلاء.
- لتجنب التعرض للحرائق أو الصدمات الكهربائية أو الإصابات الشخصية، لا تغمر السلك أو القابس أو الجهاز في الماء أو أي سائل آخر.
- لا تضع الجهاز على المواقد التي تعمل بالكهرباء أو الغاز أو بالقرب منها أو داخل فرن ساخن.
- قد يؤدي استخدام ملحقات للجهاز لا توصي بها الشركة المُصنعة إلى اندلاع حريق أو حدوث صدمات كهربائية أو إصابات شخصية.
- قبل نزع قابس الجهاز، تأكد من أن زر الكهرباء على الوضع "0" (الشكل ١).

- لا تنزع القابس من المقبس بواسطة سلك الكهرباء ولا تلمسه أبدًا بأيد مبتلة.
- لا تحمل جهاز القهوة أو تسحبه باستخدام سلك الكهرباء.
- للحد من خطر الإصابة، لا تقم بتعليق السلك على سطح الطاولة أو سطح المائدة، حيث يمكن للأطفال سحبه أو التعثر به دون قصد.
- في حالة نشوب حريق، استخدم غاز ثاني أكسيد الكربون (CO_2) لإطفائه. لا تستخدم طفايات الحريق المائية أو طفايات المساحيق الجافة.
- لا تقم أبدًا بحجب الفتحات الموجودة بقاعدة الجهاز.

تركيب الجهاز

- اقرأ التعليمات بعناية.
- لا تقم بتركيب الجهاز في منطقة قد تصل فيها درجة الحرارة إلى **٠ درجة مئوية|٣٢ درجة فهرنهايت** أو أقل (في حالة تجمد الماء، قد يتعرض الجهاز للتلف) أو أعلى من **٤٠ درجة مئوية|١٠٤ درجة فهرنهايت**.
- تأكد من أن الجهد الكهربائي الرئيسي يتوافق مع المتطلبات الموضحة على لوحة بيانات الجهاز. لا تقم بتوصيل الجهاز إلا بمنفذ تيار موصل بالأرض بصورة صحيحة وبتيار كهربي ذي حد أدنى يبلغ **٦ أمبير** للطُرُز التي تعمل بتيار متردد ذي **٢٣٠ فولت**، و**١٥ أمبير** للطُرُز التي تعمل بتيار متردد ذي **١٢٠ فولت**.
- إذا لم يكن القابس ومأخذ التيار متوافقين، قم باستبدال القابس بآخر مناسب عن طريق مركز خدمة معتمد.
- ضع الجهاز على سطح منضدة بعيدًا عن صنابير المياه والأحواض.
- بعد إزالة الغلاف الخارجي، تأكد من أن الجهاز في حالة ممتازة قبل التركيب.
- لا تترك مواد تعبئة وتغليف الجهاز في متناول الأطفال.

تنظيف الجهاز

- قم بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي قبل القيام بعملية التنظيف.
- انتظر حتى يبرد الجهاز قبل القيام بعملية التنظيف.
- انزع خزان الماء عن طريق سحبه قليلًا لأعلى ثم نحو الخارج.
- نَظّف هيكل الجهاز وملحقاته بقطعة قماش مبللة ثم امسحهم بقطعة ناعمة وجافة من القماش. لا تستخدم مواد منظفة.
- لا تُعرِّض الجهاز لتيارات المياه المندفعة أو تغمره في الماء جزئيًا أو كليًا.

في حالة حدوث خلل

لا تستخدم الجهاز إذا كان السلك أو القابس تالفين أو عندما تظهر على الجهاز علامات تشير إلى حدوث خلل، أو بعد تضرره بأي شكل من الأشكال. خذ الجهاز إلى أقرب مركز خدمة معتمد للفحص أو الإصلاح.

إذا تعرض سلك الكهرباء للتلف، يجب استبداله من خلال الشركة المصنِّعة أو أحد مراكز الخدمة المعتمدة.

في حالة التلف أو حدوث خلل، قم بإيقاف الجهاز ولا تعبث به.

لإصلاح الجهاز اتصل بمركز خدمة معتمد من قِبَل الشركة المصنعة واطلب استخدام قطع الغيار الأصلية فقط. عدم الامتثال لهذه التعليمات قد يؤثر على عمل الجهاز بشكل صحيح وآمن ويتسبب في فقدان الحقوق التي يمنحها لك الضمان.

الاستخدام غير المناسب للجهاز

- الشركة المصنعة غير مسؤولة عن الحوادث التي تنتج عن عدم الامتثال للتشريعات الخاصة بنظام التأريض الكهربائي.
- الشركة المصنعة غير مسؤولة عن التلف المحتمل حدوثه بسبب الاستخدام غير المناسب أو غير الصحيح أو المفرط.

تعليمات استخدام سلك الإمداد بالكهرباء

أ) يُوفر سلك قصير للإمداد بالكهرباء للحد من المخاطر الناجمة عن التشابك في سلك أطول أو التعثر به.

ب) هناك أسلاك امتداد متاحة وقد تُستخدم إذا تم توخي الحذر عند القيام بذلك.

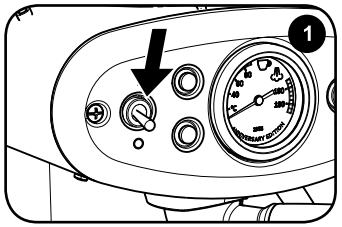
ج) في حالة استخدام سلك امتداد:

١) . يجب ألا يقل التصنيف الكهربائي المحدد لسلك الامتداد عن التصنيف الكهربائي للجهاز؛

٢) . إذا كان الجهاز من النوع الذي يؤرض، يجب أن يكون سلك الامتداد من النوع المؤرض المزود بـ٣ أسلاك؛ و

٣) . ينبغي وضع السلك الأطول بطريقة صحيحة بحيث لا يتدلى من سطح المنضدة أو الطاولة حيث يمكن للأطفال سحبه أو التعثر به.

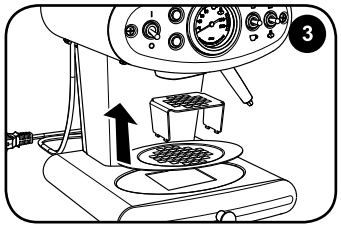
يوصى بتنظيف الخزان يوميًا وملئه بماء الشرب العذب. يُفضل تنظيف الجهاز ومكوناته مرة أسبوعيًا. لا تستخدم الكحول الإثيلي و\أو المذيبات و\أو الإسفنجات الكاشطة و\أو المواد الكيميائية القوية. لا تجفف الجهاز و\أو مكوناته في فرن الميكروويف و\أو الفرن العادي.



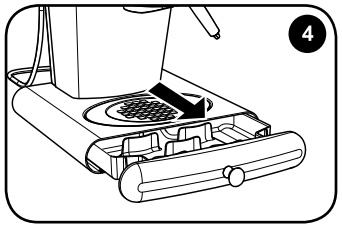
قم بإيقاف الجهاز وانزع القابس.



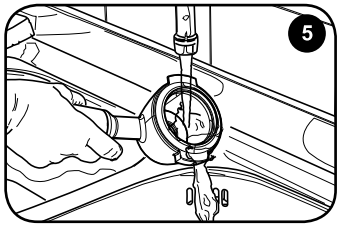
انزع خزان الماء واغسله.



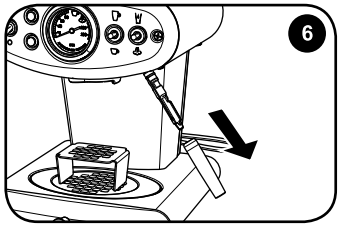
ارفع وانزع سطح حامل الأكواب والشبكة واغسلهما بماء فاتر.



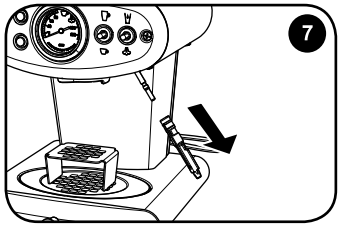
انزع صينية التنقيط واغسلها بماء فاتر.



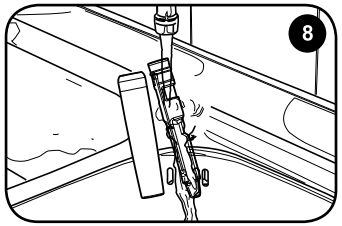
أفرغ حامل الكبسولات واغسله تحت الماء الجاري.



انزع الجزء الخارجي الموجود بطرف أنبوب البخار.



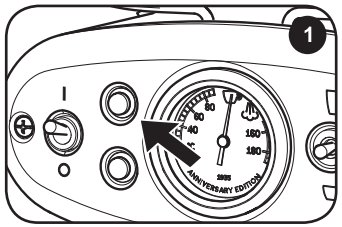
انزع الجزء الداخلي الخاص بأنبوب البخار من الأنبوب المعدني.



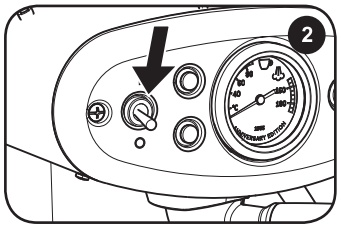
بعد نزع الجزأين، اغسلهما بماء فاتر بشكل منفصل.

اقرأ كافة التعليمات بعناية قبل تنفيذ الدورة من أجل التعرف على العملية. المدة: حوالي ٢٠ دقيقة. ملاحظة: في حالة عدم تنفيذ العمليات وفقًا للفترة الزمنية المحددة، لن يبدأ الجهاز عملية إزالة الترسبات. في هذه الحالة، أغلق الجهاز وأعد الخطوات.

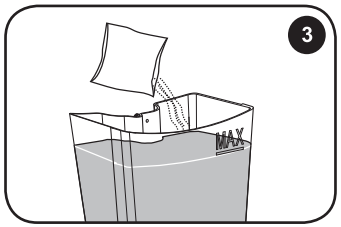
تتراكم ترسبات الجير في العادة مع استخدام الجهاز. تسمح عملية إزالة الترسبات بتحقيق التنظيف الأمثل وإزالة بقايا الترسبات الجيرية من الداخل.
في حالة مقاطعة دورة إزالة الترسبات بسبب عطل كهرباني أو بسبب إيقاف تشغيل الجهاز عن طريق الخطأ، ينبغي عليك إعادة العملية بأكملها قبل استخدام الجهاز.



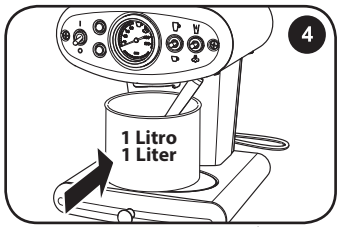
إذا كان الضوء الأصفر يومض، فمن الضروري إزالة ترسبات الجهاز.



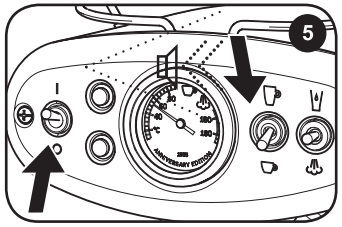
قم بإيقاف تشغيل الجهاز وانزع حامل الكبسولات.



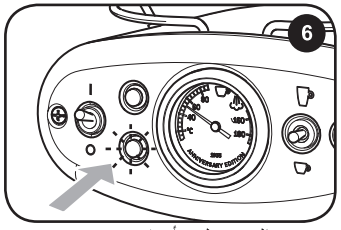
انزع خزان الماء واملأه بماء عذب إلى أن يصل إلى المستوى "MAX". قم بصب محلول إزالة الترسبات مع التقليب.



ضع حاويةً سعة ١ لتر على الأقل أسفل فوهة صب القهوة.



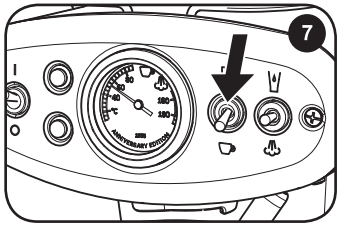
قم بتشغيل الجهاز. في غضون ١٥ ثانية اضغط مع الاستمرار في الضغط على الزر "☕" لمدة ٤ ثوان حتى تسمع الإشارة الصوتية.



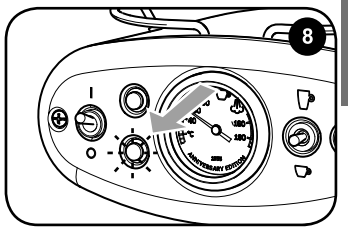
سيومض الضوء بلون أصفر.

للاطلاع على إجراء إزالة الترسبات، ارجع إلى الإجراء الوارد في الفصل المعني من هذا الدليل.
اقتصر على استخدام منتجات إزالة الترسبات المخصصة لماكينات تحضير القهوة فقط، وقم بإذابتها وفقا للإجراءات المشار إليها في دليل تعليمات المنتج.

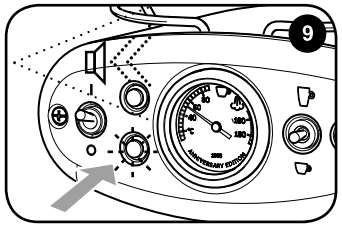
ملاحظة: يمكن إيقاف دورة إزالة الترسبات موقتًا عن طريق ضغط الزر "☕". لمواصلة تشغيله، اضغط الزر "☕" مجددًا.



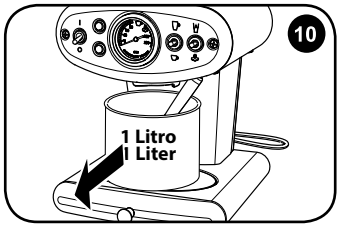
خلال دقيقتين، اضغط الزر "☕" لبدء دورة إزالة الترسبات.



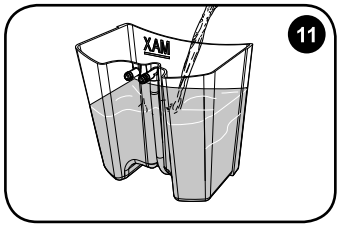
يصب الجهاز محلول إزالة الترسبات. يومض الضوء بسرعة.



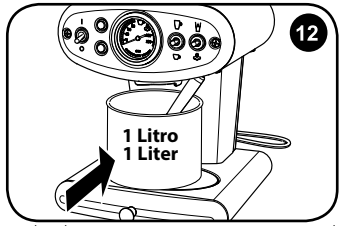
بمجرد الانتهاء من الصب، يُصدر الجهاز سلسلة من الإشارات الصوتية. يومض الضوء بلون أزرق فاتح (مرحلة الشطف مطلوبة).



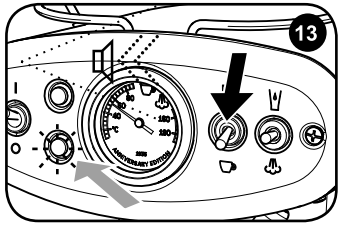
أزل الحاوية وأفرغها.



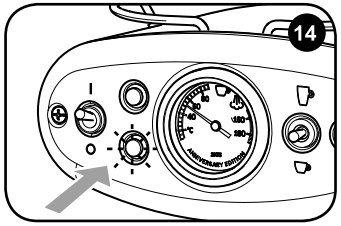
اغسل الخزان واملأه بماء شرب عذب حتى المستوى MAX.



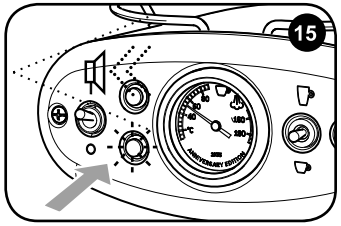
أعد وضع حاوية سعة ١ لتر على الأقل أسفل فوهة صب القهوة.



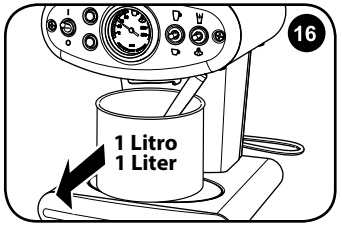
اضغط الزر "☕" لبدء دورة الشطف. يُصدر الجهاز إشارة صوتية طويلة ويومض الضوء بلون أزرق فاتح.



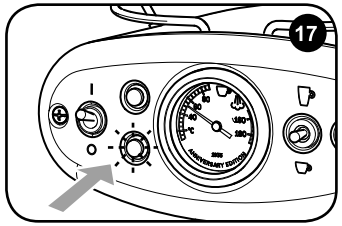
الجهاز يُجري دورة الشطف. يومض الضوء بسرعة.



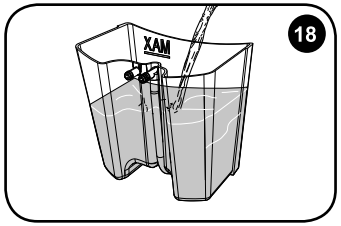
بمجرد الانتهاء من الصب، يُصدر الجهاز إشارة صوتية لمدة ٣ ثوان.



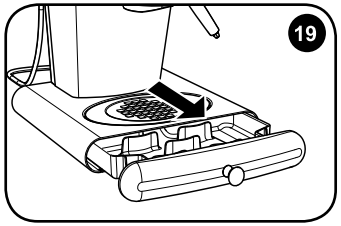
أزل الحاوية وأفرغها.



يعود الجهاز إلى وضع التشغيل الطبيعي مع وجود ضوء أزرق فاتح ثابت.



تحقق إذا ما كان من الضروري ملء خزان الماء.



انزع صينية التنقيط واغسلها بماء فاتر.

حدود الضمان

استخدم منتجات إزالة الترسبات المناسبة لأجهزة إعداد القهوة فقط. يجب التخلص من محلول تحذير: قد يسبب عدم إزالة الترسبات من الجهاز في إحداث أنواع من الخلل لا يغطيها الضمان. لا تستخدم الخل أو الغسول القلوي أو الملح أو حمض الفورميك نظرًا لأنها قد تتسبب في تلف الجهاز.

للاطلاع على إجراء إزالة الترسبات، ارجع إلى الإجراء الوارد في الفصل المعني من هذا الدليل.
اقتصر على استخدام منتجات إزالة الترسبات المخصصة لماكينات تحضير القهوة فقط، وقم بإذابتها وفقًا للإجراءات المشار إليها في دليل تعلميات المنتج. يجب التخلص من محلول إزالة الترسبات وفقًا للتشريعات السارية. لا تشرب السائل الذي يتم صبه أثناء عملية إزالة الترسبات. يمكن استخدام الجهاز لتحضير القهوة فقط عند اكتمال عملية إزالة الترسبات.

لا يُغطي الضمان الخلل الناتج عن:

- قلة عدم إزالة الترسبات بشكل دوري؛
- التشغيل بجهد كهربائي مختلف عن الموصى به في لوحة البيانات "H" (انظر فصل "أجزاء الجهاز")؛
- إساءة استخدام أو الفشل في اتباع التعليمات؛
- إجراء تغييرات داخلية.

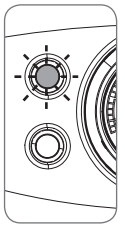
لا يُغطي الضمان تكاليف إصلاح الأجهزة التي تم التعامل معها مسبقًا من قِبل مراكز خدمة غير مُعتمدة. ستكون هذه النفقات مستحقة الدفع بالكامل من قبل العميل. نوصي بما يلي:

- عدم غسل مكونات الجهاز في غسالة الأطباق؛
- الحفاظ على نظافة الصواني.

عدم اتباع هذه التعليمات قد يؤدي إلى حدوث مشكلات بالجهاز، وهو الشيء الذي لا يُغطيه الضمان.

تحذير:
يُوصى بالحفاظ على عبوة التغليف الأصلية، خلال فترة الضمان على الأقل، من أجل شحن الجهاز إلى مركز خدمة مُعتمد إذا لزم الأمر. لا يُغطي الضمان أي تلف محتمل يحدث نتيجة لنقل الجهاز دون تغليفه بالشكل المناسب.

تحذيرات - حالة الجهاز



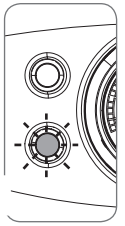
ضوء أحمر (ثابت) - الجهاز قيد التشغيل.

ضوء أخضر (يومض) - الجهاز في وضع الاستعداد.

ضوء أحمر (يومض) - الجهاز تعطل.

ضوء أصفر (يومض) - الجهاز يحتاج إلى إزالة الترسبات العالقة به.

ضوء أزرق (يومض) - واجهة Bluetooth الموجودة بالجهاز مفعلة (إن وجدت).



ضوء أزرق (يومض) - الجهاز في مرحلة التسخين لتحضير القهوة.

ضوء أزرق (ثابت) - الجهاز جاهز لتحضير القهوة.

ضوء أبيض (ثابت) - يقوم الجهاز بصب الماء الساخن.

ضوء أرجواني (يومض) - الجهاز في مرحلة التسخين لنفث البخار.

ضوء أرجواني (ثابت) - الجهاز جاهز لنفث البخار.

+ **ضوء أصفر (يومض بسرعة) -** الجهاز يُجري دورة إزالة ترسبات.

ضوء أزرق فاتح (يومض ببطء) - الجهاز جاهز لبدء دورة الشطف.

+ **ضوء أزرق فاتح (يومض بسرعة) -** الجهاز يُجري دورة شطف.

المشكلة	السبب	الحل	استمرار المشكلة
الجهاز لا يبدأ العمل.	سلك الكهرباء غير متصل بمقبس الكهرباء.	قم بتوصيل القابس بمقبس يتطابق مع البيانات الفنية الموضحة بلوحة البيانات الموجودة أسفل قاعدة الجهاز.	اتصل بمركز خدمة معتمد.
	زر الكهرباء مدار على الوضع "0".	قم بتبديل وضع زر الكهرباء إلى الوضع "I".	
الجهاز لا يحضر القهوة.	لا يوجد ماء في الخزان.	املأ الخزان بالماء.	
	لم يتم إدخال الكبسولة في حامل الكبسولات.	أدخل كبسولة واحدة في حامل الكبسولات.	
	لا تقوم الكبسولة المدخلة بتحضير القهوة.	أدخل كبسولة جديدة بحامل الكبسولات وثبتها بمجموعة التحضير؛ وقم بتحضير كوب من القهوة.	
	لم يتم الضغط على الزر.	اضغط الزر "☕" أو "☕" مرة أخرى.	
	خزان الماء غير مركب بطريقة صحيحة.	تأكد من إدخال خزان الماء بالكامل.	
	أزل الترسبات الجيرية من المكونات الداخلية.	قم بإزالة الترسبات من الجهاز كما هو موضح بالقسم ذات الصلة.	
	فشلت محاولة بدء المضخة.	حاول صب الماء دون أن تكون هناك كبسولة بالحجيرة.	
يتسرب الماء من المجموعة أثناء التحضير.	نوع الكبسولة غير صحيح.	تأكد من أنك استخدمت كبسولة "Iperespresso" المخصصة للاستخدام المنزلي، والمُعرفة بكلمات "كبسولات البن المطحون للاستخدام المنزلي لمرة واحدة" (Single-dose ground coffee capsules for domestic use) على العبوة لإعداد القهوة الإسبريسو أو القهوة المحضرة.	
عندما أضغط الزر "☕"، لا ينفث الجهاز البخار. تم نفث البخار ولكن لم تتكون رغوة في اللبن.	الجهاز غير جاهز للاستخدام.	انتظر حتى يثبت الضوء الأرجواني.	
	أنبوب البخار متسخ أو مسدود.	افصل واغسل أنبوب البخار كما هو موضح في الدليل.	
	أنبوب البخار مسدود.	قم بإيقاف الجهاز واتركه ليبرد. افصل أنبوب البخار وقم بإزالة أي عوائق محتملة من فتحات نفث البخار. أعد تركيب أنبوب البخار.	
الجهاز مطفأ ولكن زر الكهرباء على الوضع "I".	الجهاز في حالة "توفير الطاقة".	قم بتشغيل الجهاز عن طريق ضغط الزر "☕" أو "☕".	
تتسرب القهوة من الكبسولة أثناء الثواني الأولى من عملية التحضير.		من الطبيعي أن تتسرب القهوة أثناء الثواني الأولى من عملية التحضير.	

التخلص من النفايات

التخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية المستهلكة بالمنازل في نهاية عمرها الافتراضي في الاتحاد الأوروبي. رمز مخلفات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE) المستخدم بهذا المنتج يعني أنه لا يجب التخلص من الجهاز مع النفايات المنزلية الأخرى ولكن يجب جمعهما بشكل منفصل. تتاح لعملائنا فرصة لتسليم أجهزتهم المستعملة مجانًا للموزعين بشكل شخصي عند شرائهم منتج جديد.

للحصول على المزيد من المعلومات حول جمع الأجهزة ليتم تفكيكها، يُرجى الاتصال بالسلطة المحلية بمدينة إقامتك أو بخدمة التخلص من النفايات المحلية أو بتاجر التجزئة الذي اشتريت منه المنتج. تقع على عاتق المستهلكين مسؤولية التخلص من الأجهزة المستهلكة وذلك وفقًا لأحكام القانون الحالية، وقد يؤدي عدم الالتزام بذلك إلى فرض غرامات والخضوع لعقوبات جنائية.

التخلص من هذا المنتج بصورة صحيحة سوف يسهم في حماية البيئة والموارد الطبيعية وصحة الإنسان.



CE

C ETL US LISTED

Intertek

100215901

illycaffè S.p.A. - Via Flavia 110 - 34147 Trieste - Italy - www.illy.com